1103 CON

Inside this week: Otter Lake election race on, mayor wanna-bees featured. Fifty years later, a Shawville High School reunion

Shawville, Pontiac County, Québec

BARN DOWN

Parents won't pay animation user fees, fire destroys garage

McDowell track and field meet and minor ball update

The Voice of the Pontiac since 1883

115th Year, No. 23, Wednesday, June 10, 1998

75¢

THE EQUITY

Doctors will close doors Thursday, Friday

Sylvia Bakker
Equity Editor — Pontiac

Most of Pontiac's 16 general practitioners will likely join their 7,200 counterparts across the province by closing their offices Thursday and Friday as part of their pay dispute with the provincial government.

"We're upset at the government's lack of cooperation," explains Dr. France Lamarche, the area's liaison officer with the regional branch of the FMOQ (Fédération des médecins omnipracticiens du Québec).

Essential services, such as the emergency room at Pontiac Community Hospital and the CLSC, will remain open.

Thursday and Friday's "study days" are in addition to doctors refusing to open their offices on weekends and evenings. An earlier "study day" was held about two weeks ago.

The doctors are protesting the government's unwillingness to increase fees for doctors.

Cutbacks in the health care budget has meant a transfer of services from the hospital to the community. Patients are discharged earlier, meaning more work for general practitioners. As well, the population is aging and doctors want to be compensated for inflation.

"Primary care services are busier and doctors want to be paid for that," says. Dr. John Wootton, who shares a private practice in Shawville with Dr. Lamarche and two other doctors.

The maximum provided for general medical services every year is about $870 million.

If GPs go above that, which they have done this year by about $30 or $40 million, their fees are reduced accordingly the next year. The FMOQ wants the total increased by about $190 million.

Keeping doctors in rural areas

Doctors in Pontiac are also concerned with the possible elimination of a disincentive for doctors to work in urban and suburban areas.

Now, doctors working in urban and suburban areas receive 70 per cent of their fee. Doctors in rural areas receive 100 per cent, and doctors in designated areas – such as Pontiac – receive 115 per cent of their fee.

Some doctors are petitioning to lift the disincentive and pay doctors in urban and suburban areas 100 per cent of their fees.

"For doctors, it's so much more enticing to establish themselves in the city," Dr. Lamarche says. If the disincentive is lifted, "we will have a shortage of doctors again."

Thirteen years ago, all health care in Pontiac was handled by four GPs. Today, there are 16, still three below the quota for Pontiac. There is still a shortage in Fort Coulonge and Chapeau.

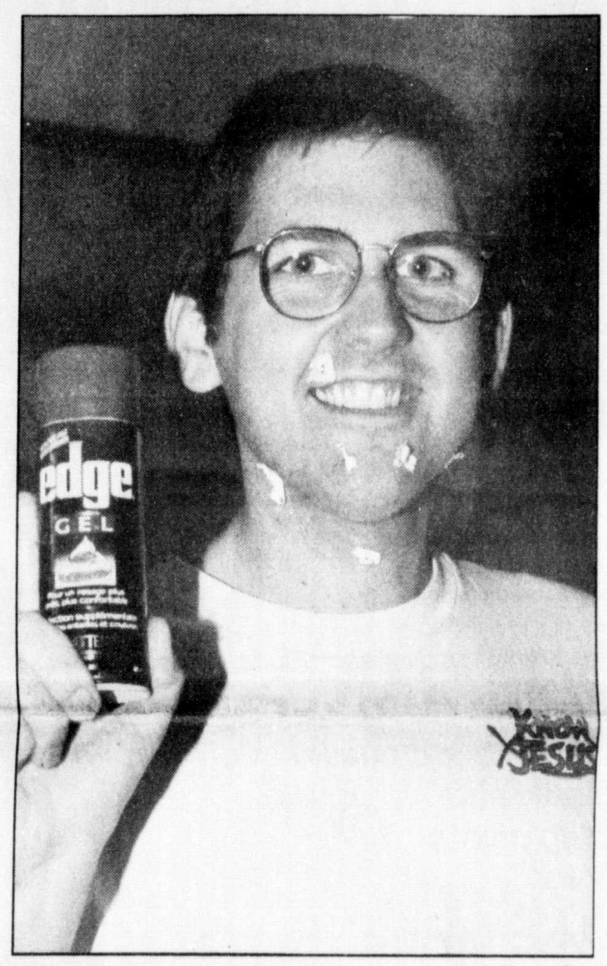
But the main protest of the FMOQ is the $190 million the federation wants added to the $870 million for general medical services.

With this week's two "study days," residents can expect longer waiting times to see their physicians, and perhaps longer waiting times at PCH and the CLSC emergency rooms.

"It's not that doctors want to inconvenience patients," Dr. Lamarche says. "But it's the only way the government will listen."

-photo Paul McGee

BEARD SHEARED: United Church minister Rev. Mark Fearnall loses his 11-year-old beard to the pre-kindergarten Sunday school students. Fearnall agreed to the shave if one of the classes had perfect attendance and the pre-kindergarten class won. Gayle Pirie guides the hand of Reid Crawford.



-photo Paul McGee

FRESH-FACED: Above is fresh-faced Fearnall complete with self-inflicted nicks which show he had the edge to allow the loss of his beard.

HOCKEY

Rusenstrom picked in fifth round

Dave Moore
Sports — Barrie

Mike Rusenstrom's steady progression in Ottawa Valley hockey since leaving Quebec has caught the eye of the Ontario Hockey League's Oshawa Generals.

Oshawa selected the 17-year-old Bristol resident in the fifth round, 95th overall.

Ranked at 69th on a list by scouts prior to last weekend's draft in Barrie, dropping back in rank didn't bother Rusenstrom. Oshawa suits him "just fine" he says.

Rusenstrom, a six-foot, 195-lb defenceman, was the second of four players plucked off the Kanata Valley Lasers by OHL teams in this year's draft. And he's happy with the progress he has made in hockey.

"It's been one step at a time, no big jumps," says Rusenstrom, who wants to see how far hockey can take him.

Rusenstrom's days in Quebec ended when the defenceman was trying out in Gatineau. Over time, he said that he didn't fit in there and made a quick move to Ontario to play with the Arnprior Junior B's at the age of 15. That was the start he needed.

His final years in Shawville had him playing Bantam under coach Bill Kearnan, who says he was an excellent hockey player. "Very coachable, intelligent on the ice." He also played with the Pontiac Midgets All-Stars in his last Bantam season, a year coach Jerry Barber took that team to the finals at the Pontiac National Midget Hockey Tournament.

Rusenstrom played one season with the Arnprior Packers, that was the year they had the championship in their hands, but lost to Perth in the seventh game.

Kanata picked him 4th overall in the '97 draft that spring.

continued on page 7

Solar aquatics information lacking

Paul McGee
Equity Reporter — Quyon

It was advertised as "Get the Facts: Solar Aquatics," but Sunday's information meeting was short on facts people had not already heard.

In fact, many of the crowd of about 100 in Quyon's Beach Barn appeared to have decided beforehand to vote down the borrowing bylaw for an aerated lagoon system a second time Monday. Indeed, the bylaw was defeated when 370 names were signed to the register, 37 more than the 333 which defeated the borrowing bylaw the first time Apr. 28. Only 156 names were needed to defeat the bylaw. (Mayor Marcel Lavigne says he is not surprised the bylaw was defeated. "What the council is going to do, I don't know.")

Guest speaker Louis Deschenes, of the Solar Aquatics sewage system firm in Montreal, appeared to be lacking in facts himself. Though he can be excused for not having the promised slide presentation (lost in the mail from Nova Scotia, he says), he was lacking in definitive answers. For example, when asked if the government would accept the system the way it was presented to the Quyon residents, Deschenes replied "I hope so." Deschenes says solar aquatics is not accepted "at large" in Quebec, but has to be evaluated and accepted for each system.

continued on page 2

Voters go to polls Sunday

Sylvia Bakker
Equity Editor — Pontiac

In an election process that seems to have been mishandled from the start, voting day for school board elections is this Sunday, from 9 a.m. to 7 p.m.

If you're not on the voters' list for the English School Board, it's too late.

The extended revision period ended Tuesday.

Voters should be aware, a simple "x" on the ballot is no longer enough. The entire circle next to the candidate's name must be filled in.

English school board Ward 7

In an election that usually draws little interest, voters have the opportunity to choose from three candidates in Ward 7 for the new English School Board of Western Quebec: Barry Derouin, Ernest Gregory and Ann Taylor. All three are running for the first time.

Ward 7 includes all of Thorne and Bristol and Shawville residents who live south of Main Street, as well as those in the Thomson and Young subdivision.

Derouin

Barry Derouin is running because he's concerned with what's happening in the Western Quebec School Board.

"The decisions are made by a few people," says Derouin, a building inspector with the Municipality of Alleyn and Cawood. "I'm concerned about who's making the decisions and to whose benefit."

Derouin, who has two children at McDowell Elementary, wants to ensure those decisions are benefitting the children.

Derouin organized a petition to protest the cutting of McDowell's animation program.

continued on page 2

CIAQ dinner a smashing success

Paul McGee
Equity Reporter — Shawville

No bull. The Centre Insemantic Artificial du Québec dinner at the Pontiac Agricultural Society hall was a hit.

More than 300 farmers from Pontiac, Gatineau, and Labelle counties turned out for melt-in-your-mouth roast beef and several presentations.

The event marking the 50th anniversary of the CIAQ also saw a tribute to retiring Clarendon farmer Hillis Conolly. Conolly, who bought his father's farm in 1958, says he will "probably travel" now that he is retired. The tribute was unexpected.

"I don't know how they kept it a secret," he says. "When I arrived at the hall, they told me to go ahead in. I had no idea."

Allan Bruce, who has been an inseminator in Pontiac for 26 years, offered a complimentary tribute to Conolly.

"I have come to respect and admire him for what he has done in farming; he has a good operation," says Bruce. "He has done things on the farm that haven't been done."

Bruce also praised Conolly for the work he has done with young farmers, and the example and direction he provided to young people.

"He was always good to help young fellows, giving them work on his farm," Bruce says. "Sometimes when a troubled youth turns their life around, one person has made a difference.

"I trust in years to come there will be one who says Hillis made a difference."

Conolly's character was held up high by Bruce as he closed the tribute.

"I don't think there is anyone more honest than Hillis," he says. "The world would be a better place if more people in the world were as honest as Hillis."

History lesson

The audience heard the evolution of artificial insemination from the first successful insemination of a horse in Russia in 1913 to the more than 500,000 first-time inseminations of cows in Québec last year.

The CIAQ was founded by Ernest Mercier in St. Hyacinthe, who converted an army barracks into a laboratory. Semen from the 10 CIAQ bulls was shipped inside frozen balloons of water, and was good for two to three days after collection. Now, the CIAQ has a state of the art facility, and houses 650 bulls of 25 different breeds. Semen is shipped in liquid nitrogen, giving it a longer shelf life.

In 1958, 1,000 doses of semen were collected. In the '90s, up to 3,000,000 doses are collected per year. The record for most doses in one year is held by the world famous bull, Starbuck. In one year in the early '80s, Starbuck produced an amazing 284,000 five-millilitre doses. His best day produced 3,900 doses.

The CIAQ is recognized around the world as one of the leading artificial insemination laboratories. From its humble beginnings, the agency now is compartmentalized into four aspects: financial/administrative; Québec operation; genetics; and marketing. The CIAQ has 4,000 herds in Québec signed to its co-operator herd program.

-photo Paul McGee

RETIRED: Retired Clarendon dairy farmer Hillis Conolly holds a greeting card drawn by Jennifer Judd at the CIAQ dinner Saturday. Conolly retired after 40 years farming and plans to travel.

ACCIDENT

Davidson man injured

A Davidson man was injured after the four-wheeler he was driving – while under the influence of alcohol – slammed into a tree on the Black River Road Saturday.

The man lost control of his '91 Suzuki all-terrain vehicle at about 6:30 p.m., about four kilometres north of the Black River Hotel.

Neither ambulance nor police were called until some time after the accident.

At that time, the man was brought to Pontiac Community Hospital. Because of the delay in notifying police, no charges will be laid.

MUNICIPAL AFFAIRS

Clairoux, MoP reach settlement

One of the controversies plaguing Pontiac Municipality council has reached closure.

Former secretary-treasurer Germain Clairoux was awarded an undisclosed amount of money in the wrongful dismissal case he won last month.

"What it means is I will not be working for the municipality again," Clairoux says.

Secretary-treasurer Jean Lizotte says the amount can't be disclosed "because there is a written clause in the contract where both parties agree not to divulge any of the information."

The municipality let Clairoux go last July after he refused to accept a buyout. The Municipal Affairs Commission ruled in Clairoux's favor Apr. 28.

FROM THE FRONT

Voters go to polls Sunday

Continued from page 1

The Clarendon resident says it's important for people to get out and vote and participate in the first-ever election of linguistic school boards.

"It's for the future of our children."

Gregory

Ernest Gregory, a self-employed income tax consultant living in Shawville, is running "to protect the quality of education and to improve that quality."

"I'm concerned that education has become such a huge bureaucratic web ... that the students have been lost," says Gregory, who has sat on parent committees at both McDowell and Pontiac Protestant High School for the past eight years.

Gregory wants to see increased efficiency in the system, especially at the Ministry of Education level.

"The answer is not more user fees or more taxes," he says.

The change to linguistic boards will mean a complex and difficult future for the Western Quebec School Board, says Gregory, who has two children in the system.

"We're serving many more schools and bigger territory with fewer resources.

"I find it very challenging and I respond to those challenges."

Taylor

Ann Taylor is running because she "loves the challenge of stretching a shrinking dollar."

Taylor, a Bristol resident who is shop manager at Pontiac Printshop, is running on a platform of conservative spending.

"Utilizing money wisely has always been a priority in my personal, as well as business, life," Taylor says.

If elected, "voters can be reassured that their tax dollars will end up in the classroom," she adds.

Taylor, whose daughter attends McDowell, knows the change to linguistic boards will be a challenge for English schools. But it's a challenge she is looking forward to.

"The theory is money will be saved in administration costs, therefore, schools will be allotted a larger budget.

"In practise, this may not happen as government cuts – and perhaps a smaller tax base – will actually have a negative effect on the savings."

Ward 5

Voters will have to decide between Sophie Ringrose and Ricky Romain in Ward 5 of the Western Quebec School Board, which includes Campbell's Bay, Fort Coulonge, Grand Calumet, Leslie, Clapham and Huddersfield, Litchfield and Mansfield.

Ringrose

Sophie Ringrose is running to ensure the transition from denominational-based to linguistic-based boards is smooth.

"I feel that the first few years will be most important," says Ringrose, who is a nursing instructor at Algonquin College in Pembroke. "I have a fair knowledge of the education system through my participation on school committees" for the last 11 years.

The Campbell's Bay resident who has two children still in the school system says she will strive to preserve community schools.

"I want to ensure all programs and services are available to all schools."

Romain

Ricky Romain is running because he "wants to preserve good, quality education" for his children, both of whom attend schools which will go through major changes next year – St. John's Elementary and Campbell's Bay Elementary.

The change to linguistic boards will mean the closure of Campbell's Bay Elementary. Children will be transferred to St. John's Elementary, which will have to house its lower grades in the high school next door because of space limitations.

As a school commissioner, Romain wants to introduce education programs which work in conjunction with companies like Stone Container.

"That way they would have on-the-job training" before they graduate, says Romain, a homemaker with CLSC Pontiac and a councillor with the Municipality of Mansfield.

Romain says he's devoted, hard-working and can keep an open mind – qualities he feels are important during this transition year.

"There's a lot at stake."

French board

The change from denominational-based to linguistic-based boards will mean French-language schools in Pontiac will go from being part of an intimate board of about 1,700 students to being a small part of the new Commission scolaire Des-Hauts- Bois-de-l'Outaouais – total enrolment 4,700 students.

Ward 14

In Ward 14, which represents Campbell's Bay, Bryson and Grand Calumet, youth is running against experience: Sébastien Beaudoin, 25, will try to unseat Annette Dumouchel, who has served on the Pontiac Catholic School Board for 20 years.

Beaudoin

Sébastien Beaudoin is running for the seat because parents have asked him to, says the Campbell's Bay resident who is working to become a self-employed publicity agent.

"I'm there to represent the parents," says Beaudoin, who is also president of the Comité d'action francophone Pontiac.

"I want to be as close as I can to the parents and kids," he says. "We need a school board closer to the needs of the parents and community."

To do that, it is especially important to elect the right commissioner this year when the board office is moving to Maniwaki, Beaudoin says.

Not enough help for children with special needs, such as dyslexia, and not enough information being passed on to parents are two issues Beaudoin hopes to change as commissioner.

The fact that he doesn't have children in the school system isn't a disadvantage, he says.

"I'm younger, and I just came from the school system ... I've got more energy and more time on my hand."

S'investir ensemble, invest together, is the theme of Beaudoin's campaign.

"It's the community in-

Continued on page 7

Solar aquatics information lacking

Continued from page 1

"When I spoke to Marchand (Gilles Marchand, an engineer and director of Municipal Affairs Infrastructure Programs) his only concern was he never saw one in Quebec," says Deschenes. "He said the government would be a little hesitant to spend that much money in Quebec before they can see one first."

When he was asked about the company's guaranteed cost, he replied that the $2.2 to $2.5-million price tag for the system was a "ballpark" figure. He says he is unable to give a precise figure because Pontiac Municipal council is not committed to the system.

"We didn't go through the complete process," says Deschenes. "If we do that for everybody that asks for a price it would cost us five- to six-thousand dollars each time." He did not explain why Solar Aquatics would not be prepared to invest "five or six thousand dollars" to attract a multi-million dollar sale, given the Quyon residents' insistence that solar aquatics is their preferred system. The borrowing bylaw for a lagoon system was defeated Apr. 28 by 333 names on the register.

When another curious citizen enquired about system break-downs, Deschenes told him "it never happened in any plant we have." Solar Aquatics has four plants in Canada, 12 in the U.S., and one in Mexico. The Mexico system is the closest in size to that which is required in Quyon. However, when asked what the Mexico system cost to build Deschenes said "I don't have the figures from Mexico."

Deschenes told the audience a solar aquatics system could be built using the existing one-pipe system, but would not be as efficient and a "bigger plant at a bigger cost" would be needed to handle the increase in volume of sewage.

Solar aquatics is most efficient when using a two-pipe system. One pipe carries grey water, the other raw sewage. The grey water is bypassed, leaving the system with only raw sewage. As well, a two-pipe system would mean residents and businesses would have to run two pipes from their buildings to the main lines.

The cost would be incurred by each resident and business owner, a cost Citizens' Committee chair Don McColgan says would not be much if prorated over a year. McColgan used the cost to replace sewer pipes on Mae McCann's property last year – $800 – as an example.

"What's that, about $65 per month?" he asked "When you consider how it would benefit down the road, it's not much." McColgan didn't say if contractors hired to modify residential/business sewer pipes would accept monthly payments.

In fact, one citizen, who supported solar aquatics going into the meeting, was disappointed. He requested anonymity.

"It would probably cost me more than $2,000," he says. "My sewer pipe runs under my driveway, which is paved. It cost quite a bit to pave it.

"I'm disappointed all of the information was not given before tonight and disappointed Deschenes couldn't answer all the questions. It's not what I expected."

As well, McColgan reminded Quyon residents that because they are "paying for it" they should decide what kind of system is put in place. In fact, Quyon will be responsible for 15 per cent of the project's cost, with the remaining 85 per cent covered by a PADEM (Programme d'assainissement des eaux municipales.)

The engineering firm Mangione and Associates – who were selected by the committee to do a second study after they disputed the first by Boileau and Associates – projected the cost of the lagoon system at $4,043,900, while solar aquatics came in at $6,402,800, a figure disputed by the Citizens' Committee. The committee contends the Mangione report added 20 per cent to the solar aquatics contingency costs and included the cost of converting the one-pipe system to a two-pipe system.

Before closing the session, McColgan reminded the audience that a solar aquatics plant in Quyon would be good for tourism, leave a positive legacy for the next generations, and contribute to environmental cleansing.

Austin Cemetery Service

Sunday, June 21, 1998 at 3:30 p.m.

The Lawn Family cordially invite you to an Open House to celebrate the 80th Birthday of Alice (Clairoux) Lawn at her residence 245 Front Street Campbell's Bay, Quebec on June 13, 1998 from 1 - 4 pm

Best Wishes Only

25th Wedding Anniversary

Friends of Bruce and Ruth Schock wish to invite you to help celebrate their 25th Wedding Anniversary

Saturday, June 20, 1998

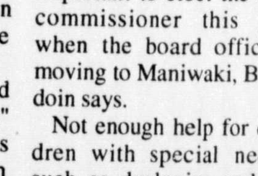
Shawville Lions Hall

8:30 p.m. - 1:00 a.m.

Best Wishes Only

END OF SEASON SALE

Full line of good quality vegetable and bedding plants available



GLAHS GREENHOUSE

Phone 647-3128

VOTE ERNEST GREGORY

Ward 7

NEW ENGLISH SCHOOL BOARD 50-06

Bristol, Shawville South, Thorne

EXPERIENCED:
- 2 years as Parent Commissioner to School Board
- 1 year as Parent Representative to New Parents' Council
- 8 years on Parents' Committee

INVOLVED:
- 5 years Secretary, Pontiac Steam and Gas Association
- 5 years Director, Pontiac Agricultural Society
- 2 years 1st Shawville Scouts
- 6 years Shawville Soccer Coach and Referee
- 3 years Pontiac Minor Ball

CONCERNED:
- Must maintain the Quality of Education
- Must teach and protect English rights
- Must re-define French Immersion at McDowell

WQ NEVER COMPLETED YOUR HIGH SCHOOL EDUCATION? WQ

NEED A PREREQUISITE FOR CEGEP OR UNIVERSITY ENTRY?

The Pontiac Continuing Education Centre is offering summer classes in academic upgrading.

Classes are being offered: Monday to Thursday
Starting July 13, 1998
9:00 a.m. - 1:00 p.m.

Registration: June 10th to June 23, 1998
Must be registered before classes begin

For more information please call 647-5605

THE CHEVROLET RATE BREAK

GET MORE VALUE FOR LESS MONEY

1.9%†

PURCHASE FINANCING UP TO 48 MONTHS

CHEVROLET CAVALIER COUPE

SMARTLEASE $188* NO SECURITY DEPOSIT /36 months/$750 down payment

PURCHASE $14,559‡

THE CAR MORE CANADIANS DEPEND UPON FOR THE LAST EIGHT YEARS. IT'S NO WONDER WITH...

2.2 litre engine • 5-speed manual transmission • 4-wheel ABS • dual front air bags • rear spoiler • PASSLock™ theft-deterrent system • tinted glass • reclining front bucket seats • rear seat heat ducts • body side mouldings

CHEVROLET MALIBU

SMARTLEASE $238* NO SECURITY DEPOSIT /36 months/$1,830 down payment

PURCHASE $19,999‡

AN AWARD-WINNING CHEVROLET THAT WILL DELIVER MORE THAN EXPECTED WITH...

2.4 litre Twin Cam engine • automatic transmission • 4-wheel ABS • dual front air bags • child-security door locks • PASSLock™ theft-deterrent system • AM/FM stereo with cassette • air conditioning • power trunk release

CHEVROLET LUMINA

SMARTLEASE $258* NO SECURITY DEPOSIT /36 months/$1,860 down payment

PURCHASE $21,999‡

STRAIGHT-FORWARD CHEVROLET VALUE YOU CAN TRUST IN A SIX-PASSENGER CAR...

3.1 litre V6 engine • automatic transmission • 4-wheel ABS • dual front air bags • child-security rear door locks • PASS-Key® II theft-deterrent system • air conditioning • AM/FM stereo with cassette • remote keyless entry • power windows/door locks/trunk release

OLDSMOBILE INTRIGUE

SMARTLEASE $299* NO SECURITY DEPOSIT /36 months/$2,650 down payment

PURCHASE $25,699‡

OLDSMOBILE'S SOPHISTICATED SPORTY FIVE-PASSENGER SEDAN WITH WORLD-CLASS PERFORMANCE

195 HP 3800 Series II V6 engine • full-function traction control • high-performance four-wheel independent suspension • electronically controlled automatic transmission with overdrive • 16" alloy wheels • 4-wheel ABS • remote keyless entry • air conditioning

A GREAT TIME TO BUY OR LEASE AT YOUR CHEVROLET•OLDSMOBILE DEALERS

CHEVROLET Oldsmobile GM

The GM Card®

You should know this: *Based on a 36 month lease for '98 Cavalier Coupe/'98 Malibu/'98 Lumina/'98 Intrigue. A down payment or trade of $750/$1,830/$1,860/$2,650 are required. Annual kilometre limit 20,000 km, $0.12 per excess kilometre for Cavalier Coupe/Malibu/Lumina. Annual kilometre limit 24,000 km, $0.10 per excess kilometre for Intrigue. Other lease options available. *‡Freight $645/$720/$810/$810, licence, insurance and taxes not included. Dealer may sell or lease for less. †Financing on approved GMAC credit only. Example: $10,000 at 1.9% APR, the monthly payment is $216.51 for 48 months. Cost of borrowing is $392.48. Total obligation is $10,392.48. Down payment, trade and/or security deposit may be required. Monthly payment and cost of borrowing will vary depending on amount borrowed and down payment/trade. †*‡Offers apply to 1998 new or demonstrator models equipped as described, and applies to qualified retail customers in Central, Southwestern, Eastern Ontario and Western Quebec only. Offer does not apply to '98 Chevrolet Corvette/'98 Oldsmobile Aurora/'98 Cadillac Deville, Seville, Eldorado. Limited time offers which may not be combined with other offers. See your dealer(s) for conditions and details, www.gmcanada.com is a trademark of General Motors Corporation. ®Registered Trade mark of General Motors Corporation, TD Bank licensed user of Mark.

Heavy winds, rain flatten Vinton barn

-photo Paul McGee

DOWN ON THE GROUND: The crumpled remains of Leo and Bertha McGee's barn lie flat on the ground on their Vinton farm. The building was flattened by heavy rain and winds June 2

Paul McGee
Equity reporter Vinton

For something that can't be seen, wind is a powerful destroyer. Just ask a Vinton couple.

"We were getting ready to watch *Wheel of Fortune* when the porch door blew open," says Bertha McGee, who, with husband Leo, witnessed wind's fury. "I was mopping up the water and Leo was holding the door closed."

However, incoming rain and a stubborn door proved to be the least of the retired couple's worries.

"I was looking out the door's window when I saw the barn tilt. I said to Bertha 'The barn's going down..' It happened so fast," says Leo.

McGees' barn blew down during a wind and rain storm about 7 p.m. June 2. The 45-foot high, 60-foot wide, and 40-foot long barn collapsed in a matter of seconds, Leo says. The post-and-beam hay and cattle barn was built in the late 1920s and was considered to be a sturdy structure.

A similar sized farm shed and horse stable, a chicken coop, and a 20-foot travel trailer, all nearby the barn, were not touched by the gust of southerly wind. A piece of flashing was ripped of the three-storey house about 150-feet north of the flattened barn.

Leo says he was always concerned by the gusts of wind which seem to come inland from the Ottawa River, about a mile-and-a-half south of the McGee farm. He feels the barn shielded the house from the powerful windstorm.

With the collapse of the barn went many memories. Leo virtually grew up on the farm, which was owned by his grandfather, the late Sheriff Bernard J. Sloan. The McGees, who were married in 1947, moved to their new homestead in July 1948, remaining on the 100-acre spread where they raised their eight children, six of whom survive.

"We put a lot of cattle through there," says Bertha. The McGees milked cows in the main level until the early 1970s. The McGees do not plan to rebuild.

Mother Nature's Natural Foods
Hwy. 148, Shawville 647-3787
*** NOW OPEN MONDAYS ***

NEW SUMMER HOURS
COMMENCING JUNE 5, 1998

MONDAY to THURSDAY	9:30 - 5:30
FRIDAY	9:30 - 7:00
SATURDAY	9:30 - 4:00

STRAWBERRIES
BEST CROP EVER
OPEN JUNE 12
PICK YOUR OWN
or WE PICK
BY APPOINTMENT
OPEN 7 DAYS A WEEK - 8 a.m. to 8 p.m. (weather permitting)
GLENN ATKINS' FARM
From Shawville follow signs on 303 at Charteris. From Campbell's Bay police station, turn off Hwy. 148 on Hayes Rd., or take Hwy. 301 go 1 mile north and follow signs to Atkin's farm.
Phone 647-2543

Half of parents won't pay animation user fee

Sylvia Bakker
Equity Editor Shawville

Parents at McDowell Elementary want to keep their French animation program, but they don't want to pay for it – even if it's only $25.

Seventy-seven per cent of the school's 243 families responded to the survey, less than the 80 per cent who returned the first survey as to whether or not they would be willing to pay a user fee.

Of the 187 families who answered last week's questionnaire sent out by the parents' committee, 87 per cent said they were in favor of the program. Seventy-one per cent said they would pay a $25 user fee for half the program.

That percentage represents only 55 per cent of the total families – a figure too low to keep the program.

Originally, parents were asked if they would pay a $50 user fee. Of the 80 per cent who responded, 62 per cent said "yes."

To raise the positive response rate, the parents' committee reworded the question, asking for only half the fee with plans to seek grants and perhaps fund-raise for the other half.

But the response did not improve significantly, and less than 40 per cent said they would be willing to fund-raise for the program.

On a more positive note, 80 per cent said they would be interested in expanding the French immersion program in the future.

"That's a big change," says Pat Hobbs, chair of the parents' committee.

Monday's meeting marked the end of the parents' committee. This information will be forwarded on to the new governing boards, which will be in place by September.

Any user fees sent to the committee for animation will be returned, Hobbs says.

Fund-raising committee

Although the parents' committee's mandate is over, saving the animation program is not entirely dead.

Out of the parents' committee, a new, independent fund-raising committee has been born, headed by Lorna Derouin.

The goal of this committee is to fund-raise the entire $10,000 to keep the program for half the year.

Already, McDonald's Restaurant in Aylmer has agreed to put the animation program on its list of charities. McDonald's has a fund-raising program which gives about 15 per cent of the total sales on a given night to various charities.

The amount raised during such a fund-raiser depends on how much the organization advertises and promotes the evening, says Kevin Thurlbeck, McDonald's store manager.

In the past, fund-raisers have brought in anywhere from $120 to $520 per evening.

Killarney's Bar
Shawville
and
Labatt's Blue
– Present –
The BEAR
with BASH
Wicked Wendy Daniels
Friday, June 19
10:00 p.m. - 1:00 a.m.
Ottawa's Best Rock 106.9 fm
Many prizes, including:
1 - 15 speed Mountain Bike - compliments of Murray's Sports, Shawville
1 - Viper 300 plus Alarm System - compliments of Durand Motorsport, Ottawa
Plus other great prizes

Campbell's Bay water declared drinkable

Paul McGee
Equity reporter Campbell's Bay

A broken chlorinator is being blamed for the undrinkable water in Campbell's Bay last week.

"Everything is back to normal," says secretary-treasurer Colleen St. Jean. "The broken chlorinator was the problem.

We sent two samples last week and got the final results Sunday."

St. Jean says the schools were notified the water was drinkable, and anyone phoning the municipal office was told the water was okay.

SHOP LOCALLY

NOW OPEN
GREEN LAKE PIT
All materials loaded and weighed
Open from 8:00 am to 4:00 pm
Monday through Friday
Also available on Saturday if it becomes viable.

MATERIAL
3/4 inch Clear Stone
0 - 3/4 inch Crushed Gravel
Pit Run Gravel
Clean Topsoil
White Clear 3/4 inch Stone

LIME
Agricultural Lime
for lawns and gardens
Equipment Rentals

I would like to take this opportunity to thank the farmers who feed the nation, for their support in being responsible for the success of our company.
Donald New

Agra Spread-All Inc.
Shawville, Quebec
819-647-2627

- VOTE - VOTE - VOTE - VOTE - VOTE - VOTE - VOTE - VOTE - VOTE -

With the future of our children at stake,
The most important thing you can do
on June 14, 1998 is

VOTE!

Make Barry Derouin your choice

For Western Quebec School Commissioner in

Ward #7

(Bristol, Shawville and Thorne)

Election will be held at Dr. S.E. McDowell School
Between the hours of 9 a.m. & 7 p.m.

Due to the shortage of time it is impossible for me to visit or speak to each voter individually.
However, the most important message that I can bring to each and every one of you is
"Regardless of how you vote ... it is imperative that you come out and vote"
"For the future of our children ... for the future of our County"

- VOTE - VOTE - VOTE - VOTE - VOTE - VOTE - VOTE - VOTE - VOTE -

You are cordially invited to our

OPEN HOUSE
and
FUND RAISER
(tables and chairs for dining room)
11:30 a.m. to 1:30 p.m.
Friday, June 12, 1998
at
St. Joseph's Manor
24 Reid Street, Campbell's Bay, Quebec

BARBECUE
Hamburgers
Hot dogs
Salads
Cold soft drinks, Tea and Coffee

The Directors of "Friends of St. Joseph's Manor" will be giving tours of the newly renovated building

This is a joint-venture of Private Enterprise, CLSC, CHSLD (Pontiac) and CHSLD (Hull), working together for the benefit of our seniors.

Media is invited

Sponsored by:
Freshmart, Campbell's Bay
Kluke's Corner Store, Campbell's Bay
Pontiac Dairy Products Ltd., Shawville
Pontiac Respite Services, Campbell's Bay

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

•

Publishers, Ross Dickson, Heather Dickson
Editor, Sylvia Bakker
Reporter, Paul McGee
Display Ad Manager, Katherine Hynes
Sales Representative, Adèle Lafleur
Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

•

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.
Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206
http://www.theequity.qc.ca/
email: equity@achilles.net

•

Subscription rates (tax included):

Pontiac County	$28.76
Quebec	$40.26
Canada	$37.45
outside Canada	$53.50

•

Publication mail reg. no. 0649, Shawville

Contents copyright 1998
Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of *ABC, CCNA, QCNA & Hebdos Sélect*

On the positive side ...

It wasn't long ago, when the Campbell's Bay R.A. Hall was packed with some 400 angry residents protesting the closure of St. Joseph's Manor.

They feared – and with good reason – what would become of Pontiac's aging population with the closure of the 40-bed nursing home.

Today, a community organization, "Friends of St. Joseph's Manor," has taken over the building. The non-profit group has renovated the building into a real "home" for seniors as opposed to an institution. The government may not have been able to run St. Joseph's without going in the red, but the "Friends" are determined to make the home a viable operation, affordable to everyone. The group doesn't receive any kind of grants or funding. It is totally self-sufficient.

The home is now being used as a respite and permanent home for seniors who do not need nursing care, but can't live on their own. Those who helped build Pontiac are now being cared for by the children they built the county for.

To keep costs down, the "Friends" are holding a fund-raising barbecue/open house Friday, from 11:30 a.m. to 1:30 p.m. It would be nice if those who fought so hard to keep it open – and others as well – came out to support the group which took a negative action and turned it into something positive.

... and on the negative

What's sad about the whole solar aquatics versus lagoon mess in Quyon is that many residents of the village are banking the future of the town on a sewage treatment plant.

The possibility of a solar aquatics plant being built and attracting thousands of tourists is "all Quyon has left," residents say to one another.

Quyon has more than that. Quyon has an agricultural Fair that is growing, they did have a popular Pontiac Pride which attracted thousands of tourists, and with the Ottawa River eventually opening up, it will only mean more traffic visiting Quyon.

Yes, there is a problem with dumping raw sewage into the Ottawa River. But farm operations and other polluters upstream dump as much – if not more – sewage into the Ottawa River than the entire village of Quyon.

No, two wrongs don't make a right. But perhaps all the time and energy devoted to pushing for solar aquatics should be put into perspective. After all, Quyon has more to offer than sewage.

Sylvia Bakker

Correction

In last week's EQUITY, it should have stated the dress for the Shawville 125 anniversary ball is either pioneer or semi-formal.

Tickets for the ball are $25 per couple and are available from any Lionette member.

–photo Dave Moore

Bovine sunshine

YOUR OPINION

Ripe for change

Dear Editor,

The most recent election of William Johnson as the new president of Alliance Quebec has upset many of the so-called Alliance elite or gurus who have outlived their time as the so-called voices of English-speaking Quebecers. Post-referendum unity groups are concrete examples that acquiescence (agreeing without protest) is no longer the status quo. Alliance Quebec is supposed to be an alliance of English-speaking peoples across the province.

We must admit that in itself is an enormous task since it is very different to be an English-speaking Quebecer in Shawinigan, Gaspé, Montreal than in West Quebec. In many places you might not have access to health care in English. You might not have an opportunity for employment. You might not have an English school in your community. You may suddenly have come to realize that you are a stranger in your own community. That can happen and will happen in West Quebec if we allow it.

We are to begin a new era in Quebec under the leadership of William Johnson. All of us believe that French is not the only common language in Quebec and that English should be visible in the province, whether on signs, stores, hospitals, roads or municipalities. It is essential to our economy if we hope to survive. The separatists would like us to believe that their culture and language are in jeopardy in the sea of anglophones throughout Canada. In reality, the English language and culture are in jeopardy in the province of Quebec. We have complied with their way far too long. We must endorse the new leadership of Alliance Quebec because we have tried it the other way and look what it got us. West Quebec must do likewise: oust the old and in with the new.

We, in West Quebec, live in close harmony with our neighbors regardless of language. We must come together and endorse the challenge of having a different vision. A different vision from different people. The time is ripe for change.

Denzil Spence
Mayor, Allumettes Island East

• • •

QFA withdraws from Alliance Quebec

Open letter to William Johnson, President of Alliance Quebec,

It is with regret that I must notify you on behalf of the Executive Committee of the Quebec Farmer's Association that, effective June 1, the association has withdrawn from Alliance Quebec as an organizational member group.

The QFA has been an active and involved participant in the development of the English-speaking farm and rural communities of Quebec since its inception in 1957. In light of this experience, the QFA feels that your organization has now taken a sharp virage in its approach to enhancing the vitality of the English-speaking communities of Quebec that is no longer in their best interests. In addition, the subjugation of the consensus-building process – one that lies at the heart of any community organization – to a highly partisan and conflictual manner of operation, can only be viewed as detrimental to the comportment and effectiveness of the Alliance.

The QFA sincerely hopes that you will give serious reflection to the reasons that have prompted this decision to leave Alliance Quebec and looks forward to the time when the formal working relationship between the two groups may be resumed once the QFA feels that the direction of Alliance Quebec is more in keeping with the character of a community-based organization.

Hugh Maynard
Executive Director, QFA

• • •

Foolish decision

Dear Editor,

I was very surprised and sorry to learn that the popular country music program "Country Roads," hosted by Stan Callaghan, was taken off the air by the Board of Directors of our local radio station CHIP-FM.

I am wondering – as I know, other listeners are – is this a form of downsizing or just a foolish decision on their part?

Garry Cummings
Bryson

• • •

Bring back Country Roads

Dear Editor,

Over the past year and a half we have been treated to good country music on the Country Roads program with host announcer Stan Callaghan on radio station CHIP-FM from Fort Coulonge. On May 10, it was discontinued.

This was never mentioned to the public, and when contacted, Jean-Pierre Boucher would only say that it was a decision made by the Board of Directors of CHIP. This program had a vast listening coverage in the Madawaska Valley, Laurentian Quebec Valley, as well as the Ottawa Valley. So, come on folks, those who love real country music from the heart put pen to paper and let the board of CHIP know how we all feel about this sudden change in radio service, or think twice about the support you give this station in the future. Right now they are looking for support; so let's let them know directors can be replaced, and let's bring back our Country Roads with Stan Callaghan.

J.C. Jim Yuill
Pembroke

YOUR OPINION

Alumni association will offset cutbacks

Dear Editor,

As many of your readers are aware this is a difficult time for our education system. The news of budget cuts and programs being lost have begun to reach our community. Perhaps now is the time for our community to take charge of our education system and realize that the days of unlimited budgets and a wide variety of programs are over.

Last fall, I organized two meetings to begin an alumni association for Pontiac Protestant High School. To say the response was limited is being generous. I told the few people who attended (primarily staff and administration and students) that the need wasn't evident to the parents. There was not a feeling among the community that anything needed to be done. I think that may be changing.

Let me explain how I see an alumni association working. A group of volunteers will assemble and form a board of directors. This board will meet and set a path for the organization. I must stress this will not be for sports only. I realize many people feel – because of my personal involvement in the Athletic Department at PPHS – that this group will fund only athletics. This group should fund the whole student body. Any group of students who wishes will apply for funding.

I must stress one final item. I will not push this project through on my own. If there is support from the community, then we will work together to improve our students' education. As a group, the work can be spread so that not one person is attempting to do it all. I know that everyone is tired of fund-raising but if there was ever a cause to work for, our kids should be it. If the support is not there, then only time will tell how our school is affected.

If you are interested in forming the Pontiac High Alumni Association please contact me at 647-3763 or e-mail pinelodg@istar.ca

Jim Thompson
Bristol

• • •

Excellent publication

Dear Editor,

Congratulations on your excellent publication "Hit the Road." I especially like the centerfold map.

I would like to place the following notice on our genealogical mail list. People from all over North America subscribe to this list and a surprising number of people are researching families who came from Pontiac County.

The Pontiac Printshop has printed a travel guide to Pontiac County which includes an excellent map of the area. The map shows all the little roads and villages. It also has division lines for the townships. To receive a copy, send $3 to cover postage and handling. The guide is also available at local tourist information offices, free of charge.

Jackie Patterson
Cobden

Letters to the Editor

THE EQUITY welcomes letters to the editor from our readers. The editor reserves the right to edit letters to meet space requirements, for clarity, or to avoid obscenity, libel or invasion of privacy. Letters must bear the handwritten signature of the writer and complete address including phone number. Letters published do not necessarily reflect the editorial policies of THE EQUITY.

ENVIRONMENT FORUM

Round two: register defeated again

KATHARINE FLETCHER

Backgrounder: A June 8 register held at Municipality of Pontiac offices in Luskville gave residents of Quyon and surrounding properties with derogatory lots and holding tanks a second chance to tell Municipality of Pontiac (MoP) council to indicate their opposition to a borrowing bylaw to use a Quebec grant to build an aerated lagoon system. Currently, untreated Quyon sewage is dumped into the Ottawa River. Council and residents alike are resolved to remedy this situation. Where they differ is over what type of system should be installed. Residents want council to consider an approved Quebec technology called solar aquatics. On Sunday, June 8, over 120 people attended a talk at the Quyon Beach Barn to hear Louis Deschenes, solar aquatics proponent and engineer, speak about this technology.

• • •

On Monday, June 8, 370 people signed in opposition to MoP's second borrowing bylaw register. This is up from the figure of 333 residents who signed the first register on April 28.

Note: this figure of 370 people is the unofficial count courtesy of Don McColgan, the spokesperson for Quyon's Citizens' Committee.

Unfortunately, as I write this column on Tuesday, June 8, I still cannot give you the official figure from the Municipality of Pontiac.

Says McColgan, "The Municipality of Pontiac's public notice (announcing the register) stated that the results would be publicized at 7:00 p.m. on the night of June 8. We (some of the Citizens' Committee volunteers) stood there (at the Municipal offices) waiting, then one of the women was sent out to say the results would not be read. We were told we'd have to wait until tomorrow night, during the council meeting. The question to ask is: why not? They did let us know the results of the first register, just like they stated on the April 28, first register. What was the difficulty this time?"

For the life of me, I can't tell you: I'm holding this column as long as I can but MoP Secretary Treasurer Jean Lizotte has been unavailable for comment this morning.

Also unavailable to me were Mayor Marcel Lavigne and Quyon's councillor Leo Gibbons.

But North Onslow Councillor Bruce Campbell was delighted with the unofficial count of 370, and firmly stated: "It's up to Council now to do its job and listen to the people." What, I asked, does he think will happen next? "Hopefully they (MoP Council) will cooperate and get some engineers up here and get a study done for the installation of solar aquatics.

In addition, I asked Campbell about the costs of Wakefield's lagoon, now over budget to the tune of approximately $155,000. (This figure was supplied to Don McColgan & Gil Fraser of Quyon's Citizens' Committee. The figure was given to them by Wakefield Councillor Bill Gonzales, who met with them to discuss that village's brand new aerated lagoon.)

Campbell confirmed that the Wakefield lagoon is over budget. And, he also confirmed what Deschenes stated on Sunday night regarding solar aquatics. That is, solar aquatic's engineering study and final proposal, when done, represents a fixed price quote. Says Campbell: "There's nothing more: it's guaranteed. Solar aquatics guarantees their price for five years, I believe."

In addition to being over budget, the recently-installed Boileau and Associates' Wakefield lagoon was also troubled by a small leakage. *The Low Down to Hull and Back News* of April 9, 1998 reported: "La Pêche Mayor Robert Bussiere conceded that there was a small leak in one of the lagoons." In the same article, Mayor Bussiere reveals that the engineers are looking for more money. "I told them emphatically that under no circumstances would the municipality cough up one more penny." Indeed, according to information I was given, the engineering firm must appeal to the province for such monies.

Wakefield's situation is applicable to ours here in Quyon because a) it's an aerated lagoon; b) it is a Boileau & Associates project; c) it is over budget; d) the village and council does not want to pay extra money; and e) there's already been a leak in the lagoon system.

Back to our Quyon situation...

I asked Councillor John Telford for his reaction to the June 8 register. "370 people signed the register? Oh, so that will kill the borrowing bylaw, for now, anyhow."

What will happen? No one wants to speculate. There could be a referendum, but everyone thinks that a referendum would be solidly for solar aquatics.

The main problem with the borrowing bylaw is that, as currently worded, it's hooked to aerated lagoon technology. That is the problem, in a nutshell.

Says Telford: "This contract is between the provincial government and the municipality. Annex A, which is attached to the contract, stipulates the work to be done with the (provincial) grant money. One stipulation is the lagoon, another is pipes up the hill, another an outlet into the Ottawa River below the Quyon River. These works are stipulated, so in order to get the full amount of money for the grant, as it's written now, these works would have to be done."

It seems to me that Annex A needs to be revised. It seems to me that Louis Deschenes should be asked, by Council, to conduct a full study of how solar aquatics would work in Quyon. Not only is the technology of obvious interest to the population of Quyon, it deserves a full study, especially considering the quote will be a fixed price.

What will happen? Another step will be taken at Tuesday's MoP Council meeting. I'll keep you posted.

• • •

Katharine Fletcher is a freelance writer based near Quyon. Contact her at chesley@netcom.ca

YOUR OPINION

"Friends of Trail" should show responsibility

Dear Editor,

I am the last farmer on the CPR Corridor in the Municipality of Pontiac. The main track goes right through the middle of my farm. The spur line to Bristol Mines cuts through the southern half. West of me is where the MRC Pontiac trail starts. For the last week, someone with a four-wheeler has been driving on this trail. Seeing the dust he makes, when he turns around on the freshly compacted stone dust leaves me kind of angry and frustrated. This is where some of my taxes went. Whoever took the grant and put it there should do a little more to protect it.

Last Saturday, I went to do some cultivating. Afterwards, I started weeding my ginseng. During the afternoon the person with the four-wheeler got tired of spinning its wheels on the stone dust, came onto my side of the CPR Corridor and down the spur line. I was working only 100 yards away and expected he would turn back because of the fence I set up in front of Hwy 148. He came back but not on the spur line, he came up the town line. This meant only one thing; my fence was cut again. I should be smarter by now but I still have a problem comprehending those people who come equipped ready and willing to cut fences.

In a situation like this with "The Friends of the Trail" around, I ask myself where are the Friends of the Trail when you need them? I am not against the trail but I never would call myself a Friend of the Trail. I believe they are all phonies and have their own little hidden agenda why they want the trail. The only responsibility they have is to jump up and down in front of council with a lot of propaganda and hot air to get them to spend everyone's money for their ideas. Put your money where your mouth is, show some real responsibility.

I do not like being forced into a situation by some smart-alecs and smooth talkers and then left hanging to dry. I had to get this of my chest.

Alfons Kuhn
Wyman

Police report

May 25 - break, enter and theft in Shawville and in Bristol; accident with material damages in Clarendon.

May 27 - accident with injuries in Chichester; theft in Calumet Island.

May 28 - accident with material damages in Chapeau; theft of a four-wheeler in Sheenboro; mischief in Mansfield.

May 29 - break, enter and theft in Litchfield and in Cawood.

May 30 - accident with material damages in Clarendon; theft in Sheenboro.

May 31 - accident with material damages in Shawville; theft in Mansfield.

REFLECTIONS: 115 YEARS OF NEWS

The Way We Were

COMPILED BY HEATHER DICKSON, PUBLISHER

25 Years Ago
June 6, 1973

Hospital report: Last Wednesday night the Pontiac Community Hospital held its annual meeting with Board Chairman Ray Sheppard in the chair. Mr Sheppard explained that the hospital board had purchased ten acres of property adjacent to the hospital to provide for future hospital expansion.

The Chief visits Pontiac: Saturday morning Shawville was buzzing with anticipation as the word went around that the Hon John Diefenbaker would be passing through town on his way to a fishing weekend at Thorne Lake. Mr Diefenbaker stepped into the Canadian Tire Store to buy a fishing license.

Ordination: Fifty members of the Quyon Pastoral Charge journeyed to Montreal Sunday by chartered bus to attend the ordination of their minister Mr Max Priesler.

25 years of priesthood: Sunday, May 20, 1973 is a date that will be long remembered by the members of St Peter's Parish in Fort Coulonge. On that day, Reverend Monsignor Roland Pilon, Parish Priest, completed 25 years in the priesthood, and was honoured in a special way by being invested as Prelate of Honour of His Holiness Pope Paul VI with the title of Monsignor by His Excellency, the Most Reverend J R Windle, Bishop of Pembroke.

50 Years Ago
June 10, 1948

Pavilion Dances: Round and square dancing every Wednesday and Saturday nights at Sand Bay Pavilion with Al's Ottawa Corn Huskers. Admission 50 cents. Prizes.

Married: A very pretty wedding was solemnized in St George's Church, Campbell's Bay, by Rev A Radmore on Wednesday, June 2 when Miss Elma Lila Harriett, daughter of Mr and Mrs George Tubman, became the bride of Mr Samuel Earl Brown, son of Mr and Mrs Eric Brown, all of Campbell's Bay.

• • •

75 Years Ago
June 14, 1923

Just Forty: With this issue, THE EQUITY completes the 40th year of its existence. To be strictly accurate, our 40th anniversary, with respect to dates, occurred last Thursday; but after its first issue (June 7, '83) there was a lapse of one week the second issue not appearing till June 21. Hence the end of our first year was advanced to June 14, 1884.

Scobie: THE EQUITY is pleased to have a call last Tuesday from WJ Scobie, proprietor of the well known summer hotel at Norway Bay, which bears his name. Mr Scobie and family arrived at the Bay some days previously to prepare for the season's rush which will shortly begin.

Rain: Last week's rain was of incalculable benefit to this section of the country, both in promoting crop growth, and in arresting the further spread of forest fires, which had already wrought considerable destruction. From the outlook at present, Pontiac will not likely be an importer of hay next spring, as the meadows generally speaking have a most promising appearance.

Injured: Mrs James Hanna, of Yarm section was seriously injured last Wednesday by a cow, which attacked her viciously when she attempted to separate the animal from her calf. Mrs Hanna was knocked down and her clothes torn into ribbons by the cow's horns. Examined later by the doctor it was found that four ribs had been fractured and other minor injuries inflicted. Had it not been for the timely help of a little girl who was near at hand, it is doubtful if Mrs Hanna would have escaped with her life.

Morality in Quebec: According to an official report contained in an extra of the Quebec Official Gazette, 20 deaths were attributed to murder in this province in the course of the year 1922.

• • •

100 Years Ago
June 9, 1898

Missing from our files.

SHAWVILLE - CLARENDON EMERGENCY NUMBERS

FIRE	819-647-2239
QUEBEC AMBULANCE	1-800-567-1280
HOSPITAL	819-647-2211
POLICE EMERGENCY	1-800-461-2131

FUNDRAISER

for Quebec Special Olympics
Outaouais Region

Saturday, June 27

7:00 - 9:00 pm Lions Hall, Quyon

Silent Auction

Entertainment by the Ryhthmic Gymnastics

Admission: $2.00 at the door

Western Quebec School Board
Bristol - Shawville South - Thorne

Electoral Platform of Ernest Gregory

1. Quality of Education
2. Economic Efficiency of Tax Dollars
3. Increase Parent Participation at all levels
4. Improve Math and Science results
5. Need to re-invent French Fluency program
6. Adopt the "J.S. Midanik Memorial Project" to teach "Civil Liberties."

RADEY'S STRAWBERRIES

PICK YOUR OWN

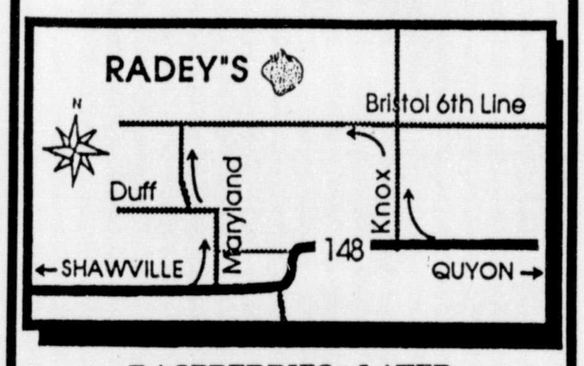
READY NOW OPEN: 7 DAYS A WEEK 8 AM - 8 PM

CALL 647-6614 FOR PICKING INFO (ON PARLE FRANÇAIS)

STRAWBERRIES 80 CENTS PER LB.

PLEASE BRING YOUR OWN CONTAINERS

WATCH FOR SIGNS — 8 MILES EAST OF SHAWVILLE, 8 MILES WEST OF QUYON



RASPBERRIES - LATER
BY APPOINTMENT

CAMPBELL'S BAY CIMENT
(SERVING QUEBEC AND ONTARIO)

- AGGREGATES - PICK-UP OR DELIVERY
- CRUSHED STONE
- STONE DUST
- CRUSHER RUN
- SCREENED SAND
- PIT RUN

648-2144 (OFFICE) **683-3094** (EVENINGS) **1-800-561-6950**

LAURIER OPTICAL
OPTIQUE LAURIER
RENFREW, 108 Raglan St. S. 613-432-4488

DESIGNER EYEGLASSES
LUNETTERIE "DESIGNER"

3 FOR 1 POUR 1
EYEWEAR* LUNETTES*

*see store for details
*voir détail en magasin

Bilingual Staff
Service bilingue

Certified Contact Lens Optician
Opticien certifie en lentilles corneenes

Repairs & some glasses same day
Reparations et certaines lunettes la meme journee

Mon., Tues., Wed.: 9:30 - 5:30
Lundi, mardi, mercredi

Thurs., Friday: 9:30 - 9:00
Jeudi, vendredi

Saturday: 9:00 - 5:00
Samedi

***FREE EYE EXAM**
***EXAMEN DE LA VUE GRATUIT**

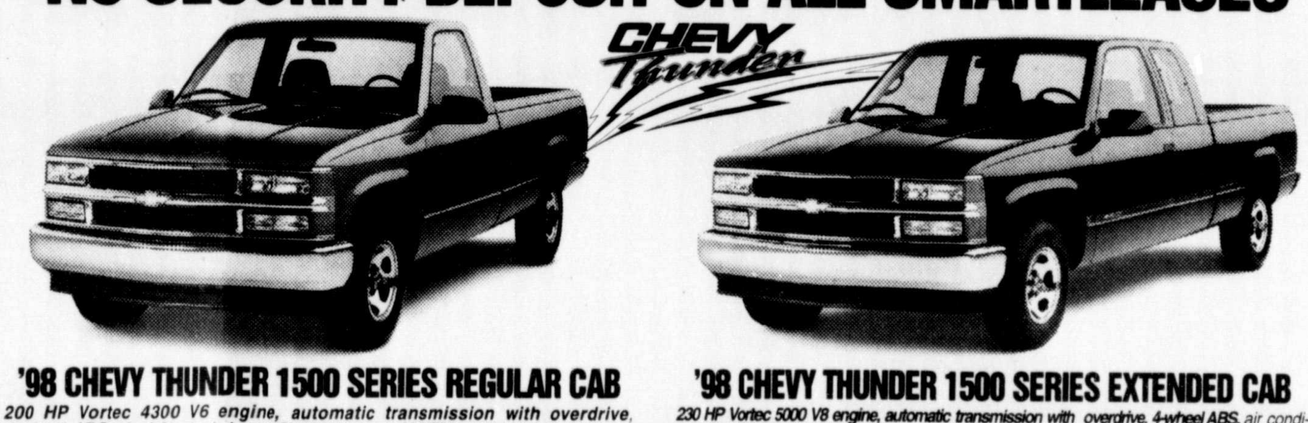
THE CHEVY TRUCK SALE

ROCK THE NATION

CHEVY RULES WITH THE RIGHT EQUIPMENT, THE RIGHT PRICES AND THE RIGHT RATES. ROCK ON AND CHECK IT OUT.

1.9%‡
24 MONTH LEASE OR 36 MONTH PURCHASE FINANCING

NO SECURITY DEPOSIT ON ALL SMARTLEASES



'98 CHEVY THUNDER 1500 SERIES REGULAR CAB
200 HP Vortec 4300 V6 engine, automatic transmission with overdrive, 4-wheel ABS, dual front air bags, 8' pickup box, AM/FM stereo, chrome plated wheels, deluxe chrome grille
SMARTLEASE $188 /24 months/$2,000 down payment/ $920 freight
PURCHASE $20,398† plus $920 freight

'98 CHEVY THUNDER 1500 SERIES EXTENDED CAB
230 HP Vortec 5000 V8 engine, automatic transmission with overdrive, 4-wheel ABS, air conditioning, AM/FM stereo with cassette, tilt/cruise, dual front air bags, chrome plated wheels, deluxe chrome grille, deep tinted glass, carpeted floor mats
SMARTLEASE $228 /24 months/$1,350 down payment/ $920 freight
PURCHASE $24,888† plus $920 freight

1.9%‡ PURCHASE FINANCING UP TO 48 MONTHS — CONSUMERS BEST BUY

'98 CHEVY VENTURE
The only minivan with both dual front and side air bags, 3400 V6 engine, automatic transmission with overdrive, 4-wheel ABS, air conditioning, programmable power door locks, pollen filter
SMARTLEASE $198 /36 months/ $3,650 down payment/ $865 freight

1.9%‡ 24 MONTH LEASE OR 36 MONTH PURCHASE FINANCING
PURCHASE $33,999† plus $720 freight

'98 CHEVY BLAZER LS 4x4
190 HP V6 engine, automatic transmission, Shift-on-the-Fly 4-wheel drive, dual air bags, 4-wheel ABS, air conditioning, power door locks/windows, tilt/cruise, AM/FM stereo cassette
SMARTLEASE $338 /24 months/ $2,930 down payment/ $720 freight

'98 CHEVY ASTRO
Vortec 4300 V6 engine, automatic transmission with overdrive, 4-wheel ABS, dual front air bags, air conditioning, 8 passenger seating, AM/FM stereo, deluxe chrome grille
PURCHASE $19,998† plus $870 freight

CHEVY TRUCKS ARE BUILT TO LAST. EXCEPT IN THE SHOWROOM WITH LIMITED TIME OFFERS LIKE THESE. COME IN NOW.

The GM Card®

You should know this: ‡Based on a 24 month lease for a 1998 Chevy Thunder Regular Cab/Extended Cab/Blazer 4WD 4 DR and 36 month lease for a Venture. A down payment or trade of $2,000/$1,350/$3,650/$2,930 required. Annual kilometre limit is 20,000 km, $0.12 per excess kilometre. Other lease options available. *†Freight $920/$920/$865/$720/$870, licence, insurance and taxes not included. ‡Purchase and lease financing on approved GMAC credit only. Down payment, trade and/or security deposit may be required. Monthly payment and cost of borrowing will vary depending on down payment/trade. Example: $10,000 at 1.9% APR, the monthly payment is $285.99 for 36 months. Cost of borrowing is $295.64. Total obligation is $10,295.64. *†‡Dealer may sell or lease for less. All offers apply to 1998 new or demonstrator models equipped as described, and applies to qualified retail customers in Eastern Ontario/Western Quebec only. Limited time offers which may not be combined with other offers. See your dealer(s) for conditions and details. ®Registered Trade mark of General Motors Corporation, TD Bank licensed user of Mark.

CHEVROLET Oldsmobile GM

Otter Lake election race heats up

Paul McGee
Equity reporter Otter Lake

The race is on.

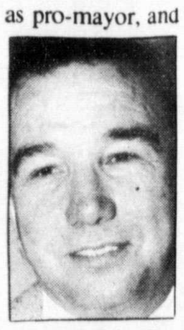
As the campaign for the Leslie, Clapham, and Huddersfield Municipality elections June 21 enters the final two weeks, THE EQUITY offers profiles of the candidates and their platforms.

Up for grabs is the mayoralty and seats two and six. Seat four was taken by acclamation by Jerry Dubeau.

There are two candidates running for mayor – Doug Gauthier and Terry Richard. This position has been vacant since Mayor Yvon Ladouceur's resignation in early April.

Gauthier

Gauthier, a councillor for almost 20 years, believes he has the experience required to serve as mayor. He served two years as pro-mayor, and spent two years as president of the Otter Lake Recreation Association. Gauthier was founding secretary-treasurer of the fire department.



"I am running because I have the experience," says Gauthier. "As well, I am slightly disappointed with the way certain things developed last winter.

"When I took a stand (on council purchasing a new snowplow) I didn't get the support of the entire council.

"Since purchasing the snowplow, we have been saving money. It's been done by good management."

The municipality in previous years tendered the contract for snow removal. Last year it purchased its own snowplow.

Among Gauthier's priorities are future budgeting, bridge repairs, and Leslie Lake Park.

"We have to look at our budgeting for the future," he says.

"And we can't have all six bridges repaired at the same time. We will probably have to have a civil engineer check them, and they should be inspected every three years."

Gauthier believes Leslie Lake Park is a money-maker if all available resources are used and it is properly man.aged.

"It's a matter of getting the project workable," he says. "I intend to make it profitable. Any money from the park will go into a fund to operate the park."

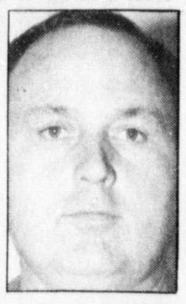
Richard

Terry Richard says the new mayor and council should show fiscal responsibility, freeze taxes, and provide quality services.

"I'd like to be able to control the money better," he says. "In my two years on council, I have seen money spent foolishly."

Richard says he hopes the new council is co-operative.

"I hope it's a good council. I'd like to be at a table where we can work together, respect each other."



Richard says the snowplow issue should be evaluated over three years.

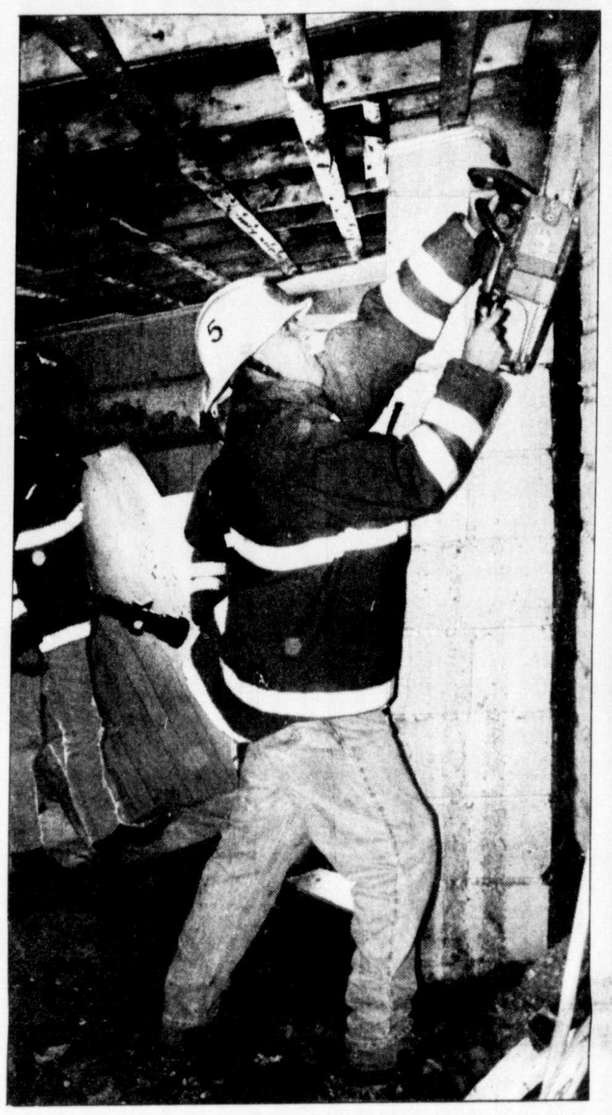
"If after three years it costs too much, we have something to show the people," he says. "If it's not worthwhile, we should go back to tender."

Leslie Lake Park should not be a money-loser for the municipality.

"I don't think we should be operating something that's losing money," he says. "If run properly, it could make money. People said last year it was run well, and was clean. It's going to have to pay for itself."

The park was taken over by the municipality last year when the developers who ran it for the previous four years failed to open it.

Next week: candidates for council.



-photo Paul McGee

TO THE SOURCE: Shawville-Clarendon firefighter Lee Laframboise (white hat) uses a chainsaw to get to the source of the smoke at Cathy Russett's Sunnyside Avenue home June 3. Firefighters snuffed the fire before it spread from the chimney area. The house suffered burns to the rafters as well as some smoke and water damages.

Laframboise new chief

Quebec Lung Association

Sylvia Bakker
Equity Editor Shawville

Lee Laframboise was elected chief of the Shawville-Clarendon Fire Department by his peers at a meeting last Thursday.

Laframboise replaces acting fire chief Brian Judd, who resigned his position. Judd became acting chief after the death of chief Bill Black in April.

Neil Sharpe was appointed as assistant fire chief, while Blake Pirie took the position of lieutenant, and Peter Draper, captain. Wayne Bohart is now secretary-treasurer.

John Beimers was named president of the department, the first time the department has had such an office. In his new position, Beimers will run the monthly meetings.

Campbell's Bay - Litchfield
Bal annuel des Pompier
Annual Fireman's Ball
Samedi le 13 juin 1998 - 21h à 1h
Saturday, June 13, 1998 - 9 pm to 1 am
Centre récréatif Campbell's Bay R.A. Centre
Music by Nancy Denault & Roll 'n' Thunder
Light Lunch $5.00

Shawville R.A.'s 125th
MIXED FUN BALL TOURNAMENT

Friday, June 26th
Saturday, June 27th
Register early
first 12 teams accepted
Entry fee: $50.00
Call Angie at 647-3538

Atkinson's Bar
Annual Golf Tournament

Saturday, June 13
Norway Bay Golf Course
Call 647-2526
for tee-off times

Roast Beef Supper at Atkinson's Bar to follow
$35.00 - Golf & Supper
Music by: Tiger Tanner and Wild Heart

"Situated on Allumette Island on the Ottawa River"
BOIRE'S CAMPSITE
TENT & TRAILER PARK
East Range Road
R.R. #4, Chapeau, Quebec
- Sand Beach - Good Fishing
- Electric, Water & Sewer Hook-ups
- Pure Spring Water
- Boat & Trailer Rentals - Ice

WINTER: (819) 689-2066
SUMMER: (819) 689-5135

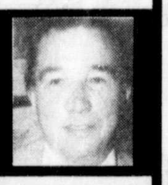
CLUB LIONS DE
SHAWVILLE LIONS CLUB
PARADE DE LA FÊTE DU CANADA DAY PARADE
C.P. 291, Shawville, Quebec J0X 2Y0

Submit entry form on or before June 27, 1998.
Starting time 3:00 p.m. sharp.
Pour de plus amples informations contacter /
For more information contact: John Musgrove 647-5680

Nom/Name: _____
Adresse/Address: _____
Bref description du char allégorique / Brief description of float: _____
Telephone: _____
Tirer par chevaux / Pulled by horses?: _____
Y'aura t'il de la musique / Will there be music?: _____

CONGRATULATIONS
MICHAEL RUSENSTROM
5th Round draft choice
with the
OHL Oshawa Generals
Good Luck!
The Lang gang

I would appreciate your support
VOTE
DOUGLAS GAUTHIER
FOR MAYOR



Leslie, Clapham & Huddersfield
Advance Poll - June 14th
Election Day - June 21st

Lions' and Kinsmen's
CANADA DAY
BEACH VOLLEYBALL TOURNAMENT
In support of Pontiac Protestant High School Physical Education Department
Cost: $50.00 per team. Maximum 16 teams.
PRIZES $100.00 'A' SIDE WINNER
$ 50.00 'B' SIDE WINNER
Minimum number of players 4, maximum number 10
Each team must have a minimum of 2 players per gender
Registration forms available from PPHS or Banks
or call John Petty at 647-2402; Rick Valin at 647-5609
rvalin.pphs@wqsb.qc.ca
Deadline for Registration: Sunday, June 28, 1998

Vote Votez
My goal in life is to help people.
Mon but dans la vie est d'aider les gens.
Esther Dubeau (X)
Dimanche / Sunday, June 21 juin
Vote par anticipation / Advanced poll
June 14 juin
Transport 453-7352 Transportation 453-7358
Ne vous gênez pas Don't be shy
Leslie, Clapham & Huddersfield

VOTE
RICHARD (RICKY) ROMAIN
for School Commissioner
Ward #5
Fort Coulonge, Mansfield, Litchfield, Huddersfield, Leslie, Campbell's Bay and Calumet Island
Western Quebec School Board
June 14, 1998 9:00 am - 7:00 pm
St. John's Elementary School, Campbell's Bay

Come celebrate Shawville's 125th Anniversary and enter the
RURAL ROOTS RAMBLE
CAR RALLY
Sunday, June 28 - 1:00 pm
Sponsored by the Pontiac Agricultural Society Div. A and M.A.P.A.Q., Shawville
Proceeds to maintain the community centre
Lots of Prizes - including prizes for costumes.
For more info: Lynn Lang 647-3372
Mavis Hanna 647-6005
Mavis Thompson 647-5779
Come and enjoy a good old run in farm country!

PONTIAC AGRICULTURAL SOCIETY IN COOPERATION WITH M.A.P.A.Q.
LA SOCIÉTÉ D'AGRICULTURE DU PONTIAC EN COLLABORATION AVEC LE M.A.P.A.Q.

are pleased to promote the farms of the Pontiac through a
Display of Farm Photos
presented during Shawville's 125th Celebration.
For more information please call:

sont heureux de promouvoir les fermes du Pontiac par une
Exposition de photos de fermes
présentée lors des fêtes du 125 de Shawville
pour plus d'information veuillez communiquer avec:

Lynn Lang - 647-3372
Joan Rusenstrom - 647-3149
Mavis Thompson - 647-5779 (M.A.P.A.Q.)

LET'S BE PROUD AND PROMOTE THE FARMS OF PONTIAC
SOYONS FIERS ET FAISONS CONNAITRE LES FERMES DU PONTIAC

125e Anniversaire de Shawville
125th Anniversary
En Collaboration avec la / In collaboration with "Sûreté du Québec"

Si tu as entre 11 et 17 ans:
- Tu veux rencontre de nouveaux ami(e)s
- Tu veux relever un défi de taille
- Tu aimes faire de la bicyclette
- Tu veux apprendre de nouvelles connaissances

VIENS TE JOINDRE A NOUS, POUR QUATRES JOURS et TROIS NUITS D'AVENTURE !!

125 kilomètres sur les routes du PONTIAC à VELO!!!!

Date: 29 juin au 03 juillet 1998
Coût: 45.00$ par participant, payable à l'inscription.

If you are between 11 and 17 years old:
- You want to meet new friends
- You want to live a challenge
- You like to do bicycle ride
- You want to learn new knowledge

JOIN US, TO LIVE A FOUR DAYS AND THREE NIGHTS OF ADVENTURE!!!!

125 kilometer on the Pontiac Roads on your BICYCLE!!!!

Date: June 29 to July 03, 1998
Cost: 45.00$ per participant, payable at the inscription.

Information: Mun. Shawville 647-2979; Sûreté du Québec 648-2141

Pontiac Fish and Game Protective Association
SUMMER FISHING DERBY
Sat., June 13/98
Registration at the dock starting 6:30 am until 5:00 pm
CHANCES TO WIN LOTS OF GOOD PRIZES
Door Prizes

Chance to win a 14' Princecraft Boat
supplied by Foy's Marine
Ham and Bean Supper
Bryson Lodge Hotel
Bryson, Quebec

BRYSON LIONS CLUB
AND EQUINOX ADVENTURES
are hosting their 16th annual
COMMUNITY DAY
on Saturday, July 4th, 1998
featuring
"A"
1. Raft trip at 11 o'clock
2. B.B.Q. Chicken & Rib supper at 6:00 p.m.
3. Dance
Complete day $45/person
"B"
1. B.B.Q. Chicken & Rib supper at 6:00 p.m.
2. Dance
$15 per person
All events for this day to be held at the
Equinox Adventures Headquarters
Calumet Island, Quebec
For information or tickets contact:
Lion John Maheral 648-2590 or
Lion Guy Racine 647-2623 days 648-2649 evenings
P.S. No one under 90 pounds can go down on the raft.

EDELWEISS SPEEDWAY and **Barker MOTORS LTD.**
Phone 819-561-6263 456 Stewart St., Renfrew 432-2806
are pleased to present on location
at **"BARKER MOTORS ANNIVERSARY TENT SALE"**
TWO DIRT MODIFIED RACE CARS
— View the Cars — Meet the Drivers — See the Display
— Pictures taken Daily with Cars and Drivers
— Here the roar of a 600 h.p. Big Block GM Engine
— "FREE" Edelweiss Speedway Track Schedules
— Daily Draws of Edelweiss Track Tickets
— Refreshments Available
JUNE 15th -20th
CB-RM-CG-51-1c

Rocky's Old Boathouse
The Place to be...
Summer Hours begin June 15/98
Monday-Thursday 9 am - 10 pm
Friday, Saturday 9 am - 1 am
Famous **Sunday Brunch** 10 am - 2:30 pm
(best in the Pontiac...)
2:30 pm - 10 pm Regular Menu
We, at Rocky's are proud to announce our
Monday's Senior Social
all Seniors (55+) receive **25% discount** on all food orders...
See you at Big Al's Hole in One Party
featuring
The Racoons
Friday, June 12 at 10 pm at the
Norway Bay Centennial Hall...sponsored by Rocky's - Proceeds to support the Bristol Outdoor Rink Fund...
Everyone Welcome!

Bryson clubs undefeated

Dave Moore
Sports Pontiac

In minor ball this past week, only a few games to report on in the 7-8-9-year-old division, with Otter Lake I defeating Calumet Island, 7-4, Campbell's Bay I edging Quyon 6-5 and Richard Lanoix's Bryson squad ran their record to six wins and no losses, whipping Campbell's Bay II, 20-zip.

In the 10-11-12-year-old division, Jeff Presley's Bryson team continued to better their record to seven wins and no losses with three wins last week.

May 27, Bryson danced all over Calumet Island, 20-3, then edged Mel Bean's Shawville III team, 8-7 after Shawville was up 5-0 after one inning and 7-4 heading into the last inning.

Patrick LaSalle had a three-run homer in the last frame.

These two teams hit the field the next day, and after Shawville was leading 2-1, the game was called due to rain. It has been rescheduled for June 17.

On June 3, Bryson lead Calumet II all the way to a 13-3 win.

Jeff Stewart was the winning pitcher in the lone Shawville vs Campbell's Bay tilt last June 1.

The two teams were to hook-up two days later to give the players some slack before exams, but the field was too wet. So there will be no games until June 22 for these two squads.

Back to the June 1st game. Stewart was the winning pitcher while batting in a three-run homer as well in a 16-13 win.

Scott Dumouchel was the losing pitcher for the Bay while also hitting well for the club.

Oshawa picks Rusenstrom

Coulonge's Dube and Danford's Peck go late in the QMJHL

Continued from page 1

The OHL draft in Barrie was quite something says Rusenstrom. He and both his parents, Joan and Dave, went to the Barrie Molson Centre, a 4,000-seat arena complex that was impressive. "The place was full."

After sitting for a while, Rusenstrom's name was called in the fifth round. He did the customary trying on of the Oshawa sweater, had pictures taken and met several of the Generals' staff, telling him what to expect in the next few days and over the summer.

He'll attend summer school at St Pius High School in Ottawa and will work out in a boxing ring a few times a week, keeping him busy and in shape for the training camp this Labor Day weekend, where he'll try to break into the Generals' lineup.

"I'll have to work hard to make the team," says Rusenstrom. Though he'll have a spot back in Kanata if he doesn't crack the Generals' roster, but you never know, "That could change as well," he says.

QMJNL draft

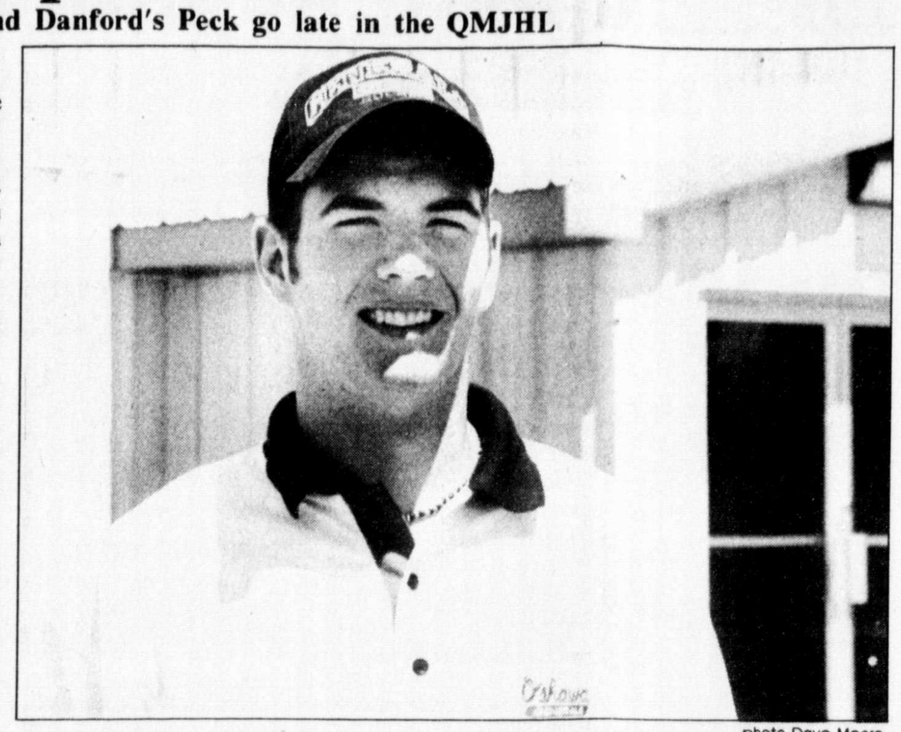
Fort Coulonge's Martin Dube was selected late in the Quebec Major Junior Draft, going 165th to Baie-Comeau.

Dube had a season in Shawville in Peewee. Before that he played in Coulonge and then returned to Shawville, playing Bantam and Midget before jumping to the Outaouais AA systems a year later.

Martin played with the Outaouais Nimeur Midget AA.

Chad Peck, who had a season in Shawville as a Peewee, went 172nd to Bathurst.

Chad's father, Brian, coached the Peewees that season.



-photo Dave Moore

BACK WHERE IT STARTED: Mike Rusenstrom, in front of the Shawville Arena, was chosen in the fifth round by the Oshawa Generals at the '98 Ontario Hockey League draft.

Jr.B

Some Junior B players who plied their trade while visiting the Shawville Pontiacs last season also got picked in the late rounds.

Arnprior's Junior B's may have parted with three players, the first being goalie Patrick Drouillard, wingers Derek MacDonald and Chris Hodgins. They were selected 141st by Sault Ste Marie, 147th by Erie and 266th by Kitchener respectively. Goulbourn's Jamie Dunlap was picked 182nd by Oshawa.

Renfrew's goalie Dan Dupuis was picked in the second-last round, 384th by Brampton.

From the Metro league, Metcalfe's Jeff Thompson, a goalie and a Winchester defenceman, Chad Simpson also got the call.

Voters go to the polls

Continued from page 2

vesting in the school board, and the school board investing in the community."

Dumouchel

Annette Dumouchel has served on the Pontiac Catholic School Board for 20 years.

Although Dumouchel's three children have graduated from school, she wants to stay on the board to ensure a smooth transition. But she admits it won't be an easy transition.

"We don't know what we're getting into," she says.

Dumouchel isn't worried about the switch to linguistic boards, but she is worried about the size and vastness of the new board. From Pontiac, it's a two-hour drive to the board's office in Maniwaki.

In the Pontiac Catholic School Board "everyone knew each other," Dumouchel says. "And we cared about each other."

The owner of the Depanneur Cadieux on Calumet Island wants to ensure Pontiac schools keep what they had with the PCSB, and she will fight to give them more.

Ward 11

Voters will have to decide between Gilbert Dupuis and Stephen Ryan in Ward 11, which includes Rapides des Joachims, Chapeau, Allumettes Island, Sheen, Chichester and Waltham.

Ryan

Stephen Ryan is running because he wants to get involved in his daughter's education. She attends Ecole Notre Dame Sacre Coeur, the only French-language school in the entire ward.

"I'm young and I have new ideas," say Ryan, a pipefitter at Stone Container. "It's a new school board and there should be some fresh blood.

"I'm looking out for the best interests of my children and all children."

When reached by phone, Gilbert Dupuis declined to be interviewed on his platform.

AUCTION SALE
Closing Out Sale
for VALLEY HOBBY HORSE TACK SHOP
of CHALK RIVER
SELLING AT WALSH'S AUCTION BARN, OSCEOLA
FRI. EVENING, JUNE 12 - 6:30 p.m.
Over $10,000 retail value of New Tack, Saddles and Accessories. Many horse related items. A few saddle horses and ponies.
Auctioneer - GERALD WALSH - 646-7729

CASH & CARRY

Universal 640 Tractor 2100 hrs.	$6,900
NH 273 Square Baler & 70 Thrower	$2,495
MF 3 & thrower	$750
Deutz GP 2.50 4x5 Baler	$7,900
Vicon Tedder Rake	$1,500
NH 256 Rake	$2,250
NH 489 Haybine	$5,500
NH 488 Haybine	$5,500
Walco 8 ft. Blade	$750
Round Bale Frame new	$150
Int. Spreader	$150
NH 680 Spreader Tandem, top beater & end gate, new floor & apron splash guard	$5,900

Barber Farm Equipment
443 Main Street, Shawville, Quebec
Tel: (819) 647-5768

AUCTION SALE
MACHINERY, TOOLS, SOME HOUSEHOLD EFFECTS
At "Idle Hour Camp Ground," on Hwy. 60, 10 kms west of Eganville, or 2 kms east of Golden Lake.
SATURDAY, JUNE 20, 10:00 A.M.
Having sold our property, we offer for sale the following:
International TD9 bulldozer w/11' blade, in top condition; Antique pull behind road grader on rubber, reconditioned; Ford 3 pth mower; Ford 3 pth set of 6' discs; 2 furrow trail plow; Pull cultivator; Older hay rake; J. Fleury & Son walking plow #77; Ironhorse self-propelled walk behind plow and cultivator; Gas powered walk behind sickle mower; 2 wd garden tractor; small set of garden grubbers; Tractor cab to fit Massey 35; Miniature antique German wooden wagon, very unique; A few pieces of antique European horse harness; Platform scales on wheels; Antique drill press w/manual or automatic feed, 1 hp motor; Hyd. Press; 9" table saw; Acetylene torches and gauges; Quan. of welding rods; Anvil; 2 air wrenches 3/4"; Heavy Duty B&D 1/2" drill; 3 chain saws; small compressor; Hyd. Jacks; Jackall; Wrenches, chisels, clamps, hacksaws, hammers, etc.; Grinding wheels; Rakes, shovels, cross cut saws; Heavy duty electrical cable; Large assortment of air hose and fan belts; Piston pumps; Screw pumps; Logging chains, Muskrat traps; 50' of 1 1/2" hydrant hose; 2 antique Jenkins Bros. water hydrants, 1957; Deep well submersible pump; Sump pump; Tarps; 4 floaters for docks; Ski racks; Car top carrier; 2 outboard motors, 7 hp & 3 hp; 12' x 12' tent, excellent condition; 40' aluminum ladder; Racks for truck; Furnace fan and motor; Monarch fanning mill by Young Bros. Almonte, Ont.
HOUSEHOLD ITEMS:
Gurney cook stove; 2 Franklin stoves; Coldspot bar fridge; 2 Peugeot bikes; Girl's 10 speed Pro Tour bike; Stereo; 2 oak wall units; wooden desk; 2 office chairs; Single bed; Antique spool bed; Coffee table and 2 end tables; Wicker stand; wooden rocker; Portable Panasonic VHS w/large video camera and attachments; Dehumidifier; Humidifier; Electric heater; Hide-a-bed; Assortment of glassware, copper craft items, pots, pans, etc.; Other unlisted items.
NOTE: Household items sell first, with tools and equipment to follow.
TERMS: Cash or Cheque with proper I.D.
PROPS: Doug and Madelaine Clouthier
613-625-1020
AUCTIONEERS
Carson Hill 821-2946 **Stewart James** 445-3269

CHRYSLER'S
Dare to compare event
VISIT YOUR DODGE TRUCK CENTRE FOR CANADA'S ONLY COMPLETE LINE UP OF TRUCKS.
1.9%*
FINANCING
for up to 36 months on all new 1998 Dakota Club Cabs and our best selling 1998 Dodge Ram Pickups‡

1998 Dodge Dakota Club Cab Sport
If attitude is what drives you, then the Dakota has your name on it. Built for work or play, the Dakota comes with an optional 3.9-litre V6 or the class-exclusive 5.2-litre V8. The result, a compact truck with full-size power that's in a class all its own.

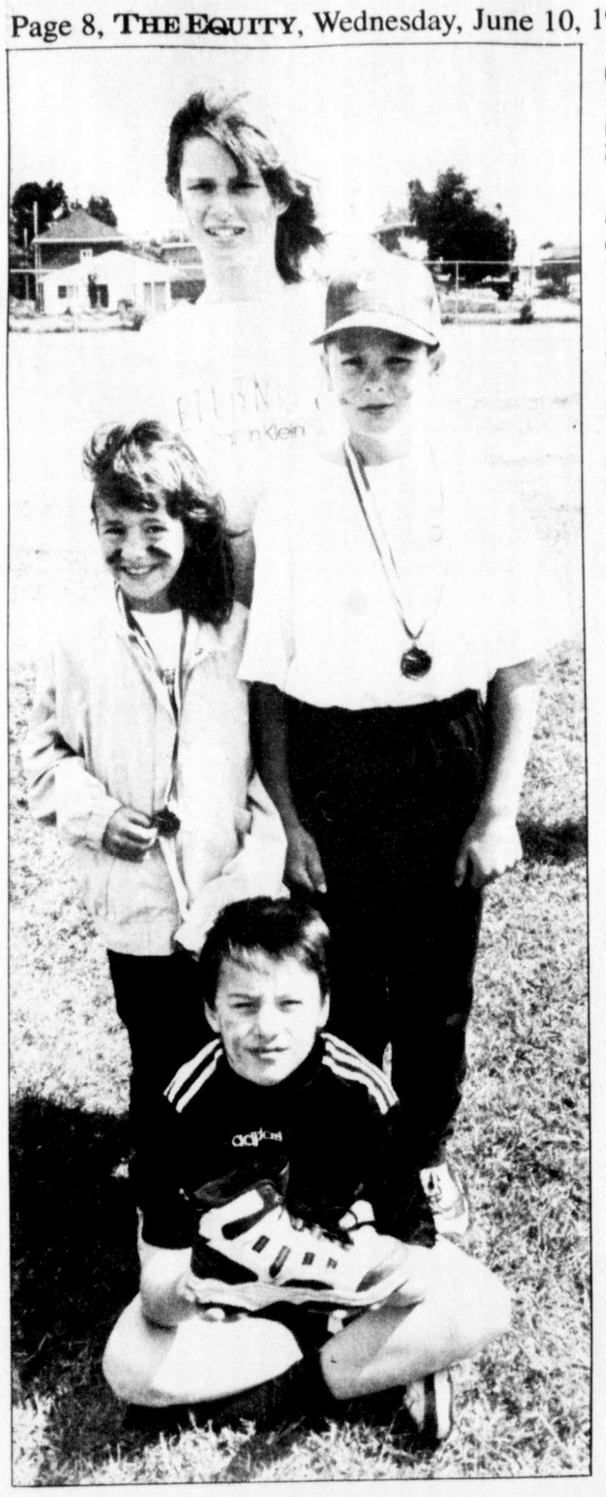
All New 1998 Dodge Ram Quad Cab
We challenged our engineers to make the most powerfully built trucks even more user friendly. The result, the latest addition to the Dodge Ram family - the first Quad Cab on the market.

Plus complimentary tank of fuel†† with every purchase or lease.

Only at your neighbourhood Chrysler retailer.

Chrysler customers read the fine print: * ‡ These are limited time offers and apply to retail deliveries of 1998 models from retailer inventory for personal use only and may not be combined with any other offers except Graduate Rebate. * 1.9% financing only on approval from Chrysler Credit Canada Ltd. Example: $20,000 borrowed at 1.9% APR/36 month term: monthly payment is $571.97 cost of borrowing is $590.92, total obligation is $20,590.92. This is a sample calculation only. Financing excludes licence, insurance and registration. Financing can include taxes. ‡ Applies to all 1998 Dodge Dakota Club Cabs and Ram pickups excluding Dodge Dakota Regular Cabs, V10, Diesel, Work Special and Durango models. ** Offer applies to select models excluding Dodge Viper and Plymouth Prowler. Rebate includes GST. Limited time offer applies to university or college graduates between October 1, 1995 and September 30, 1998. †† A full tank of fuel with every purchase or lease of a new 1998 vehicle (retail or fleet). Visit us today at www.chryslercanada.ca

CHRYSLER FIVE STAR SERVICE ★★★★★ $750 GRAD REBATE GOLDKey Dodge Truck Centre Dodge Dodge Trucks CHRYSLER Plymouth Dodge Trucks CHRYSLER



-photo Sylvia Bakker

CROSS-COUNTRY WINNERS: Three McDowell students came home with medals at the regional cross-country meet in Wakefield. Danny Hobbs, standing, came first in the two-kilometre junior boys' race. Becky Lalonde (left) finished second in the two-kilometre junior girls' race, while Stephanie Berubé also finished second in the three-kilometre senior girls' race. John Moore won a special spirit award for continuing the race even after losing his shoe early on in the race.

Centennial Celebrations of the Diocese of Pembroke

Bertha McGee
Correspondent Pembroke

About 2,000 people attended the centennial celebrations held at the Pembroke memorial Centre Sunday to honor the 100th anniversary of the Diocese of Pembroke.

In 1982 the late Bishop J R Windle celebrated the 100th anniversary of the arrival of the first Bishop in this area.

The celebration was graced by the presence of his Eminence Paul Emile Cardinal Leger; the former Archbishop of Montreal. It was from amongst the clergy of that diocese that our first Bishop Narcisse Zephirin Lorrain was chosen and sent to serve the pastoral needs of the people.

Bishop Lorrain had an immense missionary area to cover, extending as far as Hudson Bay. During his time as Victor Apostolic, he travelled many thousands of kilometers visiting the people of this far flung region which today comprises the territory of six dioceses, Pembroke, Timmins, Hearst, Rouyn-Noranda, Amos and Moosonee.

He travelled by foot and by canoe. Sunday, people celebrated this big event which took place May 4th, 1898 in which Pembroke became the Diocese of Pembroke sixteen years after Bishop Lorrain had arrived and became Bishop.

Sunday's celebrations started with the flag bearers from the different parishes, followed by the priests, then the Bishops, accompanied by the 4th degree Knights of Columbus. There were about 70 priests and about five Bishops and Archbishops, including the Bishop of Pembroke, Bishop Brendan O'Brien.

When the ceremonies were over Archbishop Marcel Gervais praised the faith of the people of the Ottawa Valley and praised Bishop O'Brien saying: "He had received good training in Ottawa."

As we celebrate this milestone, it is good for us to remember the past: to acknowledge with gratitude the courageous efforts of the priests, religious and bishops; the many sacrifices they made to bring the sacraments to the people; to provide religious instruction, as well as general education and health care.

As we reflect on the history of the church in the Ottawa Valley, we remember the place that the Catholic faith had in the lives of the pioneer families. As soon as numbers warranted it, these settlers wanted their own parish church. They were not satisfied with the occasional ministry of a missionary priest but petitioned the bishop, sometimes quite forcefully to have their own resident pastor.

Both priest and people were faced with many challenges; travel, sickness, hard labor, and often the discouragement of seeing their building efforts go up in smoke.

However, they met these obstacles, with courage and initiative. They confronted them in a spirit of trust, with faith, that the Lord was not absent from them even when they were faced with difficulties and disasters.

The Diocese of Pembroke's bishops were the following: Bishop Narcisse Zephirin Lorrain, Most Reverend Patrick Thomas Ryan, Most Reverend Charles Leo Nelligan, Most Reverend William Joseph Smith, Most Reverend Joseph Raymond Windle and at present Most Reverend Brendan Michael O'Brien.

125 bike ride

Sylvia Bakker
Equity Editor Shawville

Wanted: 125 young people to bike 125 kilometres in celebration of Shawville's 125th anniversary.

Organized by the Sûreté du Québec, the trip will take cyclists throughout Pontiac for four days, ending in Shawville on July 2, for the town's 125th anniversary party.

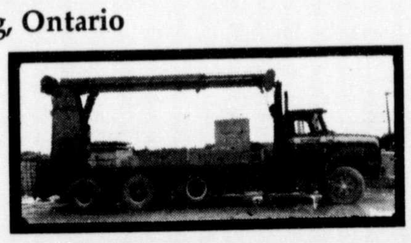
"We hope to touch as many municipalities as possible," says Const. Yves Martineau.

The trip is open to all Pontiac youth between the ages of 11 and 17. Cost is $45. Participants will bike about 30 kilometres a day and will spend evenings enjoying various activities.

Martineau says the trip will be an opportunity for young people to meet new friends, and experience a challenge.

To register, or for more information, call Yves Martineau at 648-2141.

MacGregor Concrete Products (Beachburg) Limited
Beachburg, Ontario

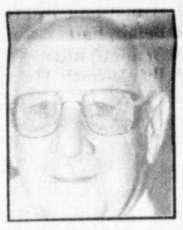


Ready-Mixed Concrete for: Commercial, Residential, Farm, Home. You name it - footings, floors, foundations. Any mix you require.
Also
Rebar, Wire and Fibre Mesh
1-800-267-0118
(Plant office, toll free)

- Septic and Holding Tanks
- Dry Well Chambers
- Weeping Bed Pipe and Fittings
- Septic Tank Pumping
- Steps and Railings
- Well Tile

Saturday Delivery
1-613-582-3459
(Day or Evening)

VOTE
TOM KEARNS
FOR COUNCIL
SEAT #2



Leslie, Clapham & Huddersfield
INTEGRITY - STABILITY
EXPERIENCE

VOTE
TERRY RICHARD
FOR MAYOR
June 21st
in
Leslie, Clapham & Huddersfield

VOTEZ
TERRY RICHARD
POUR MAIRE
21 juin
à
Leslie, Clapham & Huddersfield

50th Anniversary — 50th Anniversary

BARKER MOTORS

50th ANNIVERSARY
June 15th - 20th

TENT SALE
ON LOCATION

1.9% FINANCING

1.9% 1500 FULL SIZE PICKUPS and EXT CABS — 2 Wheel and 4 Wheel
1.9% ON THE FOLLOWING MODELS

JIMMY	SUNFIRE
SKYLARK	FIREFLY
CENTURY	FIREBIRD
REGAL	GRAND PRIX
LESABRE	TRANSPORT

GM LEASE RATES STARTING AT 1.9% ON SELECTED UNITS

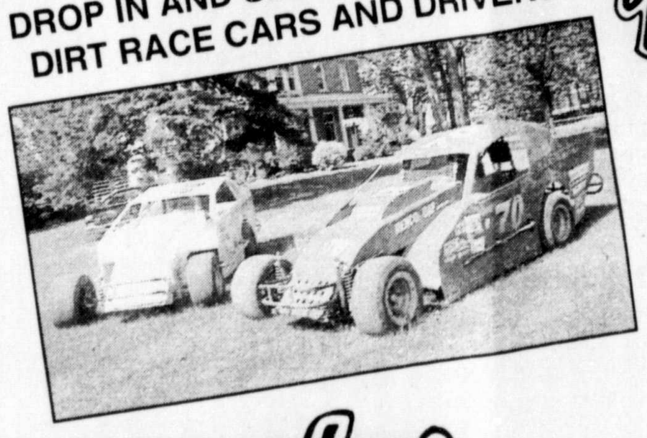
The finest selection of Used vehicles will have the pricing on windshields — some vehicles with balance of factory warranty!

FREE DRAWS on QUAKER STATE RACING JACKETS

TEST DRIVE A NEW GRAND PRIX RECEIVE A PAIR OF SUNGLASSES

Purchase or Lease a new Grand Prix — be eligible to win a day at Pontiac Performance Driving School

DROP IN AND SEE TWO MODIFIED DIRT RACE CARS AND DRIVERS



Barker MOTORS LTD. and EDELWEISS SPEEDWAY

TIME — 9:00 A.M. - 8:00 P.M. DAILY
SATURDAY — 9:00 A.M. TO 5:00 P.M.

PRIZES and REFRESHMENTS AVAILABLE
Get your picture taken with the car and driver.

SEE THE 600 H.P. BIG BLOCK GM

FREE DRAWS for Tickets from Edelweiss Speedway

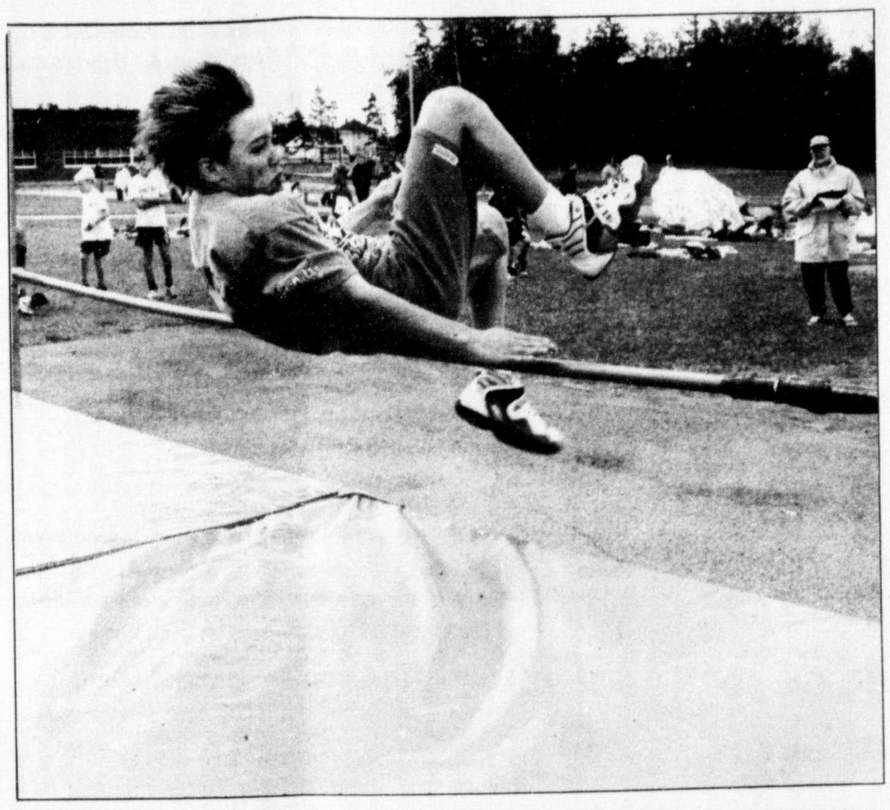
Barker MOTORS LTD.
PONTIAC BUICK GMC GM
SERVING THE OTTAWA VALLEY SINCE 1948
456 STEWART ST., RENFREW
432-2806/7997

EQUITY Publisher Heather Dickson presents Martha Manwell with her free subscription.

Congratulations to Martha Manwell, of Portage du Fort, who won a free subscription to THE EQUITY for one year. Martha won the subscription by filling out our survey at the Trade Show.
Thanks to all our readers who filled out our survey. Surveys are still available at THE EQUITY office. With your input, we can continue to improve THE EQUITY.

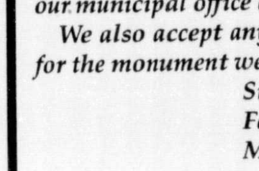
-photo Paul McGee

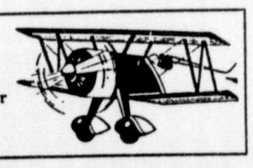
TOP ATHLETES: Dr. S.E. McDowell Elementary School held its annual track and field meet last week. In the friont row are: Erica Beardsley, top female and top intermediate, and Matthew Greer, top male and top senior. Back row, left to right: Cody Martineau, top junior , Alison Bean, top junior female, Darcy Findlay, top intermediate, and Kristina Zacharias, top senior female.



UP AND OVER: Grade 4 student Shane Powell clears the bar during McDowell's track and field day Thursday.

TEL: 647-5188
LYNN'S BOOK-KEEPING
Hwy. 148, Shawville at C.B.L. Pirie's Gas Bar
COMMERCIAL, FARM, PERSONAL BOOK-KEEPING OF ALL KINDS
FOR YOUR CONVENIENCE WE WILL GO TO YOU
SOME RESTRICTIONS MAY APPLY
FAX: 647-3704

FREE SUPPER
in aid of Shawville Beautification Project for 125th Anniversary

Spaghetti Supper
Thurs., June 11
5:00 pm - 8:30 pm
Shawville Agricultural Hall
Served by the SQ officers, Campbell's Bay
Donations accepted at the door
All food supplied by LOEB Shawville
This ad sponsored by THE EQUITY

Everything From Antiques to Airplanes
There are plenty of good old-fashioned, high-flying possibilities in our Classified. Buy, sell, trade, talk. Don't miss them!
647-2204 THE EQUITY


BAZAR 1998
SALLE PAROISSIALE ST. PETER'S PARISH HALL
AIR CLIMATISÉ Fort-Coulonge, Que. AIR CONDITIONED
Samedi & Dimanche - Saturday & Sunday
JUIN 20 & 21 JUNE
• Sea Pie • Fèves au lard • Jeux • Bingo et beaucoup plus!
• Sea Pie • Beans • Bingo • Games & much more!
SOUPER 15 h 30 3:30 p.m. **SUPPER**
REPAS: $10/adulte; $5/pour les moins de 12 ans
MEAL: $10/adult; $5/12 years and under
BIENVENUE À TOUS!
WELCOME!

Obituary

Wynne C. Dickson

Suddenly at his home in Melbourne, QC, on Friday, April 17, 1998 in his 86th year. Beloved husband of Betty Mueller and the late Roberta Hodgins, daughter of the late R.G. Hodgins and Abigail O'Hara. Uncle of David (Sylvia Poisson-Hodgins) and Donald Hodgins.

Survived and will be missed by daughter Karen (David) Ingimundson and son Robert (Carol Pope), all of Kingston, Ont. and five grandchildren, Andrew (Dawn), Peter (Lana) and Jeffrey (Rosemary) Dickson, and Carla (Paul) Moringstar and Bradley Ingimundson and four great-grandchildren.

In his pursuit of excellence, Wynne was a pioneer in several respects:

• He was among the first school supervisors in Quebec.

• He pioneered the consolidation process.

• He pioneered the application of subject promotion whereby a student, for example, can take a grade 9 subject and another subject in grade 10. Some Ontario schools even raided his teachers to emulate the process.

With his colleagues on the Parent Commission, he restructured the educational process in the province of Quebec.

Wynne was tough. He could fight for what he believed in, for his students, his teachers, his friends and family.

He became an inspector of schools in West Quebec.

He became the first supervisor of the Richmond-Drummond-Arthabaska Protestant School Board and embarked on a major consolidation of schools which effectively took communities out of the one-room school house into a consolidated modern school system.

When the Parent Royal Commission on Education's mission was completed, he returned to the West Island as Director General of the Lakeshore Protestant School Board.

Wynne's involvement with the commission, however, attracted the attention of government leaders.They appointed him Associate Deputy Minister of Education for the province of Quebec. Here, Wynne endured the political process while continuing the fight for a better future for his students and the implementation of the Royal Commission's policies. He was instrumental in the opening of Pontiac Protestant High School in Shawville, QC, in 1967.

He was a marvelous human being, a great Canadian and a gentleman of the first order.

Youth Strategy Investment Officer

Do you enjoy small business finance and marketing?
Do you enjoy working with young business people?
A unique opportunity is looking for the right person!

If you are fully bilingual (English and French) and trained or skilled in
• small business management and finance
• communications and marketing
and want to earn a starting salary of $25,000 / year, apply now!

We are looking for a dynamic self-starter with a solid background in business and finance combined with strong abilities in communications, marketing and community relations.

The SADC Pontiac CFDC is a non-profit corporation and a partner of the Government of Canada. We support local entrepreneurs with investment loans for business start-up and expansion. We also work with the community on economic development projects. We are an equal opportunity employer and encourage our employees to make the Pontiac their home.

Phone Andrea at 819-648-2186 for a summary of the job description and we'll fax or e-mail it to you! When you apply, make sure we receive your hard copy original at our office in Campbell's Bay no later than 3:00 p.m. Thursday, June 18th, 1998. Address as follows:

Youth Strategy Investment Officer
c/o Louise L. Donaldson, Director General
SADC Pontiac CFDC
Box 425, 1409 Route 148
Campbell's Bay (Quebec) J0X 1K0

Municipalité du village de Portage-du-Fort

C.P. 59, Portage-du-Fort, QC J0X 2T0
Tél: 819-683-3027

To all concerned,

We at the Municipality of Portage du Fort are planning to erect a monument to thank all those that went to war to protect our freedom.

We have prepared a list of all the names we could find that came from Portage du Fort and served in the two World Wars and the Korean War.

We wish anyone who may have other names of people from Portage du Fort to please contact our municipal office at 819-683-3027.

We also accept any contributions to help pay for the monument we intend to erect.

Sincerely,
Fernand Roy
Municipal Director

1st WORLD WAR

1. Brinkworth, Charles
2. Crawford, Donald
3. Dagg, Roy
4. Johncox, Edgar
5. McCallum, Cecil (Ross)
6. McCallum, Louis
7. Razeau, John Joe
8. Reed, Adam
9. Ross, Bill
10. Vaughan, Richard

2nd WORLD WAR

1. Armstrong, Bill (+ Korean)
2. Belair, Earl
3. Bennett, Bill
4. Brinkworth, Helen
5. Chartrand, Alex
6. Chartrand, Clifford
7. Cole, Allen
8. Cole, Chris
9. Cole, Lorne
10. Connelley, Sterling
11. Delorme, Ernest
12. Delorme, Mel
13. Fraser, Clifford
14. Fraser, Kenneth
15. Fraser, Lawrence
16. Giroux, August
17. Giroux, Bernard
18. Giroux, Victor
19. Gorman, Allan
20. Gorman, Gerald
21. Johnston, Robert
22. Ladouceur, Cyr
23. Ladouceur, Laurentine
24. Lynn, Robert
25. Madoar, Clifford
26. Malette, Alex
27. Malette, Wilmar
28. Manwell, Gordon
29. Manwell, Arthur
30. Manwell, George
31. Manwell, Robert
32. Manwell, Roy
33. McCallum, John Carmen
34. McCallum, J.C.
35. McCallum, J.J.
36. Mousseau, Rayfield
37. Reed, Howard
38. Shannon, Martin
39. Shannon, Tommy
40. Stanton, Beverley
41. Tanguay, Ben
42. Tanguay, Farel
43. Tanguay, Peter
44. Tanguay, Ryan
45. Thacker, Gordon
46. Toner, Carl
47. Troke, Carl
48. Vaughan, Daisy
49. Vaughan, Lengthan
50. Vaughan, Leslie
51. Woermke, Leslie

KOREAN WAR

1. Armstrong, Bill (+WW II)
2. Cameron, Elwood
3. Cameron, Russel
4. Dagg, Ellard
5. Delorme, Gilbert
6. Fraser, Mervin
7. Thacker, Garnet
8. Woermke, Gordon

HEART AND STROKE FOUNDATION OF QUÉBEC
Smoking is hard on your heart.
Tel.: (819) 771-8595
Fax: (819) 771-7070

-photo Paul McGee

TINKLING THE IVORIES: Candace Griffin of Bryson plays a classical piece at a piano recital by Kathryn Perry's students at the Standard Church hall Saturday.

June 14, 1998
School Elections

Because every vote counts

The Chief Electoral Officer of Québec invites you to avail yourself of your right to vote in order to elect the first commissioners of the new linguistic school boards during the elections that will be held on Sunday, June 14th.

Please note that elections will only be held in those electoral divisions where more than one candidate is running for election.

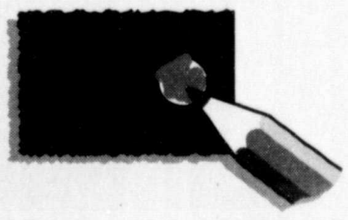
When and where do you vote?

Electors who are entered on the school list of electors and who live in electoral divisions where elections will be held will receive an information card indicating the place where they should vote. The candidates' names will also be listed.

To vote on June 14th, election day, go between 9:00 a.m. and 7:00 p.m. to the address indicated on the information card that you received from the Chief Electoral Officer.

A new ballot paper

A new ballot paper will be used for the school elections. To mark your ballot paper, simply blacken the circle using the pencil that will be given to you when you are about to vote.



Have any questions? Call us!

Québec City area: (418) 528-0422
Elsewhere in Québec: 1-800-461-0422
Web site : www.dgeq.qc.ca
E-mail: dgeq@dgeq.qc.ca

TDD Persons who are deaf or hearing impaired can dial the following toll-free number: **1-800-537-0644**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS DU QUÉBEC
François Casgrain, avocat

Assemblée internationale des Témoins de Jéovah

Plusieurs familles de la région de Shawville se joindront aux 30 000 délégués qui assisteront à l'assemblée internationale que les Témoins de Jéhovah tiendront du 12 au 14 juin au Stade olympique de Montréal.

"Trente pays, dont plusieurs de la francophonie, seront représentés au congrès de Montréal," a précisé Ross Sonmor, porte-parole local. Le programme se déroulera également en grec, en arabe, en portugais et en langage gestuel.

"La France aura la plus forte délégation étrangère à ce rassemblement. La Belgique, la Guadeloupe, le Liban et la Martinique compteront également plussieurs délégués," a-t-il poursuivi.

Monsieur Sonmor a ajouté que "cette assemblée de trois jours aura pour thème 'La voie de Dieu mène à la vie.' Le programme offrira aux familles de la région des conseils pour composer avec le stress, améliorer leur qualité de vie et trouver la joie dans un monde trépidant. L'accent sera mis sur l'importance d'harmoniser sa vie avec les principes bibliques afin de trouver le bonheur présent et futur." Des conférences, des faits vécus et un drame biblique figureront au programme.

Les Témoins de Jéovah forment une communauté de plus de cinq millions et demi de membres dans 232 pays. Ils comptent au Québec plus de 22 000 membres, dont plusieurs dans notre région.

Service de sécurité publique de la MRC des Collines-de-l'Outaouais au Nicaragua

La Pêche

Monsieur Denis St-Jean, Directeur adjoint du Service de la sécurité publique de la MRC des Collines-de-l'Outaouais, se rendra, dans la semaine du 9 au 16 juin, à l'Académie de police nationale à Managua au Nicaragua (4.8 millions habitants) pour une étude de besoins en desserte policière afin de développer un projet d'appui aux services policieurs du Nicaragua.

Lors d'un séjour au Nicaragua dans le cadre d'un voyage privé, M. Denis St-Jean, accompagné du consul, a eu l'occasion de visiter l'Académie de police nationale "Walter Mendoza" située à Managua (ville de 2.6 millions habitants) et d'échanger avec son directeur, M. Francisco Batista Lara.

M. Lara s'est montré très intéressé par la philosophie policière véhiculée par le Service de la sécurité publique de la MRC des Collines-de-l'Outaouais.

Par l'entremise de l'Agence canadienne de développement international (ACDI) et appuyé par l'Association des directeurs de polices et pompiers du Québec (ADPPQ) – Région de l'Outaouais, M. St-Jean se rendra à l'Académie de police de Managua au Nicaragua le 9 juin, pour étudier l'enseignement policier dispensé aux gestionnaires et aspirants policiers.

Le diocèse de Pembroke célèbre son 100ième anniversaire

Bertha McGee

Pembroke

Dimanche le 7 juin, le diocèse de Pembroke a célébré son 100ième anniversaire.

Monseigneur Narcisse Zephrin Lorrain est arrivé en 1882 et le 4 mai 1898 le Pape Leo XIII accorda au Vicariat de Pontiac le statut de diocèse et Monseigneur Lorrain devint le premier Évêque de Pembroke.

Au Centre mémorial de Pembroke, il y avait environ 2 000 personnes, 70 prêtres et 17 évêques et archevêques.

Monseigneur Brendan O'Brien, accompagné par les évêques et archevêques, a célébré la messe. Le choeur de chant était composé de paroissiens de différentes paroisses.

La procession a débuté avec les drapeaux de toutes les paroisses, suivie par les prêtres, ensuite les évêques accompagnés par les Chevaliers de Colomb.

Regroupement de la production des services alimentaires

Hull

Le ministre responsable de la région de l'Outaouais, M. Sylvain Simard, au nom du ministre de la Santé et des Services sociaux, a annoncé le 22 mai dernier qu'une enveloppe budgétaire de 4,33 M$ a été octroyée pour réaliser un projet de regroupement de la production des services alimentaires en territoire urbain, pour la région de l'Outaouais.

Cet investissement générateur d'économie récurrente permettra également de corriger la vétusté des services alimentaires des sites suivants: Centre hospitalier régional de l'Outaouais, Centre hospitalier de Gatineau et CHSLD de Hull.

Les coûts de l'équipement mobile spécialisé et du mobilier s'ajouteront au projet le moment approprié.

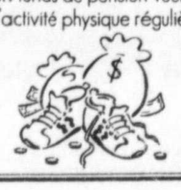
"La réalisation de ce projet vient en appui à la transformation des réseaux de la santé et des services sociaux dans la région de l'Outaouais afin d'offrir des soins et des services de qualité à la population dans des locaux adaptés à leurs besoins," a précisé le ministre Jean Rochon.

De plus, les coûts de la mise à l'étude du projet seront défrayés par le ministère de la Santé et des Services sociaux via la Corporation d'hébergement du Québec. Une fois l'étude de projet complétée, le ministère de la Santé et des Services sociaux, sur recommandation de la Régie régionale, approuvera le budget final et la conformité du projet.

Pour le ministre Sylvain Simard, "La santé et les services sociaux demeurent plus que jamais une priorité pour le gouvernement québécois et l'ensemble des projets mis en oeuvre dans la région de l'Outaouais afin d'assurer les meilleurs services à la population confirme cette volonté."

Choix d'avenir

Un fonds de pension vous assure des profits pour votre retraite.
L'activité physique régulière vous assure de profiter de votre retraite.



Exercez votre libre arbitre !

Défi santé : notre responsabilité à tous Inc
avec PARTICIPACTION MD

Drs. Mutchmore, Chambers & Benfey
are pleased to announce the arrival of
Dr. Luis Rivero Pinelo
to their practice in Campbell's Bay
June 15th, 1998
He will be accepting new patients
For appointments, please call 648-2021

Drs. Mutchmore, Chambers & Benfey
ont le plaisir d'annoncer l'arrivée du
Dr. Luis Rivero Pinelo
à leur pratique à Campbell's Bay
le 15 juin 1998
Il acceptera des patients sur
rendez-vous au 648-2021

MUNICIPALITÉ DE BRYSON

AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit:

1. Lors d'une séance tenue le 1 juin 1998, le Conseil a adopté le projet de règlement numéro 248 modifiant le règlement de construction numéro 232.
2. Une assemblée publique de consultation prendra lieu le 23 juin 1998 à 16 h au bureau municipal. L'objet de l'assemblée est de consulter la modification au règlement numéro 232 qui permettra de modifier les tarifs de permis. Pendant le cours de cette assemblée publique, le Maire James Stewart expliquera la modification au règlement et les conséquences de l'adoption de ce règlement de modification et entendra les personnes et les organismes qui veulent exprimer leur opinion.
3. Le résumé du règlement 248, peut être consulté au bureau municipal le mardi et mercredi entre 9 h et 16 h 30.

Donné à Bryson ce 10ième jour du mois de juin 1998.
Cathy Larue
Secrétaire-trésorière

MUNICIPALITY OF BRYSON

PUBLIC NOTICE is given of this as follows:

1. At the time of a held sitting June 1st, 1998 Council has adopted the Draft By-law number 248 modifying the Construction By-law 232.
2. A public assembly of consultation will take place on June 23rd, 1998 at 4:00 p.m. at the Municipal office. The object of the assembly is to consult the modification of By-law number 232 which will modify the permit rates. During the course of this public assembly, the MayorJames Stewart will explain the By-law modification and the aftermaths of the adoption or of the entrance in force and will hear the people and organisms who want to express their opinion.
3. The summary of By-law 248, can be consulted at the Municipal office, on Tuesday and Wednesday between 9:00 a.m. and 4:30 p.m.

Given at Bryson this 10th day of June, 1998.
Cathy Larue
Secretary-treasurer

Avis aux producteurs de bois du Pontiac

Dans la révision de son schéma d'aménagement, la MRC Pontiac a introduit de nouvelles dispositions concernant la conservation et l'abattage d'arbres dans les affectations forestière, agricole et récréative.L'Office des producteurs de bois du Pontiac incite fortement tous les producteurs de bois et propriétaires de lots boisés à prendre connaissance de ces nouvelles règles et à exprimer votre opinion aux audiences publiques tenues par la MRC Pontiac du 15 juin au 2 juillet 1998. Vous pouvez vous procurer l'information sur ces nouvelles dispositions à l'Hôtel de Ville de votre municipalité ou encore au bureau de la MRC Pontiac à Campbell's Bay en demandant copie du chapitre 8 (p.26 à 29) du schéma d'aménagement révisé.

Notice to wood producers of Pontiac

In the revision of its Land Development Plan, the MRC Pontiac has introduced new provisions concerning the preservation and harvesting of trees in the forestry, agriculture and recreation policies on land use. The Pontiac Forest Products Producers Board strongly encourages all wood producers and woodlot owners to become acquainted with these new rules and to express your opinion at the public hearings held by the MRC Pontiac between June 15 and July 2, 1998. You can get the information on these new provisions at the Town Hall of each municipality or at the MRC Pontiac's office in Campbell's Bay and request a copy of chapter 8 (p.26 to 29) of the Revised Land Development Plan.

Agent d'investissement Stratégie Jeunesse

Vous aimez travailler dans les domaines de la petite entreprise, de la finance et du marketing?
Vous aimez travailler avec une clientèle de jeunes entrepreneurs?
Nous offrons une opportunité unique si
Vous êtes bilingue (français et anglais) et
vous avez les expertises ou la formation en
• gestion et financement d'entreprise
• communications et marketing
et voulez gagner un salaire de 25 000 $ par année pour commencer, faîtes-nous parvenir votre résumé et votre demande d'emploi!

Nous sommes à la recherche d'une personne dynamique et autonome qui possède des habiletés en commerce et finance avec de fortes capacités en communication, marketing et relations communautaires.

La SADC Pontiac CFDC est un organisme sans but lucratif et est un partenaire du gouvernement du Canada. Nous appuyons les entrepreneurs locaux aux moyens d'investissements sous forme de prêts destinés au démarrage et à l'expansion. Nous oeuvrons aussi au sein de la collectivité sur des projets de développement économique. Nous adhérons aux principes d'équité en matière d'emploi et nous encourageons nos employés à resider dans le Pontiac.

Téléphonez à Andrea au 819-648-2186 pour obtenir un sommaire de la description de tâches et nous vous l'enverrons par télécopieur ou courrier électronique~ Assurez-vous de nous faire parvenir l'original de votre demande d'emploi. Nous devons le recevoir à nos bureaux à Campbell's Bay avant 15 hres le jeudi 18 juin 1998 à l'adresse qui suit:

Agent d'investissement Stratégie Jeunesse
a/s Louise F. Donaldson, Directrice générale
SADC Pontiac CFDC
C.P. 425, 1409, Route 148
Campbell's Bay (Québec) J0X 1K0

Come Worship With Us

Published as a public service by THE EQUITY: Co-ordinator Bob Binder 647-3380

Anglican

Pontiac Anglican Churches
Rev Jim Collins
St James, Otter Lake 9:30 am
St George, Campbell's Bay, 11:15 am
Rev Les Rollins
St Thomas, Bristol 9:00 am
St George, Portage-du-Fort 11:00 am

Parish of Clarendon
Rev Roger A. Young 647-3819
Holy Trinity, Radford 9:30 am
St Paul, Shawville 11:00 am
St George, Thorne Centre 11:00 am
St Matthew, Charteris 9:30 am

Parish of Quyon
May-Sep, St Luke, Eardley 10:30 am
Oct-Apr, St John, Quyon 10:30 am

Associated Gospel

Mr Laird Hamilton 647-3542
Sunday Service & Sunday School 10:00 am
Mid-week programs for all ages

Baptist

Otter Lake
Closed

Church of Faith, Praise & Prayer

Campbell's Bay
Pastor: Sharon Rivest 648-2929
Youth: Dan & Sue Bennett
Sunday Service 10:30 am
Tue., Home Study Group 7:30 pm
Friday, Prayer Meeting 7:30 pm

Free Methodist

54 Leslie St., Campbell's Bay
Pastor: Rev John Foley 648-5242
Sunday, Worship 10:30 am
Wed, Prayer & Bible Study 7:00 pm

Lutheran

Ladysmith Area
Rev Carl Kappes 647-5848
Zion and St John
Times of Services alternate weekly between Churches 9:30 & 11 am

Pentecostal

Bristol Ridge
Pastor Leslie Grant 647-2335
Sunday School 10:00 am
Morning Worship 11:00 am

Shawville
Pastor Dave Hamm 647-2555
(Jul/Aug) Worship 10:30am
Remainder of Year
Sunday School 9:45 am
Praise & Worship 11:00 am
Sunday, Evening Service 6:30 pm
Wednesday, Bible Study 7:00 pm

Presbyterian

Interim Moderator
Rev Dr Ruth Syme (613) 584-4715
Bristol Memorial
Worship & Sunday School 9:30 am
Fort Coulonge St Andrew's
Worship Service 11:30 am

Roman Catholic

Bristol Mines & Thorne Lake
Rev Fr Peter G. Proulx 647-6748
St Edward, Bristol Mines
Summer Schedule
Saturday, Mass 5:00 pm
Sunday, Mass 9:00 am & 11:00 am
Winter Schedule
Sunday, Mass 10:00 am
Thorne Lake Chapel
July to October
Saturday, Mass 4:00 pm

Bryson & Campbell's Bay
Rev Fr Merlyn Ethier 648-5898
Immaculate Conception, Bryson
Saturday, Mass 5:00 pm
Sunday, Mass 9:00 am
St John The Evangelist, Campbell's Bay
Saturday, Mass 7:15 pm
Sunday, Mass 11:00 am

Calumet Island: Ste Anne
Rev Fr Marc L. Gauthier 648-2122
Messe Samedi en français 19h00
Sunday, Mass English 9:00 am
Dimanche, Messe en français 11h00

Chapeau, Desjardinsville, Nicabeau & Waltham
Rev Fr Harrington 689-5232 &
Rev Fr Tim Moyle 689-5232
St Alphonsus, Chapeau
Saturday, Mass 7:00 pm
Sunday, Mass 10:30 am
Our Lady of The Lake, Desjardinsville
Sunday 11:00 am
Holy Spirit, Nicabeau
Sunday 9:00 am
Our Lady of Perpetual Help, Waltham
Saturday, Mass 7:00 pm
Sunday, Mass 9:00 am

Fort Coulonge & Davidson
Rev. Fr. N. Guillemette 683-2056
St Pierre, Fort Coulonge
Messe Samedi 19h00
Messe Dimanche 10h30
Sacré-Coeur, Davidson
Messe Dimanche 8h30

Luskville: St Dominque
Mgr Marcel Massie 455-2482
Mass English 9:30 am
Messe en français 11h00

Otter Lake & Lac-Cayamant
Rev Fr Jean-Paul Rochefort 453-7656
St Charles Borromeo, Otter Lake
Saturday, Mass 4:30 pm
Sunday Mass 11:15 am
(Language alternates weekly)
St-Roch, Lac-Cayamant
Summer, Saturday 7:00 pm
Sunday 9:00 am
Winter, Sunday 9:00 am

Portage-du-Fort: St James
Rev Fr Thomas Fitzpatrick 647-3879
Sunday, Mass 11:00 am

Quyon: Holy Name Of Mary
Rev Fr Basil Tanguay 458-2183
Saturday 5:00 pm
Sunday 10:30 am

Sheenboro, St Joseph & Fort William

Rev Fr Chris Shalla 689-5463
St Joseph, St Joseph
Saturday, Mass 7:00 pm
Sunday, Mass, 9:00 pm
St Paul The Hermit, Sheenboro
Sunday, Mass 11:00 am
Ste Thérèse, Fort William
July & August, Saturday 5:00 pm

Vinton: St Elizabeth
Rev Fr Thomas Fitzpatrick 647-3879
Mass 9:00 am

Wolf Lake & East Aldfield
Rev. Fr. Basil Tanguay 456-2506 or 458-2183
Saturday, 5:00 pm
alternating between St. Francois d'Assise, Wolf Lake, and Ste-Sophie, East Aldfield

Standard (Methodist)

Shawville
Rev D. MacPherson 647-2535
July-August
Worship & Junior Church 10:30 am
September-June
Sunday School 9:45 am
Worship & Junior Church 11:00 am
All Year
Sunday, Evening Worship 7:30 pm
Tuesday, Prayer & Bible Study 7:30 pm

United

Bristol Charge
Rev Dr Frogley 647-3950
February-July
Stark's Corners 11:00 am
St Andrew's-Knox, Bristol 9:30 am
August-January
Stark's Corners 9:30 am
St Andrew's-Knox, Bristol 11:00 am

Campbell's Bay United
Rev Angus MacDonald
Morning Worship 10:30 am

Quyon Pastoral Charge
Rev Isabel Black 458-2212
Jul-Aug, Zion United 9:30 am
Remainder: Wesley/Quyon/Zion United at Wesley United 10:00 am

Shawville United
Rev Mark Fearnall
Church Office 647-2764
July & August
Morning Worship 9:30 am
Remainder of Year
Morning Worship 11:00 am
Sunday School 10:45 am

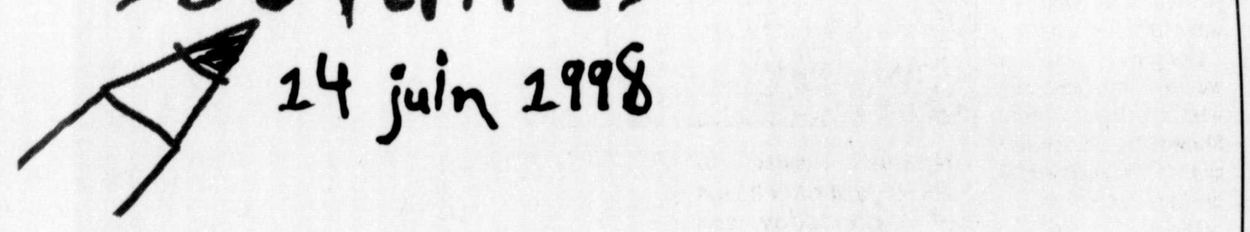
United Pentecostal

Portage-du-Fort
Rev L.H. Ballard 647-2884
Sunday School & Worship 10:00 am
Prayers as announced

Wesleyan

Shawville
Rev Judy Bechard 647-2580
Sunday School 9:45 am
Morning Worship 11:00 am
Evening Service 7:00 pm
Tue. Home Bible Study Group 8:00 pm
Wed. Homebuilders Bible Stdy 8:00 pm
"Friday Night Live" Youth Grp 6:30 pm

98/06/08



Parce qu'un vote, ça compte

Le Directeur général des élections du Québec vous invite à vous prévaloir de votre droit de vote pour élire les premiers commissaires des nouvelles commissions scolaires linguistiques lors des élections qui se tiendront le dimanche 14 juin.

Veuillez noter que des élections se tiendront seulement dans les circonscriptions où il y a plus d'un candidat.

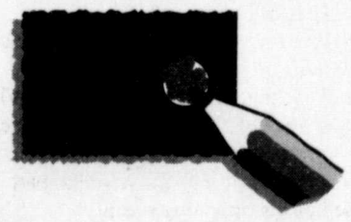
Où et quand aller voter?

Les électeurs qui sont inscrits sur la liste électorale scolaire et qui demeurent dans les circonscriptions où il y aura des élections recevront un carton d'information sur lequel est indiqué l'endroit où aller voter. Les noms des candidats y seront aussi inscrits.

Pour voter le 14 juin, jour de l'élection, présentez-vous entre 9 h et 19 h à l'adresse indiquée sur le carton d'information envoyé par le Directeur général des élections.

Un nouveau bulletin de vote

Un nouveau bulletin de vote sera utilisé pour les élections scolaires. Pour marquer ce bulletin, il suffira de noircir un petit cercle en vous servant du crayon qui vous sera remis lorsque vous serez sur le point de voter.



Vous avez des questions? Appelez-nous!

Région de Québec : (418) 528-0422
Ailleurs au Québec : 1 800 461-0422
Site Web : www.dgeq.qc.ca
Courrier électronique : dgeq@dgeq.qc.ca

ATS Les personnes sourdes ou malentendantes peuvent composer sans frais le **1 800 537-0644**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS DU QUÉBEC
François Casgrain, avocat

Obituaries

Stephen Thomas Smith

Stephen Thomas Smith passed away at the Pontiac Community Hospital on May 16, 1998 at the age of 54.

Born in Shawville, QC on Feb. 8, 1944. Son of Virginia (Sutherland) Smith and the late Stephen Smith. Thomas married Mary Murphy on June 1, 1968. Dear dad of Donna (Curtis Young and grandpa to Cassandra. Dear brother of Danny (Sue) of Nepean, Ontario, Bobby (Debbie) of Pembroke, Ontario, Sharon of Etobicoke, Ontario. Dear uncle to Stephen, Jody, Karen and Christine.

Tom worked as a beef farmer, truck driver at Hilton Mines and a bus driver for Autobus Lasalle. Tom also took great pride in being a Bristol Councillor for many years. He was a member of the Bristol Community Association and received the "Outstanding Citizen Award" from the Concerned Citizens Committee of Bristol in 1995. He was quite active in the community lending a helping hand when needed.

Funeral service was held at W.J. Hayes & Sons Funeral Home on May 18, 1998 with Fr. Peter Proulx officiating the service held in St. Edward's Roman Catholic Church, Bristol, QC.

Pallbearers were Tommy's nephew Stephen Smith, Keith Smith, Keith Emmerson, Jack Graham, Ron Dagg and Mervin Conroy.

Thomas was laid to rest in the family plot at St. Edward's cemetery.

He was a very loving and caring husband, dad, grandpa, brother, uncle and friend. He will be sadly missed by all who knew him and worked with him.

Carman Joseph Inglee

Carman Joseph Inglee passed away May 18, 1998 in the Pontiac Community Hospital in his 76th year. He was born in Beechgrove, QC, on Nov. 9, 1922. Son of the late Athol Inglee and his wife Margaret Carty. He married Isabel Tubman and was the dear father of Carl (Quyon); Karen and Doug McBane (Carp). The funeral was held on Friday, May 22 in Wesley United Church, Beechgrove where the service was conducted by Rev. Isabel Black. Burial was in Mohr's Cemetery.

Honorary pallbearers were George Black, Chris Black, Tom Tubman, Robert Howard, Gordon Angus, Lawson Stanley, Lorne Draper and Arnold Scullion. Pallbearers were Gary Merrifield, Lee Hamilton, Bill Hamilton, Clifford Grant, Pat Carty and Gordie Mohr.

-photo Paul McGee

REUNION: The 1948 graduating class of Shawville High School (on Victoria Avenue) held its 50th Anniversary reunion at the Pine Lodge in Bristol Saturday. Some of the graduates had not seen each other in 50 years. Seated, front row: Gloria (Leach) Reside, Phyllis (Smart) Ellis, Iva (Robinson) James, Lorna (MacKechnie) Townsend, Norma (Smart) Miller, Marjorie (Smith) Stevenson, Dorothy (Loken) Pequesquat, Marie (Mayhew) Holoshka, Beverly (Bailey) Pirie, and Doreen (Howard) Maloney. Back row, left to right: Margaret C. Smith, Anna (Brown Smith), Winona (Smith) Whoad, Floyd Robinson, Howard Burman, Willard Leach, Archie Stance, Russell Wilson, William Sheppard, Madelon (Hayes) Smiley, Eila (Elliot) Ledingham, Ruth (Fletcher) Irish, and Maisie (Carty) Moreland.

The celebrants had a moment of silence for three fellow graduates who have passed away: Dalton McKay, Neil Thompson, and Maureen Hobbs.

Support your community:
SHOP LOCALLY

Western Quebec School Board
in Ward 5 (Central Pontiac)
Vote Sophie Ringrose
Sunday, June 14, 1998
9:00 a.m. - 7:00 p.m.
at St. John's Elementary School
222 Leslie Street
Campbell's Bay

Braeside Home Furnishings
BRAESIDE, ONTARIO 613-623-4859
"QUALITY FURNITURE AT AFFORDABLE PRICES"
WE'LL PAY THE TAX
HOURS: Mon. - Thurs. 9-5:30, Fri. 9-9, Sat. 9-5
FREE PARKING

True-Line COLLISION CENTRE Inc.
CENTRE DE COLLISION
Victoria Ave. SHAWVILLE
Phone 819-647-2937
PROP. Robert C. Trudeau
• PAINT and BODY SHOP
• COLLISION REPAIRS
• FRAME STRAIGHTENING
• AUTO GLASS
• FIBREGLASS TRUCK CAPS
• COMPLETE LINE OF CAR and TRUCK ACCESSORIES
• OIL SPRAY RUSTPROOFING
• GAS TANKS
HOURS - Monday to Friday 9 a.m. to 5 p.m.
WE GIVE YOUR CAR TENDER LOVING CARE

HEART AND STROKE FOUNDATION OF QUÉBEC
C.P.R. saves lives! For information, please call us.
At the heart of the solution!
Tel.: (514) 871-3951 or 1 800 361-7650 Fax: (514) 871-1464

"A Valley Tradition Since 1954"
Reid Bros ARNPRIOR GM
YOUR FULL LINE GM DEALER
149 MADAWASKA BLVD ARNPRIOR

Spring Clear-Out Sale
Optimum USED VEHICLES GM
1996 Pontiac Sunfire
2 dr, A/C, One Owner trade ST# 98497A
$12,995.00
1995 Chev Cavalier
4 dr, auto, AM/FM Cass St # 1269
$9,995.00

LOCAL
623-3137
TOLL FREE
1-888-734-3276

THE EQUITY

is publishing a Souvenir Edition to commemorate Shawville's 125th Anniversary

In the June 23rd edition of THE EQUITY, stories and photos, like the examples below, featuring your business, residence, church, farm or family's history can be included in this keepsake edition.

Editorial staff are available, by appointment, to assist you if necessary.

COST: 40% off regular advertising rates.

To be included call now 647-2204 to reserve your space.

Lavallee's house, 220 Main Street, Shawville

When George F. Hodgins lost his bid to become the area's federal representative in 1896, he decided to build a house to impress his voters, so the story goes.

On May 5, 1897, construction of his massive brick home began. Apparently, his constituents were impressed, and Hodgins was elected in 1900.

Hodgins was a wealthy businessman who helped build Shawville. His name can still be seen above the Stedman's sign.

Today, Donald and Louise Lavallee call the stately brick house home.

Although the house is 101 years old, little has changed since it was built.

The intricate woodwork with Hodgins' initials carved into it is still present. The fireplace and mirror are original.

Outside, the autographs of a young William McDowell (who later became Rev. McDowell) can be found on the brick walls. In 1920, William's father, Dr. S.E. McDowell moved in. For some years, part of the house was used as his operating room.

In the late '40's, Larry Hynes and his family moved into the second floor and operated their funeral parlor on the first floor. Apparently, competition between the Hynes and the Hayes' Funeral Home was stiff. If Hayes was having a funeral, residents used to tease Hynes: "Lost another one to Hayes, did you?"

In 1972, Larry Hynes was the last one to be waked in the original Hodgins home. The Lavallees moved in in 1974.

Lavallee's house in 1898, a year after it was built ... and today, with current owners Donald and Louise Lavallee. As seen in the two photos, little has changed since the home was built. The intricate woodwork is still evident today.

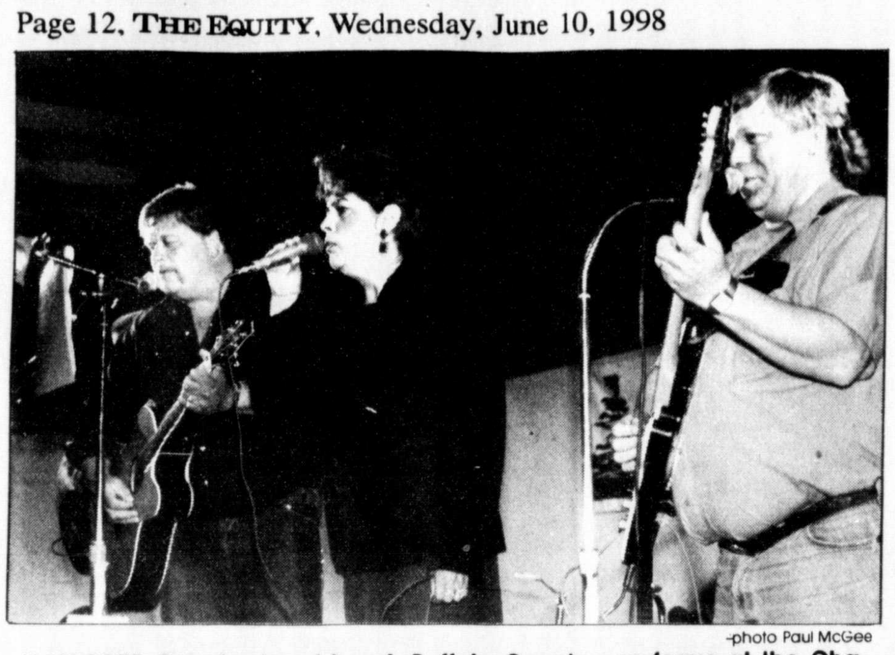
THE EQUITY, The Voice of the Pontiac since 1883
133 Centre Street, Shawville

Before THE EQUITY moved into 133 Main Street, the building was home to a Ford car showroom, a hardware and appliance store and the popular Blue Moon. Peden Wilson built the place sometime in the '40's as a showroom to complement his garage next door. The upstairs was used for public meetings. Wilson sold the building to Kenny Pirie, who used it as a Massey Harris dealership. At that time, the Blue Moon was born upstairs. The Blue Moon was a place you could go in, kick off your shoes and dance up a storm. The next owner, Ed Reinke, was a hardware and appliance merchant. In the mid '50's, the building was sold to David and Rosaleen Dickson, who moved THE EQUITY from its old King Street location.

In its 115-year history, THE EQUITY has gone through only four owners, and today it is one of the few remaining independent weeklies left. Smith and Cowan started the paper in Bryson in 1883. Soon after, Smith left, and the paper moved to the building on King Street. After John A. Cowan died, his children, Bill and Iva, took it over. When Bill died, Iva hired Fred Rogers as managing editor. Story has it Rogers would drink half a gallon of wine and then forget to put a paper out. Jim Gray owned the paper for a brief two years in the '40's. Bill Kinmond and his wife Chris MacKay, of Charteris, owned it for eight years. David and Rosaleen Dickson bought THE EQUITY in '53 and soon moved it to its current Centre Street Location Their son Ross and Heather Dickson, current owners, taking it over in 1981.

-photo courtesy Pontiac Archives

THE EQUITY at its old King Street location around the turn of the century.



-photo Paul McGee

JAMBOREE: Popular local band, Buffalo Country, performs at the Chapeau Jamboree Saturday. The jamboree, organized by Gardiner Promotions featured 11 local bands. The proceeds were going towards the Upper Pontiac Sports Complex.

EVERYONE READS THE EQUITY,
AN AWARD-WINNING NEWSPAPER
THE VOICE OF THE PONTIAC SINCE 1883
EVERY WEEK

Calf rally in July

Shawville Council
March 24, 1998

In attendance: Mayor Albert Armstrong, Councillors William Atkinson, Keith Harris, Carson Hodgins, James Hodgins and Royce Richardson, as well as Denise Dowe, sec.-treas.

Visitors' question period - Denzil Yach, town foreman, gives a report to council about various projects.

Mavis Hanna and Lynn Lang, Pontiac Agricultural Society, offer the assistance of the Fairboard to celebrate Shawville's 125th Anniversary.

Moved by William Atkinson that council approve the new disposal site hours as proposed by Cr Atkinson, effective May 4, 1998 and that an ad be place in THE EQUITY to inform the residents. The new schedule is as follows:

Monday, Tuesday and Friday - 8:00 am to 4:00 pm, Wednesday - closed, Thursday - 10:00 to 6:00 pm, Saturday - 10:00 am to 4:00 pm.

Carried by a vote of 5 to 1 - Cr James Hodgins is opposed.

Moved by William Atkinson that council authorize the Ottawa Valley Antique Association to use the Fairgrounds for their annual show on Aug. 14, 15 and 16, 1998, give them permission to hold a parade on some municipal streets and to use Mill Dam Park to park trailers.

Moved by Royce Richardson that a letter be written to CHIP Radio FM to support their project for a bilingual journalist.

Moved by Carson Hodgins that council authorize payment of an invoice submitted by the Municipality of Bristol for our share of the building inspector membership fee with COMBEQ, total amount approved is $77.64.

Moved by Sandra Murray that council give the Shawville 4-H Club permission to use the arena for the 23rd Annual Provincial Calf Rally from July 23 to 26, to cover the arena floor with sand or shavings or sawdust. They will be responsible for all and any damage, they must pay a $250 refundable deposit plus a rental fee of $125, including taxes, to cover the cost of electricity and other expenses. Carried by a vote of 4 to 3 - Crs William Atkinson, Keith Harris and James Hodgins are opposed to charging a fee.

Moved by Sandra Murray that resolution 23-90 be amended as follows:

Bereavement leave: Death of a spouse and children under the age of 18 - 5 regular working days; death of children over 18, son, daughter, brother, sister, mother, father, mother-in-law, father-in-law, grandchildren - 3 regular working days; death of a grandmother, grandfather, sister-in-law, brother-in-law - the day of the funeral if it falls on a regular working day.

If the funeral is held 400 km or more from the employee's place of residence, one extra day for travel.

Moved by William Atkinson that council authorize the purchase of a used chain saw from Bruce Hodgins at a price of $400, taxes included.

Moved by Royce Richardson that council authorize the purchase of a blower from Fuller-Smith, at a cost of approximately $3,500 and to order all the supplies needed from the grant.

Mayor Albert Armstrong gives a report on the last MRC meeting.

-photo Paul McGee

LIGHT MONEY: Sylvie Beland of Fort Coulonge's Metro Beland presents Mansfield council with $2101.42 raised May 17 at a barbecue at Spruceholme in Fort Coulonge. The money is slated for six floodlights to brighten the bridge at night. Pontiac Hydro has offered to cover the balance of the cost of the lights.

"We Go The Extra Mile To Serve You."

AUTOMOTIVE SALES & LEASING

Mack MacKenzie Motors Ltd.
Renfrew, Ontario
CHEVROLET - OLDSMOBILE - GEO

Greg Hayley
Sales & Leasing Specialist
Phone: (613) 432-3684
Res: (819) 647-1937
Fax: (613) 432-7453

MONUMENTS

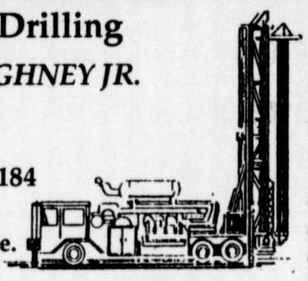
PONTIAC MONUMENTS
Marbre et granite Monuments Lettrage Réparations Plaques de bronze Foyers Comptoirs de cuisine
BUY LOCALLY SERVICED LOCALLY

FREE ESTIMATES
Marble and Granite Monuments Lettering Repairs of all kinds Bronze Plaques Fireplaces Kitchen Counter Tops
Lloyd Hodgins (819) 647-3841 Home (819) 647-2465

GENERAL CONTRACTOR

CONSTRUCTION ROLATEC CONSTRUCTION
1452 Route 148, Campbell's Bay, QC
Bus: (819) 648-2663 Fax: (819) 648-5765
CONSTRUCTION & RENOVATION
ROY (819) 648-2013
TONY (819) 453-7447

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.
Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.
Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Michem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0


LAWYER

DENIS COURTEMANCHE
LAWYER
98 Front Street
Box 430
Campbell's Bay, Quebec
J0X 1K0
Tel: 819-648-5000 Fax: 819-648-5048
E-mail: denisavo@qouest.net

SEPTIC TANK PUMPING

SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE
Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459
MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS LIMITED
Beachburg, Ontario

WATER PUMP REPAIRS & SERVICE

SWITCHES NEW & USED PUMPS
Authorized Dealer for
Goulds Water Systems
Pontiac Auto Parts Inc.
Barry Draper Phone 647-2232
Highway 148, Shawville, Quebec
PIPES & FITTINGS
WATER TREATMENT
AQUA-AIR TANKS

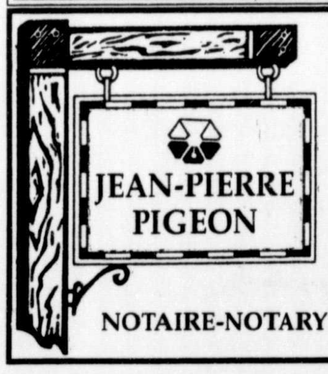
INTERNET SERVICE

NEW SERVICE!!
www.pontiaccomputers.com
PONTIAC COMPUTERS PROTECT YOUR DATA
DATA ARCHIVING
BACKUP YOUR IMPORTANT DATA TO CD ROM
SAFE - SECURE RELIABLE
107 VICTORIA AVENUE
SHAWVILLE, QUEBEC
(819)647-2778

ANIMAL FEEDS

SHUR-GAIN
H.I. HOBBS and SONS LTD.
Shawville, 647-2814
SHUR GAIN FEED & SEED
DOG & CAT FOOD
COLOURED AND PLAIN
GALVANIZED ROOFING
WIRE FENCING AND GATES

NOTAIRE - NOTARY



C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751
Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

INSPECTOR - APPRAISER

LESTER McCANN

Residential
Home Inspections

Antique Auto Appraisals
P.O. Box 245, Quyon, Quebec J0X 2V0
Tel: 819-458-2626 Fax: 819-458-1057
email: jmccann@cyberus.ca

ELECTRICAL CONTRACTOR

PONTIAC ELECTRIC INC.
INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES DU PONTIAC INC.
Since 1947
Electrical Contractor / Entrepreneur électricien
RESIDENTIAL - COMMERCIAL - FARM - INDUSTRIAL
ELECTRICAL, PLUMBING & HEATING SUPPLIES
24 HOUR SERVICE/FREE ESTIMATES
131 Victoria Ave., Shawville
819-647-2417 Pagers: 364-4471 786-8957
Fax: 819-647-2450

PARADOX
Security & Fire Alarm Systems
The Smart Choice for Home, Store and Office Installation & Service

AUTO GLASS AND ACCESSORIES

We will match any competitive offer
Jim's Auto Glass
Serving Arnprior & the Valley for over 20 years
FREE MOBILE SERVICE
• Windshields & Repairs • Auto Upholstery
• Convertible & Boat Tops • Warranty
Call collect: (613) 623-6499
175 Daniel Street, Arnprior, Ontario

PLUMBER

Drain Cleaning Repairs
Pontiac Plumbing

For all your plumbing needs
Pump and well repairs

Garry Young phone (819) 458-2833

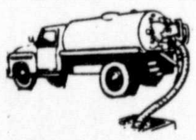
COMPUTER SALES

DOING RESEARCH?
Get information the easy way!
Pontiac County's Internet Service Provider
QOUEST.NET
www.qouest.net
(819)647-2778
New Low Price! from $9.95 p/mth

TIRES - TIRES - TIRES

BRIDGESTONE
FANTASTIC SPECIALS ON TRUCK TIRES
Firestone
24 HR ROAD SERVICE
Bastien Tire & Sons
Route 148, Bryson, Quebec
Tel: 819-648-2421 Fax: 819-648-2944

LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)
Messages
647-5306

Ladysmith, Qué. J0X 2A0

UPHOLSTERY

BLINDS FLAGS DRAPERIES
STARDUST
UPHOLSTERY
(613) 432-2816
HUGHIE NOLAN R.R. 1, Renfrew, Ontario K7V 3Z4

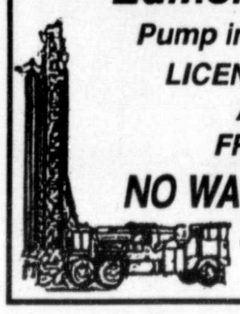
VETERINARY SERVICES

DR. ALIDA JONG M.V.
DIPL. HOMEOPATHY
84 AYLMER RD., BRISTOL
TEL: (819) 647-3945
SMALL ANIMAL VETERINARY SERVICES
TRADITIONAL AND COMPLEMENTARY MEDICINE
SERVICE AVAILABLE BY APPOINTMENT
EMERGENCIES

REPAIRS AND RENOVATIONS

Construction Claude Dubeau
Entrepreneur général / General Contractor
Spécialiste dans les fondations / Foundations Specialist
73 Moorehead
Campbell's Bay, Québec J0X 1K0
Tel: (819) 648-5281

WELL DRILLING

Edmond Mainville Inc.
Pump installation and repairs
LICENCED FOR QUEBEC AND ONTARIO
FREE ESTIMATES
NO WATER - NO CHARGE

819-689-2215 - Chapeau, QC
Cell: 613-639-1434

NOTARIES - TITLE ATTORNEYS

Rowat, Thériault & Giroux
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUES
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS
389 Main (P.O. Box 189)
Shawville (Quebec) J0X 2Y0
(819) 647-2975 Fax: 647-2775
1-800-595-2775
Serving our community since 1926

REPAIRS AND RENOVATIONS

Construction-Bonne Façon
Do-It-Right-Construction
Donald Lévesque
Licensed contractor
New construction & complete renovations Phone/Fax: 819-683-5506

NOTAIRE - NOTARY

Guy Lesage
NOTAIRE • NOTARY
CONSEILLER JURIDIQUE
ATTORNEY - LEGAL ADVISER
Appointment in your home welcome
(Residence)
Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

-photo Sylvia Bakker

IN FLAMES: A fire demolished this Charteris garage on Wednesday, June 3 and came dangerously close to spreading to the nearby house.

Fire burns garage, house saved

Sylvia Bakker
Equity Editor Charteris

As Mike Fogarty surveys what's left of his burned garage, he feels sick.

He lost two cars, tools, and nearly his house in a fire June 3.

But at the same time, Fogarty knows he's lucky.

"If I was in the pit (of the garage when fire broke out), they'd still be digging me out today," Fogarty says, the day after his fire.

While the fire came dangerously close to his house. Firefighters were able to keep the flames at bay. The heat did melt the aluminum siding, electrical wiring and caused bricks to shift.

Fire broke out the evening of June 3 while Fogarty was working on one of his cars. He used one fire extinguisher to try to douse the flames and was heading back in to get the other fire extinguisher when a neighbor pulled him away from the burning building. Lucky for Fogarty – just moments later, the entire garage was in flames.

The Shawville-Clarendon Fire Department was at the scene within seven minutes. The men were having a meeting at the hall when the call came in.

"I have nothing but the highest praise for the firemen," Fogarty says. "I can't say enough about them.

"From now on any (charity work) I do will be for the fire department."

Fogarty did not have any insurance on his garage besides the minimum 10 per cent property insurance on outbuildings.

Family history group looks ahead

The Upper Ottawa Valley Genealogical Group will be recording the cemetery at Sheenboro on Saturday, June 13, at 9:30 am, and, if time permits, the cemetery at Chapeau, previously recorded by Norah Larocque, will be checked. Volunteers are welcome to assist. This is a good opportunity to become acquainted with UOVGG members and find out more about the group. Bring clip-board, paper, pencils, lunch and bug spray.

A special Saturday meeting will take place in Shawville on Aug. 22 at 1 pm. Meet at the CPR Station Museum where a tour followed by a presentation on resources available in Pontiac County will take place.

The UOVGG Family Research Library is located at the Pembroke Welcome Centre. Anyone searching their roots in Renfrew and Pontiac counties should check out this facility. During July and August the library will be open on Tuesdays and Thursdays from 1 p.m. to 4 p.m. and on the third Saturdays, 1 to 4. Visitors are welcome.

If you see news happening, call

THE EQUITY

and you could win for the top

TIP OF THE MONTH

THE EQUITY

"The Voice of the Pontiac since 1883"

647-2204

After 5:00 pm or on weekends call the following numbers with your news tip:

Cellular: 613-799-3595
Heather: 647-1937 Sylvia: 647-5993
Paul: 647-6473 Dave: 647-5167

Pontiac Protestant High School Principal's Honor Roll – Third Term 1997 – 1998

To make the Honor Roll, students must achieve 80 per cent or better in at least four courses and make it through the term without any failures or suspensions.

Grade 7

Stephanie Brown, Laura-Jean Crawford, Sarah Dagg, Logan Drummond, Amy Hobbs, Ryan Hobbs, Justin Holland, Jennifer Horner, Jessica Ladouceur, Aubrey Lapointe, Michel Latreille, Tyler McCann, Tracey McColgan, Stephen McCord, Lindsay McGahey, Sarah McKenny, Amanda Nugent, Meghan Scott, Philip Whicher, Jesse Wootton, Luke Young.

Grade 8

Josh Armitage, Greg Atkinson, Sabrina Beverdam, Derek Burman, Sheena Campbell, Alexandra Closs, Tyler Cluff, Victoria Cop, Ashley Eades, Thea Gregory, Ryan Griffin, Kristen Hodgins, Lindsay Huckabone, Lise Latreille, Cindy Léveillée-Goulet, Shawn MacDonell, Jennifer Mulligan, Ashley Pasch, Shannon Stitt, Crystal Thrun, Jessica Woolsey.

Grade 9

Erik Barber, Sara Beer, Marie Thérèse Coadou, Amy Crawford, Darryl Crawford, Holly Drummond, Jacob Drummond, Jared Hamilton, Erin Hudson, Randal Hunt, Priscilla Kluke, Gilles Lafleur, Jenna Laframboise, Steven Larsen, Curtis MacKechnie, Joseph McCleary, Rebekah Neelin, Angela Pirie, Ashley Ramsay, Bobbie Russett, Stephen Scott, Catherine Shaver, Katie Taylor, Adam Thompson, Christopher Tracey, Christopher Tracy, Jason Trudeau, Nick Vowles, Tim Wootton, Jillian Young.

Grade 10

Kendra Burman, Candice Griffin, Nick Lapierre, Annie Lefebvre, Joanie Lepine, Elizabeth Neelin, Melissa Nyveld, Jillian Richardson, Ryan Smith, Tammy Tanguay, Anne-Marie Tracey, Laura Wills.

Grade 11

David Arulpooranam, Derek Bertrand, Leigh Ann Charette, Louise Cowley, Tom Dolan, Melanie Dubeau, Melissa Frost, Maryse Gravelle, Christina Hodgins, Aaron Perry, Krista Plager, Kari Richardson, Leslee Russett, Sandra Shaver, Shannon Sheppard, Evelyn St-Aubin, Ann Stewart, Amy Taylor, Erin Tracy.

Lions Club garage sale a success

Paul McGee
Equity reporter Bryson

One person's junk is another person's treasure.

The, uh, treasures sold by the Bryson Lions Club garage sale Saturday netted $550 to buy new tables and chairs for the Lions Club Hall. The goods which weren't sold were donated to Town Hall for its upcoming sale, the proceeds of which will go towards the town's beautification project.

"It was a very good success," says Lori-Ann Beauchamp, who, with Allan Hill, organized the sale. "We'll definitely have one next year."

Beauchamp says she estimates at least 200 people checked out the sale, the first arriving at 7:30 a.m.

Police report

June 1: accident with material damages in Shawville; break and enter in Campbell's Bay.

June 2: accident with injuries in Mansfield; mischief in Clarendon; accident with material damages in Litchfield.

June 3: mischief in Fort-Coulonge; accident with material damages in Mansfield; break and enter in Bristol.

June 4: break, enter and theft in Fort-Coulonge; accident with material damages in Otter Lake and two in Thorne.

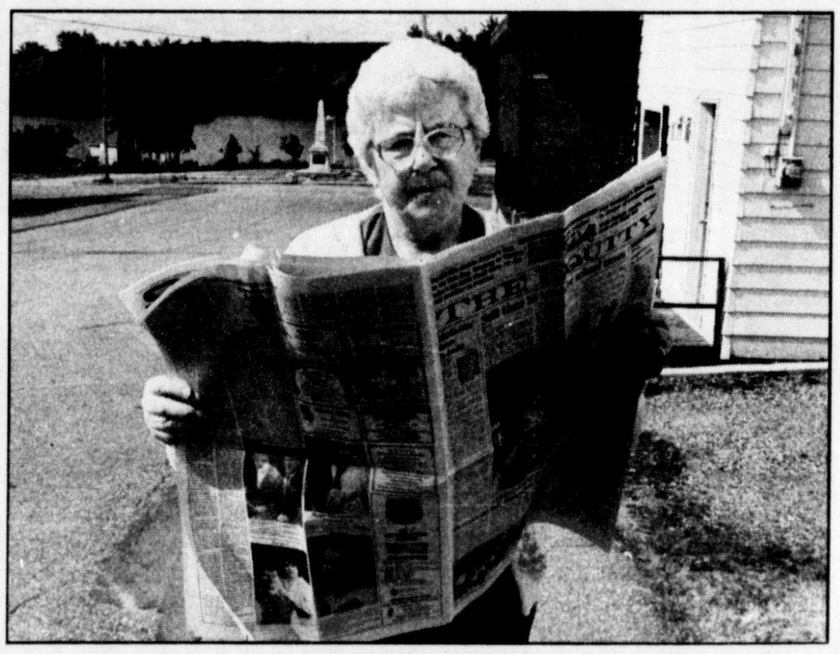
June 5: mischief in Campbell's Bay.

June 6: accident with material damages in Calumet Island; accident with injuries in Waltham.

June 7: theft in Fort-Coulonge; break and enter in Bryson; accident with material damages in Bristol and one in Shawville; accident with injuries in Bristol.

Put THE EQUITY in your home to work for you!

And the surveys says ... you win with THE EQUITY.



SUBSCRIBE TODAY!

Great gift idea for birthdays, anniversaries, weddings or any special occasion. They will think of you each week when they receive THE EQUITY.

Mail your cheque or money order with this form to:
Pontiac Printshop Ltd., P.O. Box 4300, Shawville, Quebec J0X 2Y0

Name .....
Address .....
.....
Postal Code .....

Pontiac County $28.76* Rest of Quebec $40.26*
Elsewhere in Canada $37.45* Outside Canada $53.50*
(*includes 7% G.S.T. and 7.5% P.S.T. if applicable)
Please check one: Renewal ❑ New Subscription ❑
If this is a gift, please sign below and we will send a gift card.
.....

THE EQUITY
Voice of the Pontiac since 1883

AECB TO HOLD MEETINGS IN PEMBROKE

Pembroke and area residents will have an opportunity to meet the members and senior staff of the Atomic Energy Control Board (AECB) during a Board visit to the area on June 24-25, 1998.

The visit is part of a program by the AECB to hold some of its regular meetings outside Ottawa to have a first-hand look at the facilities it regulates and licenses, and to meet members of the local communities. In this regard, an informal reception is planned on Wednesday, June 24, from 7 to 9 p.m., at the Best Western Pembroke Inn and Convention Centre, in Pembroke. On this occasion, interested members of the public are invited to meet the Board members and staff over coffee to discuss matters of mutual interest.

A formal meeting of the Board is then scheduled for Thursday, June 25, at 8:30 a.m., at the same location. The meeting will deal with regular Board business, including licensing decisions and consideration of staff reports on current regulatory issues. Agenda items will include the initial consideration of the renewal of the operating licence for AECL's Chalk River Laboratories. The meeting is also open to the public and the media.

The AECB is the federal nuclear regulatory agency responsible for ensuring that the use of nuclear energy in Canada does not pose undue risk to health, safety, security and the environment. Board members currently include AECB President, Dr. Agnes J. Bishop; Dr. Arthur J. Carty, President of the National Research Council, Ottawa, Ont.; Dr. Christopher R. Barnes, Director of the Centre for Earth and Ocean Research and of the School of Earth and Ocean Sciences at the University of Victoria, Victoria, B.C.; Dr. Yves M. Giroux, Assistant to the Rector, Laval University, Québec, Québec; and Dr. Kelvin K. Ogilvie, President and Vice-Chancellor, Acadia University, Wolfville, N.S.

Atomic Energy Control Board / Commission de contrôle de l'énergie atomique

Canada

Biba

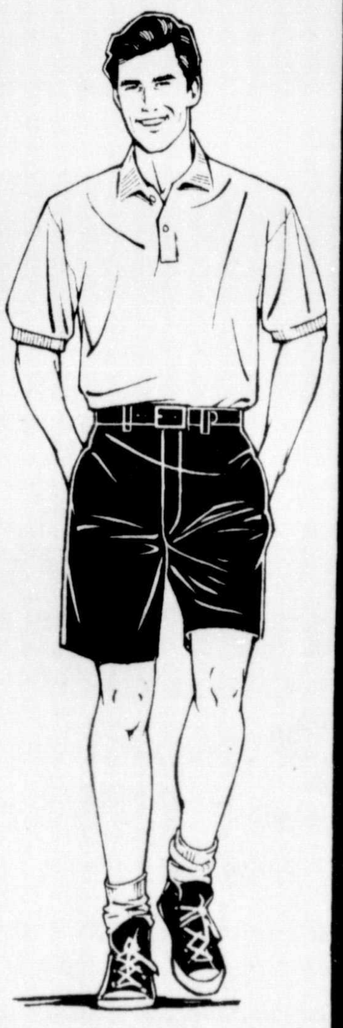
For That Special Dad

Father's Day Special

JUNE 10th - 20th

$5 OFF

ANY ADULT
UMBRO, NIKE or ADIDAS
T-SHIRTS, SHORTS,
WARM-UP PANTS,
TEAR-AWAYS and HATS



UMBRO SOCCER IS ALL
adidas

AVAILABLE AT:

"Biba — Right At Any Age!"

NORTH RENFREW MALL, RENFREW 432-7079

CB-RM-CG-AG-CP-51-1c

Biba

THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

JUNE 1998

S	M	T	W	T	F	S
-	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-

JULY 1998

S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	-
-	-	-	-	-	-	-

COMING EVENTS

SHAWVILLE FARMERS' MARKET. Fairgrounds every Saturday, 8:30 am - 12:30 pm. Good selection of flowers and bedding plants, salad greens, lots of baking: bread, pies, cakes, etc. Honey, preserves, crafts, fresh eggs. Pony rides. 2bj17

FRIDAY, JUNE 12 - 11:30 am - 1:30 pm - Open house, barbecue and fund-raiser (tables and chairs for dining room) to be held at St Joseph's Manor, 24 Reid Street, Campbell's Bay. Everyone welcome. j10

FRIDAY, JUNE 19 - World's Greatest Fiddling Championship Team, Graham and Eleanor Townsend live, RCAF Association Wing, Renfrew, celebrating Renfrew County Fiddlers Association's 20th Anniversary. Dancing from 8:30 pm - 1:00 am. Tickets: $10/person. Lunch and door prizes. Tickets call John 647-3192. 3bj17

JUNE 19 TO JUNE 24 - Summer fun at the Forest Inn, Bryson 648-5505. Sat., June 20 - Marie King and Carole Ann. Tues., June 23 - Bobby Lalonde Band. Shows from 9 pm, tickets $10, lunch included. Midway (rides and games) from June 19 to June 24. Free admission. 2bj17

SUNDAY, JUNE 21 - 2 pm - Maple Grove Cemetery Service. Guest speaker Rev. Roger Young. Please bring your lawn chair. 5bj17

SATURDAY, JULY 18 - 9 am - Second Annual Golf Tournament Fund-Raiser at Coulonge Golf and Country Club in aid of the Pontiac Recreational Association for Persons with an Intellectual Handicap. Four ball scramble and steak supper. For information call Madeleine 819-647-5487. 1bj10

GARAGE/YARD SALES

FRIDAY, SATURDAY & SUNDAY, JUNE 12, 13, 14 - Huge garage sale, home baking, C58 Wesley, Charteris, Larry Palmer. bj10

SATURDAY, JUNE 13 - 9 am - 4 pm - Campbell's Bay - Garage sale, 122 Lunam Street. 1xj10

SATURDAY, JUNE 13 - Shawville - 318 Young Street. Miscellaneous items, furniture and clothing. 1xj10

SATURDAY, JUNE 13 - 10 am - Bristol - 35 Ragged Chute Road. Garage sale, two-family sale. Watch for balloons! 1xj10

SATURDAY, JUNE 13 & SUNDAY, JUNE 14 - 10 am - 786 Cawood/Firerobin Road at Hazel Firerobin. Watch for signs between Otter Lake and Ladysmith. Gigantic multi-family yard and farm sale. 1bj10

SATURDAY, JUNE 20 - 9 am - Shawville Rotary Club Giant Yard Sale. Donations needed. Across from United Church. For pick-ups call 647-3004. 4bj17

MISCELLANEOUS

Photos - EQUITY photo reprints available - if we took it, you can buy it - $8.00 + taxes, payable in advance. Drop into THE EQUITY to place your order. xtc

Al Utronki Appliance & TV, 15 Argyle Street, Renfrew. 613-432-5318. "We sell the best for less". Free delivery. Try us!

Wedding invitations and accessories. With every order of $200.00 and over receive a free 1 year subscription to THE EQUITY plus your wedding photo and write up in THE EQUITY. Select at home - our wedding books can be taken out overnight. Pontiac Printshop Ltd. 819-647-2204.

Ribbons- family reunion, track and field, etc. Gold foil stamped, 1 3/4 " wide, assortment of ribbon colours. Pontiac Printshop 647-2204.

Call us now for all your carpet, vinyl or ceramic installations. No job too big or too small. We install a purchase from our store or elsewhere. John Lambert Carpets, 65 Raglan St. S., Renfrew, Ont. 613-432-8111. otc

Need office furniture? We can supply you with desks, chairs, filing cabinets, fax machines, calculators, office stationery, artistic supplies and much more. Everything you need is here - Check our prices first. Call THE EQUITY today 819-647-2204. xtc

Business cards - 500 cards for $21.49 plus tax, includes your choice of 2 mainlines, raised black, blue or red ink on white stock. Specified layout only. Pontiac Printshop Ltd, 133 Centre Street, Shawville, QC. Phone 647-2204.

***Black** cherry Lumber in rough for sale. Different widths and lengths. Mostly 1" some 2". Phone 647-2462 after 6:00 pm. xtc

Motors and transmissions sold and installed. Also 24 hr towing. Auto glass replacement and tire sales. Bristol Auto Body and Garage, 647-3313. otc

Laminating - The Pontiac Printshop "Home of THE EQUITY can laminate all your documents from business card size to legal, 133 Centre Street, Shawville, 647-2204.

Sawmill $4895 saw logs into boards, planks, beams. Large capacity. Best sawmill value anywhere. Free information 1-800-566-6899. Norwood Sawmills, RR2, Kilworthy, Ontario P0E 1G0. qj10

Fibrebec cap for Ford Ranger, long box. $500 worth $1000. Phone 647-3459. xtc

Immaculate fold-away cot with extra inner spring mattress. 647-5782. 1bj10

Wood chipper for sale, Troybilt-Super Tomahawk, wood up to 3", two different size screens plus draw bar, bought new, just used a few times. 1-819-647-3396. 2bj10

MISCELLANEOUS

Lumber - dressed 2 x 4 and 2 x 6, rough 2 x 4, 2 x 6 and 2 x 8. Also inch lumber. 819-689-2533. 2bj10

Rough bass lumber - 2 x 4, 2 x 6, 2 x 8, 8', 10', 12' length. Will sell or trade for 2 x 8, 2 x 6 Jack Pine. 647-5392. 2xj17

1904 Willis Company player piano, also dolls old and new. 648-5323. 1bj10

Electrohome air conditioner, 8,000 BTU, good condition, $250 firm. Heavy duty clothes dryer $75. Phone 647-2660. 2bj17

Two 2-drawer legal size filing cabinets, heavy duty steel frame on sale. Only $149.95 each. Reg. $175. Pontiac Printshop Shawville 647-2204. xtc

One Omega electronic sewing machine in perfect condition, 1 year old. Bargain price. 648-5319. 2bj17

Speakers - two 300 watt Samaurai, liquid cooled for DJ or band. New $700/pair. 647-3905. 1xj10

Boat lift-hoist - 4000 lb capacity. "Keep your boat high, dry and clean." Call Greg 647-1937 evenings. xtc

LIVESTOCK

Order your chicks now!! April through October delivery. H.I. Hobbs & Sons Ltd. Feeds "N" Needs. 647-2814. 14bjn24

Two Landrace sows due in June. Hugh Horner 647-3640. 2xj10

FARM EQUIPMENT

Combine AC Gleaner, 15' straight cut header with pick-up reels. Patz corn conveyor 15' with down hopper and down chute. Jamco 16' cattle trailer with hydraulic brakes, 92 model. All machines have just been overhauled. Phone 819-647-5426. 4bj24

Paul Livestock Scale - 2000 lbs series. Phone 647-2560. 1xj10

***International** # 46 Baler, International # 15 rake. 647-2916. 1bj10

Haying equipment - NH 479 Haybine, NH 56 Side Rake, P 2 DS 5000 Tedder Rake, IH # 14 Side Rake, NH 727 Hay Pickup, 20 ft mesh rack on 10 ton wagon (new). Walsh's, Osceola, Ont. 613-646-7729. 1bj10

Massey-Harris 30 with front-end loader, new tires no. 3 PTH. Richard Ledbetter 647-3651. 2xj17

HIDE BUYER
Highest prices paid to farmers for butcher hides
Call (613) 735-6950

FARM PRODUCE

Strawberries- Open June 12. Pick your own or we pick by appointment. Glenn Atkins' Farm 647-2543. 2bj17

CARS & TRUCKS

1985 - S 15 Jimmy 2.8 L, automatic, body rough, $600 OBO. **1986 -** C-1500 GMC Rangler 5.0 L, automatic, $3500 OBO. After 6 pm 647-2374. 1bj10

CARS & TRUCKS

1992 - Taurus, good shape. Johnson outboard 9.5 HP. Excellent condition. 647-3718. 1xj10

1989 - Ford Tempo. Asking $1600 or best offer. 453-7206. 1bj10

1990 - Mazda 323, 2 door, 5 speed. **1990 -** Ford F 150, 5 L, automatic, OD. Two **1986 -** Nissan Multi Vans, 1 standard, 1 automatic. **1982 -** Dodge RAM 150 pick-up, 6 cylinder, 4 speed. **1986 -** Hyundai Stellar, 4 door, automatic. **1977 -** Fiat X/9 sports car, 4 speed. **1967 -** Dodge Polaris 500, 4 door, automatic. **1980 -** Kawasaki XL 440 motorcycle. Richard Ledbetter 647-3651. 2xj17

Oldsmobile Cutlass, roadworthy, needs some repairs, $300 offer. Call Serge 648-5239. 1bj10

TRAILERS

1977 - 20' Prowler trailer, sleeps 6, toilet/shower, 4 burner stove with oven, fridge, electric/gas. Asking $3500 or best offer. Phone 647-6473. xtc

WANTED TO BUY

Buying sterling silver cutlery, sets or single pieces, silver teasets, napkin rings, Moorcroft, Gouda, jewellery, Hummels, Royal Doulton, silver plate. For private appointment 1-800-267-2732, 514-684-3528. qj10

Cash paid for antiques and collectables. We want to buy old furniture, toys, dolls, dishes, postcards, Coke and Pepsi signs, etc. Will buy single items or entire households. Call Sheryl MacKenzie or Ed Locke. 613-432-4909. 4bj10

Farm equipment - 2-row corn planter. Call evenings (819) 683-3303. 2bj10

Wanted: Old Quebec Mining Certificates. Will pay up to $500. Please send copy to R. Salna, 83 Sylvan Cres., Richmond Hill, Ontario L4E 3A5. Call collect 1-905-773-4720. qj10

WANTED

Waterfront - Responsible couple want to buy or rent house on waterfront within 15 minutes of Shawville. Call after 5 pm or leave message. 647-5993. xtc

FOR SALE OR RENT

Campbell's Bay - 3 bedroom house, new windows and doors, attached double car garage. For sale $35,000 or rent $450 per month. Call (819) 683-3569. 2bj17

Shawville - 2 bedroom bungalow, new roof, windows, siding and oil furnace. Shop and garage. Evenings 647-3420. otc

REAL ESTATE FOR RENT

Bryson - 2 bedroom apartment. 648-2222. otc

Bryson - 2 bedroom apartment available immediately. 648-5622. 2bj17

Calumet Island - 1 bedroom apartment, private entrance, fridge and stove, electric heat. 61 chemin Outaouais. Phone 648-2035. otc

Campbell's Bay - 1 bedroom apartment, $350 per month, heat and hydro, fridge and stove. 647-3872. 2bj10

Campbell's Bay - bachelor apartment, heat and hydro, fridge and stove, $200 per month. 647-3872. 2bj10

Johnson Lake - cottages, private beach, showers, etc. 647-3185. 4bj24

Norway Bay - 3 bedroom bungalow, with or without barn, or with or without land. Available Aug. 1st. $450 per month. Call (819) 770-2835. 4bj10

One and two bedroom apartments. 647-3256 or 647-2455. otc

Ottawa - Near Algonquin Woodroffe Campus, bus at door. Shared accommodations with local students and young professionals. All inclusive $350 per month. Contact Scott Young 225-7853 or Judy Young 647-3963. otc

Ottawa - Room - West-end. Available August 1. Call (819) 595-9701. 1bj10

Otter Lake - 2 bedroom apartment. Tel.: 453-7082. 2bj10

Quyon - 1 bedroom apartment, available immediately. 613-521-1245. otc

REAL ESTATE FOR RENT

Shawville - 2 bedroom apartment, soundproof, fireproof, Elizabeth Court, Shaw Street. 648-2222. otc

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 anytime. otc

Shawville - 1 bedroom apartment, fridge and stove, centrally located. Please call 647-5932. otc

Shawville - 2 bedroom apartment. Phone 647-3626. otc

Shawville - 2 bedroom apartment on Tucker Street on first floor with private entrance, quiet area, fridge, stove, venetian blinds and air conditioning, no pets, non-smoker. 647-5554. otc

Shawville - large 1 bedroom, 3 levels, lots of storage, backyard, private driveway, fridge and stove, hook-up for washer and dryer, central location. 647-2403, 9:00 am - 4:30 pm, 647-5446 after 5 pm. otc

REAL ESTATE FOR SALE

Beachburg, Ont. - 2 estate lots, over 2 acres each on municipal water, possible vendor financing, will consider trade for good bush lot. Phone 613-582-7276. 2bj10

Bryson - Bungalow, 4 + 1 bedroom, hardwood floors, new windows, kitchen, basement and oil furnace high efficiency, large backyard with pool 18". $76,900 negotiable. (819) 281-1627 between 6 pm and 10 pm. 4bj17

Bryson - 5 bedroom brick, needs TLC, also building lots in many areas. Will finance. 613-225-7750. 3bj23

Fort-Coulonge - apartment building, 6 units, very good income. 819-683-3564. otc

Gatineau - Condo, 2 bedrooms, built in 1990, $49,500. 1292 # 2 Maloney East. Call Denis 819-648-5000. otc

Lawless Lake - 2 lots for sale, surveyed, waterfront. Phone 648-5821. 4xj10

Lawless Lake - 2 surveyed waterfront lots. Phone 819-648-5821. 3xj17

Leslie - 70 acres with house, some bush, on Picanoc Road, 3 miles from Otter Lake. 453-7206. 1bj10

Luskville - quiet country bungalow, 1 acre, 1/2 hour from Ottawa centre, 2 bedrooms, full basement, 2 fireplaces. 819-455-2551. 5bjy8

Otter Lake - 2 storey, 4 bedroom furnished cottage on McCuaig Lake, near Otter Lake $59,000. Phone Denis 819-648-2239 after 6pm otc

Quyon - cottage lot 100 x 200, access to Ottawa River in Village of Quyon. Town water and septic acceptable. 1-819-458-2921. 2xj10

Quyon - 2 bedroom bungalow, attached garage, large lot, shed. Tel. 613-235-7527. 3bj23

COTTAGE TIME

SAND BAY - Neat clean 3 bedroom cottage, short walk to sand beach. Only $27,000.

KENNEDY ROAD, BEECHGROVE - All season cottage, drilled well, septic system, overlooking river. Only 30 minutes to city. $48,500.

JOHNSTON'S LAKE - Millar Rd., - Furnished waterfront cottage, 25,500 sq. ft. lot. Furnished, ready for this summer. Reduced to $49,000.

BRETZLAFF LAKE - Highway 303 - Waterfront with completely furnished cottage, shed and dock incl. 3 bedrooms, nice solarium, large lot, all for $49,500.

NORWAY BAY - Renovated cottage, hardwood floors, part basement, 2 bedrooms, economical living. $49,000.

BEECHGROVE - Des Draveurs - 1800 sq. ft. home with second floor 2 bedroom apt. Large rooms, new addition, needs some finishing, bank foreclosure. Asking $74,000.

NORWAY BAY - Large three bedroom cottage, close to sand beach. Fireplace, furniture, shed and storage, quiet street. $40,000.

PINE LODGE AREA - Beautiful waterfront home, 1500 sq. ft., fireplace, hardwood, dock, great landscaped lot.

LAURIE MacKECHNIE
RE/MAX DIRECT INC.
458-2424

REAL ESTATE FOR SALE

Shawville - 4 bedroom, 2 storey, 10 minutes from Shawville. New basement, new water pump, new septic system, new windows and siding, new roof, new oil furnace. $60,000 firm. 647-5080. otc

Shawville - 277 Main Street, 2 storeys, 3 bedrooms, 1 1/2 bathrooms, plus very large two-car garage. 647-5879. xtc

Shawville - 3 bedroom bungalow, partly finished basement, large backyard with trees, new roof, furnace and septic. 2 miles east of Shawville on Hwy 148. $63,000. Must sell. 613-728-4673. 4xj23

Shawville - 265 Argue - 3 bedroom bungalow, hardwood floors, fireplace, finished basement, corner lot, quiet neighbourhood. 647-6886. 2bj17

Shawville - Brick split level, 4 bedrooms, quiet residential area. 647-5071. 2xj17

SERVICES

Carpet & upholstery cleaning. Lloyd Hodgins 647-3841. otc

Disc jockey available. Well equipped. Music for any occasion. Call Billy's Boom Box at (819) 648-5103. otc

Portable Custom Sawing - (Circular) $180/1000 bd ft. Lumber Sales - 2x4's .20/ft 2x6's .40/ft. for additional prices call Ben 453-7600 or 453-7331 evenings. otc

Now renting - In the Private Seniors' Retirement Section at St Joseph's Manor, 24 Reid Street, Campbell's Bay, QC, newly renovated private and semi-private rooms - all services, including meals. For more information call Anna 648-5908. 3bj10

Private day care for seniors, which includes meals and activities. Call Anna 648-5908. 3bj10

Shawville antique furniture refinishing and repair. Summer specials for seniors. References available, free estimate. Phone 647-6642 Monday to Friday. 3xj17

Interior/exterior renovations. Windows, doors, siding, seamless eavesthroughing. D.R. Sales 647-6555. otc

Student, 18 years old, willing to babysit, houseclean and do odd jobs. Call Joannie Lepine at 647-2987. References available. sxj10

Student, 17 years old, willing to babysit, houseclean and do odd jobs. Call Shannon Sheppard at 647-2987. References available. sxj10

RENFREW STOCK
FREE REMOVAL
Removal of dead & disabled cattle
Call toll free 1-800-267-7383
Local (613) 735-6950
We operate 7 days a week

HELP WANTED

Drivers and brokers - Join our team. Canada/US experience and AZ license or Class 1 required. C.A.T. Transport Inc. 1-800-363-5313. qj10

Full-time loader operator required. Some experience preferred. Non-smoker required. Apply in person. Nesbitt Aggregates 613-432-8407, M-F, 9-4. 1bj10

Careful dependable person required to work with processing equipment, welding and/or mechanical experience an asset. Non-smoker required. Apply in person. Nesbitt Aggregates 613-432-8407, M-F, 9-4. 1bj10

Excellent summer job sitting for two mid-aged children July and August. Reply ASAP to Box "A", THE EQUITY, 133 Centre Street, Shawville QC J0X 2Y0. 1xj10

Cleaning lady required once a week. Phone 647-6143. 1bj10

Stuff envelopes at home. Earn big dollars. Free supplies available. For information, rush self-addressed envelope and 3 loose stamps H. Enterprises, Box 964, Peterborough, Ont. K9J 7A5. 1xj10

Looking for a new career or just need extra money? Sell C & M Gifts' unique line of affordable home decor, toys and gifts. Call 519-258-7905, fax: 519-258-0707 for free catalogues and information about this wonderful opportunity. qj10

PERSONAL

Why sit there wondering about life? Accurate, honest, 24 years experience. Rollande, reading by telephone or office. Mastercard or Visa accepted. 819-684-6125. 4bj24

NOTICES

$Attention Students$$. Make a lot of money selling chocolate bars. New products available. Nothing to pay in advance. Fast delivery 1-800-383-3589. qj10

Going into business -we can supply you with new desks, chairs, filing cabinets, fax machines, calculators, office stationary, artistic supplies and much more. Everything you need is here - check our prices first. Call THE EQUITY today. 819-647-2204 or fax 819-647-2206. xtc

BUSINESS OPPORTUNITIES

Well established bodyshop/5 car garage, and attractive 3 bedroom house for sale. Scenic location by Ottawa River, Hwy 148, Campbell's Bay. 819-648-2204. otc

Learn auctioneering. Classes held August 15-21, '98. For information contact: Southwestern Ontario School of Auctioneering, RR #5, Woodstock, Ontario N4S 7V9. 1-888-673-6999 qj10

Quality kids' clothing! Become a Please Mum Independent Home Party Consultant and you'll have the opportunity to make money in an easy-to-start career, make new friends and earn discounts for your own kid's clothes with our exclusive in-home line. Also new for spring... ask about our women's wear line! Call us at 1-800-665-9644. With proven success we'll guide you every step of the way! qj10

Want to build a financial planning business? Support. Training. Compliance. W.H. Stuart & Associates 1-800-668-1716. www.whstuart.com. "The fastest growing independent financial planning company in Canada." qj10

Check it out. We pay you to advertise our # 800 with your de #. Distributor average $500 - $6000 wkly. 1-800-811-2141, code # 52334. qj10

Access to a computer? Let it work for you. $800 - $5000 P/T. Log onto www.hbn.com Access code: 5701. qj10

PUBLIC NOTICE

Municipalité des cantons unis de Leslie, Clapham et Huddersfield et la municipalité de Thorne
Le bureau municipal des deux municipalités ci-haut mentionnées sera fermé les 16, 17 et 18 juin 1998 à cause de trois journées de formation.
Ré-ouverture vendredi, le 19 juin à 9h00.
Merci de votre collaboration.
Anita Lafleur
Secrétaire-trésorière et
Directrice générale et
Robert Charette
Secrétaire-trésorier et
Directeur général

Municipality of Leslie, Clapham and Huddersfield and Municipality of Thorne
The municipal office of the two above-mentioned municipalities will be closed for a three-day course on June 16, 17 and 18, 1998.
Re-opening Friday, June 19, 1998 at 9:00 am.
Thank you for your cooperation.
Anita Lafleur
Secretary-treasurer and
Director general and
Robert Charette
Secretary-treasurer and
Director general. 2-0-j17

THANKS

Inglee - We wish to express our sincere thanks and appreciation to friends, relatives and neighbours for their acts of kindness, messages of sympathy, floral tributes and donations to all charitable organizations received in the loss of our beloved husband and father, Carman. Special thanks to Linda Mohr, Drs Vander Stelt, Croteau and Faddoul as well as the nursing staff of Pontiac Community Hospital. To our friends and neighbours who brought and served food in our home and to the ladies who served lunch at Wesley United Church after the funeral, a sincere thank you.
Isabell, Carl, Karen and Doug.

THANKS

McGee - First of all we wish to thank our son, Paul McGee from Shawville, who came to us as soon as he got the call that our barn had blown down Tuesday, June 2 and to all our neighbours and friends who came and for the phone calls. Thank you also to Hydro Quebec for responding so fast.
Leo and Bertha McGee
Vinton

Thanks to St-Jude for favours received.
C.O.

IN MEMORY

Blakeney - In loving memory of my mother, Lillian, who died June 13, 1990.
Upright and just in all her ways,
Loyal and true through all her days,
Silently suffered, patiently bore,
God took her home to suffer no more.
Ever remembered.
Daughter Mary Edith.

Duff - In memory of John who died accidentally June 9, 1985.
Memories can bring happiness
When together we recall
Special moments shared as family,
So treasured by us all.
Memories can bring sadness
With pain and sorrow too,
As we long for things to be the same
As when they were shared with you;
But the joys we shared together
Are the memories we hold dear,
And the love and happiness you gave us,
Keeps you forever near.
Dad, Mom, Doug, Jane, Jaime and Jenna.

Fierobin - In loving memory of my dear husband, Eddy, who passed away June 16, 1994.
There's a special kind of feeling
That is meant for you alone,
A place within my heart
That only you can own.
There will always be a sadness
And often a few tears,
But always special memories
Of the days when you were here.
Sadly missed.
Wife Hazel.

Fierobin - In loving memory of a dear brother, Eddy, who passed away June 16, 1994.
In a quiet graveyard
Where the gentle breezes blow,
Lies my dear brother Eddy
Whom we lost 4 years ago.
Greatly missed.
Alma and Elden.

Gravelle - In sad and loving memory of our dear son and brother, Sam Gravelle, who would be 69 on June 16, passed away November 21, 1997.
We miss you more than anyone knows,
But as each day passes our emptiness grows.
The tears we shed will wipe away,
But the ache in our hearts will always stay.
To lose a son and brother as precious as you,
Remains a heartache all life through.
We love you Sam.
So sadly missed.
Mother Hilda, stepfather Edgar, sister Elizabeth and brother-in-law Cliff Hahn, sisters Olive and Denise.

Piché, Simonne (1919-1996) - In loving memory of my dear grandmother who passed away June 12, 1996.
Oft I think of you, Dear memere
And my heart is filled with pain.
Oh, this earth would be a heaven
Could I hear your voice again.
Two years have swiftly passed away
But still I don't forget:
For the hearts that loved you best
Your memory lingers yet.
Memories are treasures no one can steal,
Death is a heartache no one can heal.
Some may forget now that you are gone
I shall remember no matter how long.
Oh, Dear God, If roses grow in heaven
Please pick a bunch for me
And gently lay them in her arms
And tell her they're from me.
I miss you.
I know I will see you again.
Until that time.
Love always, Lynn.

THE EQUITY Pontiac Plus

PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS

2 journaux papers 1 prix price

15 mots pour 9,78 $*. 15 words for $9.78*.

	1 semaine 1 week	2 semaines 2 weeks	semaines add add'l weeks
Coût pour 15 mots - Cost for 15 words:	9.78*	18.40*	8.62*
Mots additionnels ajoutez 12¢* par mot par semaine. Additional words, add 12¢* per word per week.			
Exemple: Total 20 mots - words	10.35*	19.18*	9.20*
Example: Total 25 mots - words	10.92*	20.70*	10.93*

* Taxes incluses - Taxes included.

S.V.P. inclure votre chèque payable à Pontiac Printshop avec vos commandes.
Please include your cheque payable to Pontiac Printshop with your order.

133, rue Centre St., Shawville, Québec J0X 2Y0
Tél.: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206

25th wedding anniversaries

Campbell's Bay

Iris Smith

648-5821

Diane and Gian Cecconi of Calgary arrived to visit with Diane's mother Florence Wadge on Saturday. We hope they enjoy their visit.

Congratulations to Ken and Bonnie Armstrong Kelly who celebrated their 25th wedding anniversary at Barrhaven with a party for relatives and friends. Eveyone wished them all the best for the future and continued happiness.

Visiting recently with June and Kervyn Burman were Peggy Jensen, Hammer, Ont, Willine Schonburgh and grandchildren, Megan and Cole, Peterborough, Ont, Patricia De Long and daughter, Laine of Deseronto, Ont while here the girls buried the ashes of their mother, Marion (Ebert) Clark. Also visiting recently were Howard and Caroline Burman, Kingston.

Last weekend June and Kerwyn took in grandparents day at Dr S E McDowell elementary school in Shawville, then on to Orleans where June, Cindy and Britanny Yach attended Alexa Therien's dance recital. Alexa danced in five different dances which was very colorful with all the different costumes. Saturday was street yard sales in the Orleans, Woods and Baddler Way area. Saturday they had supper with Dana and Sheila Burman and family. Denis and Caroline Lacompte of Trenton celebrated their 25th wedding anniversary on May 16 in Ottawa the Royal Canadian Legion 315 Branch on the corner of Kent and McLaren St. About 150 relatives and friends attended and helped the couple celebrated 25 years.

Shawville Boys and Girls 10-12 years Team III defeated Fort Coulonge on Monday evening in Fort Coulonge 19-7.

High winds drop barn

Vinton

Bertha McGee

648-2669

Belated birthday June 1st Sheila Hearty, June 4 Allan Pepin and June 6 Dennis Holland. May they have many more years of health, wealth and happiness.

A few weeks ago around 6 o'clock in the morning a crow came and cawwed at my bedroom window till she wakened me. I think she was trying to tell me something. Well, this past week June 2nd our barn went down. It was a bit of a twister or a hurricane. It came very sudden and we thank God that our house didn't get it. It did hit the house in a couple of places. We also thank God that there was no one hurt. We sure got a scare.

May 27 the first meal was served by the Golden Peak in the Vinton Parish Hall. They served a delicious meal of roast beef, potatoes and vegetables and different squares. The meal was enjoyed by everyone. There were about 29 senior citizens attending and four plates went out.

Leo and Joan O'Brien motored to Elliott Lake lately to visit with Mr and Mrs Larry Kluke and family and also drove to Sault Ste Marie to visit Mr and Mrs Cletus O'Brien.

Eileen Morin and Diane Dillon visited with us Saturday, June 6.

Birthdays June 7 Barbara McCoshen, Mike Wynnyk, Robert Hearty, June 9 Thomas Hearty, Jeffrey Lloyd, June 11 Neil O'Brien.

Wedding anniversary June 8 Blair and Brenda Frost and June 11 Guylaine and Robert Carle.

Cheryl McGee from Ottawa spent a week with her parents Bertha and Leo McGee.

Everyone was pleased with the 100th anniversary of the celebration of the diocese of Pembroke held June 7 at the Pembroke Memorial Centre.

June 14 at 1:30 pm service will be held in St John the Evangelist Cemetery in Campbell's Bay. Everyone welcome and tell your friends.

Confirmation in Vinton June 10 at 7 o'clock pm. Bishop Brendan O'Brien officiating.

First communion Sunday, June 14 in St Elizabeth's Church, Vinton at 9 am. Mass.

Happy birthday to all

Otter Lake

Elizabeth Hahn

453-7326

Happy birthday wishes to Randy Thoms, Jeff Russell who both have birthdays on June 15 & 16.

Sunday dinner guests at the home of Pam and Randy Thoms, Kathryn and Graham in Barrhaven, Nepean, Ontario were Roy and Shirley Thoms, Elizabeth and Clifford Hahn, Patricia and Carson Russel and Scott.

The occasion was celebrating Graham's fourth birthday. He received many lovely gifts.

Denise Saunders and Tammy Loesche of Wakefield visited with Mr and Mrs Edgar Mayhew on Sunday afternoon.

Happy birthday wishes to Brian Hahn whose birthday is on June 12, also birthday wishes to Natasha Hahn who will be 15 on June 14.

OPEN HOUSE

7 Black Street, Norway Bay
Saturday, June 13th
1:00 p.m. - 4:00 p.m.

NEW LISTINGS:

Thorne Lake - Lakefront home on over 1/2 acre lot, 105 ft. frontage, 2 bedroom, full basement, double car garage.
Clarendon - Highway 303S, 2 storey home on 1/2 acre lot, 2 bedrooms, 1 1/2 baths. Renovated kitchen with oak cabinets.
Pine Lodge - 4 season cottage, furnished, overlooking the Ottawa River, 2 bedrooms, attached garage, large deck.
Screen House - Provides 120 sq. ft. bug free environment, chestnut frame, charcoal screening, almond roof.

RE/MAX DIRECT INC.
Courtier Imm. Agrée
JOAN E. ORR, Aff. Real Estate Agent
819-647-2562

Thank you

The Pontiac Artists' Studio Tour would like to thank their sponsors whose generous contributions helped to make the Tour possible.

Merci

La Tournée des Ateliers des Artistes du Pontiac tient à remercier les commanditaires qui, par leurs généreuses contributions, on rendu cet événement possible.

PUBLIC NOTICE

Thorne Township

The Municipal Office will be closed for annual holidays from July 13th to July 24th, 1998

AVIS PUBLIC

Canton de Thorne

Le bureau municipal sera fermé pour congé annuel de 13 au 24 juillet 1998

Robert Charette
Secrétaire-trésorier
Secretary-Treasurer

Rain welcomed to gardens

Charteris

Cora McNeill

647-2191

Congratulations to Robert and Helen Towell on their 50th anniversary. Put on as a surprise by their family June 6, Sandra, Sam and Angie. It was a good success. As there was a large turn out of friends and neighbours and many that knew them. A good time had by all.

Sorry to hear of the passing last week of the late Mrs Maurina Seymour Harris.

Mrs Wanda Smith of Charteris and Rhonda Johnston and children motored to Temisiqiming to visit Wanda's dad and families there. They will return home Monday.

Sorry to hear of the fire at Catherine Russett's last week when her chimney took fire, doing much damage to her kitchen.

There was also a fire at Charteris which burnt the garage to the ground.

Sorry to hear of Lloyd Hodgins' accident and the misfortune he had of getting his arm broken while he and two other men were unloading tomb stones for Lloyd, when a stone fell and broke his arm and fractured his leg.

On Tuesday, June 2 Bernice and Lorn Hodgins held a birthday party at their home in honour of Bernice's mom's 83rd birthday with a lovely dinner and birthday ake. Attending were Beulah Hodgins and Raymond Iotte, Velma Haris and Eileen Smith. I received many nice gifts and good wishes. I thank everyone for their gifts and nice visit. Also Bernice and Lorn for my party.

Happy birthday to Mr Thomas Horner on Sunday, June 7th to Tyler Orr, June 8. Best wishes for many more.

Thank God, for the lovely rain we got over the weekend. It will sure do the gardens and grainfields good and hay fields as well. Everyone should be glad.

ORGANIC GARDEN CENTRE

PLANTS

- BEDDING PLANTS
- HERBS
- RARE PLANTS
- TROPICALS

"PONTIAC CLIMATE HARDY"

- HANGING BASKETS
- FLOWERS
- VEGETABLE PLANTS
- PERENNIALS

LANDSCAPE CONSULTATION • DESIGN • SUPPLIES
PLANTS FOR ECOLOGICAL REHABILITATION

BELLE TERRE GARDENS

OUR 25th YEAR OPEN HOUSE SAT., JULY 4

MAIN GREENHOUSE
OTTER LAKE, QUE.
WHOLESALE AND RETAIL

SO WE MAY SERVE YOU BETTER, CALL EARLY FOR APPOINTMENT
"ASK FOR NATURE ENCHANTMENT ACTIVITIES & TOURS LIST"

1-819-453-7270
FLOWER EXHIBITION • TEA ROOM
FLORIST GIFT SHOP • ACCOMMODATIONS

CANADIAN TIRE CORRECTION NOTICE

We wish to draw your attention to the following in our current 'Great Gifts for Great Dads' flyer.

Page 5 - Assorted live goods. Should read: "Available only at participating Canadian Tire Garden Centres."
Page 10 - Items #3 & #4, air rifles. Should read: "Gun locks sold separately."
Page 11 - Swing set with slide, 84-0237-8. The "Gym tech - limited lifetime warranty against rust" is not available on item 84-0237-8, but does apply to item #1, deluxe swing set, 84-0298-2. "Hedstrom's" standard 90-day warranty applies to 84-0237-8.
Page 17 - CD/CD rom flip-disc cases, 44-0667X/69-0191-2. Should read: "Accessories not included."
Page 21 - Item #6, smoke alarm, 46-0075-4. Illustration is incorrect and is not a Mastercraft product.

We sincerely regret any inconvenience we may have caused you.

cnotle d322/d323 - All Zones

DO YOU NEED NEW SKILLS TO ENTER THE WORKFORCE?

Find out about Algonquin College's one-year preparatory program that begins at the Pembroke Campus on August 31st:

COLLEGE VOCATIONAL PROGRAM

Learn basic computer skills and improve your English and Math. PLUS, Life Skills, Career Planning and on-the-job workplace training can help you find and keep a job.

If you DO NOT have a high school diploma and are over 19 years old, this program may help you.

Call Dawn at 735-4712 or Peter at 735-4706

Come To An Information Session On June 18 At 7 p.m. - Room 201

ALGONQUIN

NEW SERVICES

Radiator & Gas Tank Repairs
- New and Recore -

Marine and Small Engine Services

Bristol Auto Body and Garage

11 Front Road, Bristol, Quebec
647-3313

Golden and Silver anniversaries

Shawville

Jean Wallace

647-3855

Very happy birthday to Thomas Horner who had the honor of celebrating his 98th birthday on June 7. Imagine that! Everyone wishes him many more years of "Happy Birthdays."

Birthday wishes to Edison Brown who celebrated a good number of birthdays on June 6 (I'm sorry I missed hearing the number on TV). Best wishes and many more.

We wish Robert and Helen Towell a happy 50th wedding anniversary on June 10. We all wish them many more years of wedded bliss.

A happy 25th wedding anniversary to Byron and Brenda Barr who celebrated this happy occasion on June 9. Best wishes folks and many more to come.

A very happy 48th anniversary to Cledas and Theresa Tubman on June 7.

I was pleased to have my niece Arlene (Wallace) Draft visiting me last Monday. She is here visiting from Surrey, BC. Her aunts, Hilda Wallace, Leona (Wallace) and husband Peter Baumgartner came up with her to visit me. We were all treated to dinner out by Peter. Thanks.

On Thursday they all went on a "Thousand Island Cruise." I was happy to see her as are everyone of her friends. Her father was the late Edley Wallace from this area.

The Radford Hospital Auxiliary is celebrating 50 years of service to our local hospital this month.

Their 50th anniversary activities will include a luncheon on Tuesday, June 9 at Auberge Mont Blanc for all members and past presidents. Also a tea is planned for Friday, June 12 from 2-4 pm in the PCH Solarium. All patients, staff and visitors are invited.

Congratulations Radford Hospital Auxiliary on your 50th Anniversary.

On Monday, June 8 the birthday girls met a B's Restaurant for lunch and to celebrate Ruth Beaties birthday which was on May 28. Those attending were the birthday girl Ruth, her sister Gretta Shergold from Wasego Beach, Virtue Woods, Mabel Erfle, DorothySchwartz, Lillian Pasch, Clara Steinke, Shirley Thoms and grandson Graham Thoms, Beverley Murray and Jean Wallace.

A delicious lunch was served and enjoyed by all. A really tasty cake was made by Brenda, complete with birthday candles. Thanks Brenda for everything and to the lady who served. Happy Birthday Ruth and many more to come.

MONUMENTS

GEO. H. FROATS & SONS LTD.

AUTHORIZED SEALMARK DEALER FOR THE AREA

Service, quality, dependability and value are our trademarks. Complete engraving services in the cemetery or in our shop at . . .

121 ARGYLE ST. S.
RENFREW, ONT.
(613) 432-4224

YOU CAN STILL ATTEND COLLEGE THIS FALL!

Algonquin College is now accepting applications for programs that begin on August 31st, 1998. Find out about FULL-TIME day programs and talk to our staff about your career goals.

DISCOVERY EVENING - THURSDAY, JUNE 18
7:00 p.m. - Room 201
Pembroke Campus - 315 Pembroke Street East

- College Vocational Program
- Computer Programmer - New this fall!
- Electronics Engineering Technician
- General Arts and Science
- Nursing (3 years)
- Personal Support Worker*
- Social Service Worker
- Computerized Business Systems*
- Early Childhood Education
- Forestry Technician
- Motive Power Technician
- Office Administration - Executive
- Practical Nursing (1 year)

** Begins Jan. 1999*

Special Session: If you apply to the Pembroke Campus, there will be a special session on financial aid applications.

FOR MORE INFORMATION, CALL DAWN DUBE AT 735-4712

ALGONQUIN

Municipality of Thorne

Tel: 647-3206 Fax: 647-2086

Position available for a building inspector/ assistant to the Secretary-Treasurer. Candidates must be bilingual, a knowledge of Microsoft Office Windows, a knowledge of Simply Accounting, willing to learn, interpret and apply the rules and guidelines of the Township's Planning and Development Program, have basic knowledge of office practices and procedures and to perform other related duties.

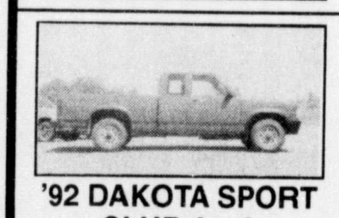
Resumés are to be received at the Thorne Municipal Office, 775 Route 366, Ladysmith, QC J0X 2A0 by 4 pm on June 19, 1998, preference will be given to Thorne residents.

Robert Charette, Secretary-Treasurer

SHAWVILLE CHRYSLER JEEP

DEMO

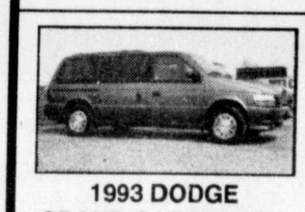
1997 GRAND VOYAGER SE
Rear and front A/C, quad bucket seats, aluminum wheels, equalizer stereo, power windows, locks, mirrors, tilt, cruise, plus much more. Low kilometres!
$26,995



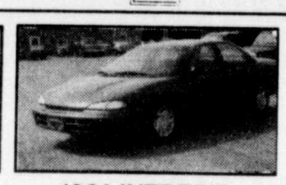
'92 DAKOTA SPORT CLUB 4 x 4
318 V-8 magnum, A/C, auto, 115,000 K, very clean.
$11,995

Jeep
THERE'S ONLY ONE

'94 DAKOTA LE CLUB 4 x 4
318 V-8 magnum, A/C, auto, power window, power locks, tilt, cruise, stereo, very clean.
$15,995

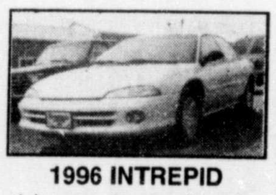


1993 DODGE GRAND CARAVAN ES
Fully loaded, buckets.
$12,995

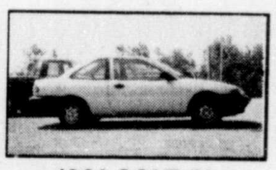


1994 INTREPID
4 door, pw, pl, cruise, tilt, am/fm cass., air, V-6 auto. One owner.
$8,995

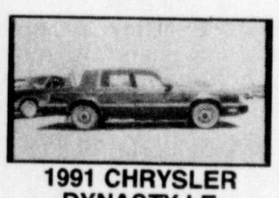
1990 DODGE SPIRIT
A/C, 4 cly. auto, tilt, cruise, very clean
$3,995



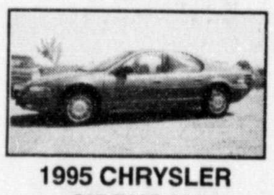
1996 INTREPID
4 door, pw, pl, cruise, tilt, am/fm cass., air, V-6 auto. One owner.
No winters **$15,995**



1994 COLT GL
5 speed, am/fm cass., spotless, Florida winters.
$6,995



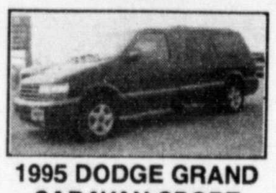
1991 CHRYSLER DYNASTY LE
59,000 K! Power seat, load leveling, power windows, locks, mint!
$7,995



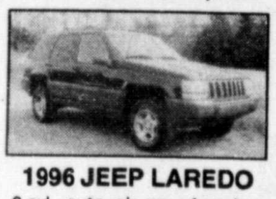
1995 CHRYSLER CIRRUS LX
V-6, A/C, pw, pl, tilt, cruise, cass.
$12,995

1994 PLYMOUTH ACCLAIM
V-6, auto, air, cruise, tilt, pw, pl, am/fm cass. **$10,495**

1996 DODGE STRATUS
Auto, air, pw, pl, cruise, tilt, pm, 48,000 km.
$14,995



1995 DODGE GRAND CARAVAN SPORT
1 owner, 75,000 km, air, am/fm cass., cruise, tilt, fog lights, alum. wheels.
$16,995



1996 JEEP LAREDO
6 cyl., auto, air, pw, pl, cruise, tilt, am/fm cass.
$24,995

SALES HOURS
Mon. - Fri. 9 - 6
Saturday 9 - 3

819-647-2073

Route 148
Shawville, Que.

Bristol Ridge celebrates 80 years

I was so sorry to read of the death of Bernice (née Fletcher) Gordon, loving wife of the Rev. Frederic Gordon. Bernice attended Shawville High School and was one of he girls who travelled to school on the PPJ. To her husband, family and friends, we send our deepest sympathy. Bernice passed away on June 2 in her 75th year.

This past Thursday night the Bristol Pontiac Euchre Club held its mid-term dinner in the banquet hall at River View Inn. Forty-seven of us sat down to a most delicious smorgasbord. After our dinner, those who enjoy playing euchre had a very enjoyable evening. To Donnie McCredie and his staff, we would like to say thank you and we really appreciated the service and your kindness to us all.

Visiting with Rev. Leslie and Pauline Grant at Bristol Ridge this past Friday were Roy and Fran Smith and former Pastor of Bristol Ridge Church in 1951, Rev. Lloyd and Marjorie Richardson of Ottawa. Lloyd and Marjorie are residents of Asher House and Roy and Fran are residents of Harmer House in Bells' Corners. It was so nice to hear from these people as Roy and Fran are my first cousins. Roy's father and mother were the late Sam and Margaret Smith of Ottawa and Sam was my father's brother.

Sympathy goes out to the family and friends of Lawrence Bourgeau who passed away June 5. Lawrence will be sadly missed by all who knew him.

This is a busy summer but then we wouldn't have it any other way or maybe we'd be bored. In Shawville, the 125th anniversary and the in Bristol, along with many other summer activities, the Bristol Ridge Church will be celebrating its 80th anniversary. This church has many memories for people in this district and they go right back to the horse and buggy days. There never was a Pentecostal Church in Caldwell, but up over at the late Tom Sharp's blacksmith shop many a young people's meeting or church meeting was held. The minister from Shawville Pentecostal Church would bring a group of young people from Shawville to join in with the Caldwell young people and there was always someone to play an old baby grand piano that was already there. Where this piano came from I'll never know. If I remember right, Ruby (Storey) Brown of Shawville was the pianist. This part of Tommy's blacksmith shop was never locked so many of the young people would idle their time in the day time, playing church. What a good way for young people to stay out of trouble.

The minister who brought us to Caldwell was Rev. George Dean.

Birthday congratulations go out to Thomas Horner of Shawville who celebrated his 98th this past weekend and to Edison Brown who celebrated his 90th.

Birthday congratulations go out also to John Langford who celebrated on June 10 and Anne Shea on June 12 and Jason Shea on June 15.

Winners on the St Edward's Parish Lottery calendar this past week were Joan Beardsley, Gaétane Dubé, Rev. Pat Dobec, Sally Huck, Marie McFadden and Marion Martin.

Anniversary congratulations go out to Robert and Helen Towell who celebrated their 50th this past weekend.

Belated anniversary congratulations go out to my niece Joyce (Telford) and husband Maynard Thompson of Ottawa who celebrated their 41st on June 1.

Do you know what year family allowance cheques came out? Well, I wouldn't have known either only for a clipping in my scrapbook which said: "Family allowances inaugurated by Act of Parliament in 1944 were first paid in July 1945."

Don't forget to vote on June 14 when the schools elections take place from 9 am to 7 pm. For Ward 7, we in Bristol will be voting at McDowell Elementary and have three candidates running, Barry Derouin, Ernest Gregory and Ann Taylor.

Visiting with us over this past weekend were Neil Sharpe and Susan Wilson of Shawville and Shayne Gordon of Ottawa. Shayne celebrated his 21st birthday on June 5. Birthday congratulations Shayne.

Anniversary congratulations go out to Brent and Audrey Sharpe who celebrate 33 years of marriage on June 12.

Anniversary greetings go out to my great nephew Randy Thompson and wife Sabina who celebrated their 16th on June 5. Randy is the son of Maynard and Joyce Thompson.

This past week all the rain we have had is sure great for the farmers and the gardeners. They tell me that Ottawa had the dull weather but not the rain like we did. Well, we're sure thankful because it was badly needed and now if we get warmer weather everything will surely grow.

Visiting with Dianne Burrett and family in Ottawa the latter part of last week were her mother Marjorie Corrigan of Shawville and Dianne's sister Glenda of Birrie, Manitoba. Glenda left for home this past Sunday.

Caldwell

Fishing trip adventure

Birthday greetings to Kyle Lepine, Paula Romain. A very happy birthday to Mrs Rose Lance and a birthday greeting going out to Calgary to Martel Lance and one to Windsor, Ont. to Kay Waters, sister of Lena Lamothe.

Lena also informed me that she won the hummingbird feeder at W.A. Hodgins Store for the first sighting of the little hummingbird. Congratulations Lena.

Helen and Pat Wallace of Ottawa returned Friday after a two-week tour of Ireland. They had a wonderful time and would return any time again.

Jim, Ryan and Keith Benoît and Leopold Ryan went on a two-day fishing trip in the Zec. They said it was very cold and they had to dress warm. Well Jim had so many clothes on that when he jumped into the boat he lost his balance, the boat tipped over on its side and took quite a bit of water. Well Jim did some fancy dancing to right the boat again. My brother Keith was in the boat also. After Jim got the boat straightened up, my brother said Holy Jeepers Jim tried to drown me. Well they fished and what do you know, Jim got a fish, that was after they bailed the boat out. They reported that they had a wonderful time.

Home on a week's vacation visiting their parents in Fort-Coulonge were Melvin Bertrand and Louise Dube of Mississauga.

Visiting us over the weekend was my nephew Shane Benoît of Carp and his friend Jan Borrel of Ottawa.

Special greetings to Jean Ryan of Gatineau. Hope to see you soon.

Winners at the Golden Age euchre this past week were: first place Fern Lepine and Nicole Lemay, second prize Bella Lasalle and Beatrice Shea. Door prize went to Yvette Rodgers. The 50/50 went to Fern Lepine. The CWL winner of the month went to Ann Lanoix.

Jim and I went to the spaghetti supper at the Lions Hall Sunday evening. The supper was delicious.

It's nice to see Ralph Durrell and Clifford Robitaille home after both having heart surgery.

Gerald Stewart is home after spending some time in the hospital. Wishing you all the best and get well soon.

I hope everyone has a safe and healthy week.

Bryson

Life Insurance ... Did you know?

Stuart Graham
RLU

Jack Graham

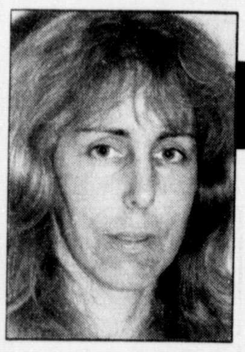
Who is the largest company supplying individual life insurance in Canada.

Mutual Life of Canada, lead company of The Mutual Group. Call us today to compare.

RR 4
Bristol QC
J0X 2V0
(819) 647-3885

Life is a Mutual affair
The Mutual Group
http://www.magi.com/~tmgraham/
Licensed with Mutual Life of Canada/Mutual Investco Inc., two companies of The Mutual Group.

You have made the effort to be on the English-language electoral list, please make the effort to show me your support. Thank you.



VOTE
ANN TAYLOR

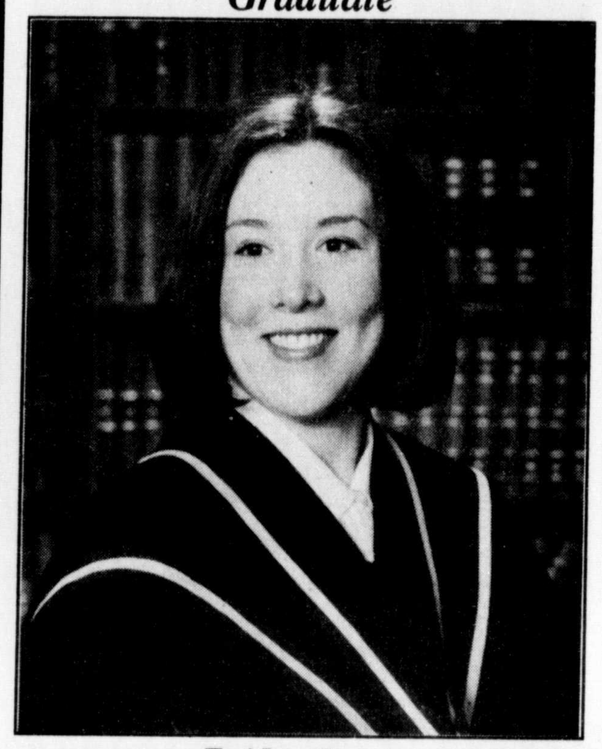
School Commissioner in Ward 7
Western Quebec School Board 50-06

You can vote in Ward 7 if:
1. You are on the list of electors, and
2. You reside in Bristol, Thorne or Shawville south of Main Street or Thomson and Young subdivisions.

Election day is this Sunday, June 14 at the main entrance of Dr. S.E. McDowell School in Shawville

For more information, call me at 647-2161 during the evening

Graduate



Teri Lyn Smart

On May 29, 1998, Teri Lyn Smart, daughter of Donald and Linda Smart, graduated from Queen's University at Kingston in the concurrent degree program with a Bachelor of Arts in French and a Bachelor of Physical and Health Education. Teri will again return to Queen's in September where she will complete a Bachelor of Education concentrating at the Primary/Junior level.

Congratulations Dad, Mom and Leanne

50th Anniversary

Ronald and Eleanor McGuire
June 19, 1998
Love and Best Wishes from your family

Graduate

Mary Elizabeth Rowat Kaupe graduated from Ottawa University June 6th, 1998 with a Bachelor of Education, Magna cum Laude.

Mary is the daughter of Audrey Rowat and the late Frederick "Bud" Rowat of Shawville, Quebec.

Mary is married to Roger Kaupe son of Margaret and Brian Kaupe of Ilkley, Yorkshire, England.

Centre filled to capacity

Rev. A.T. Harrington celebrated mass on May 31 when 11 children received their First Communion, Matthew and Samantha Allard, Elizabeth Baulme, Mary Grace, Brittany Harkins, Jean-Charles Lavoie, Eric Morin, Andrew Pelletier, Shannon Pelletier, Kayla Rehel, Tiffany Rivet. They carried flowers in procession to the altar. The girls read the epistles and intentions and the boys took up the collection. Each child received a scapular from Father Harrington. They were seated in the sanctuary for the ceremony.

Garry and Cathy Labelle spent the weekend with friends in Port Hope.

Stanley Sharpe, Windsor and Evelyn Thacker were recent guests of Lillian Spinks.

St Joseph's Centre, Chapeau, was filled to capacity on May 28 for Leo Rochon's students' 7th Annual Musical Concert. The auditorium was decorated by Shirley Morin whose daughters Tiffany and Brittany performed in the concert.

The highlight of the evening was the opening number "My heart will go on" from the movie Titanic. It was performed by Tiffany Morin on piano and Erin Kelly on violin. Guest performers included champion fiddler Louis Schryer and his students as well as musicians from Chapeau, Sheenboro, St Joseph's, Pembroke and Waltham. Twin sisters Sherry and Leanne Ranger performed on piano, guitar, violin, mandolin and harmonica. They sang two songs at the close of the concert.

Lunch was served and provided by Waltham ladies.

A stag and doe party was held on May 30 at the Town Hall in honor of Stephen Perry and Monique Schurm. There was a full house with guests from New Brunswick and Montreal and local areas.

Waltham

JoAnne Harkins and children attended the Open House at the Patro in Fort-Coulonge on May 30.

Jim Chatsick, Port Hope and John and Judy Evans were supper guests of Gerry and Cathy Labelle's on June 3.

A Mass of Thanksgiving marking the 100th Anniversary of the Pembroke Diocese was concelebrated by 17 bishops from QC and Ontario with Pembroke Bishop B. O'Brien at 2:30 on Sunday at the Pembroke Memorial Centre.

Federal and provincial members of the Legislature and representatives of the Church in the Pembroke area, along with priests and parishioners of 53 parishes and 14 missions of the diocese took part in this event.

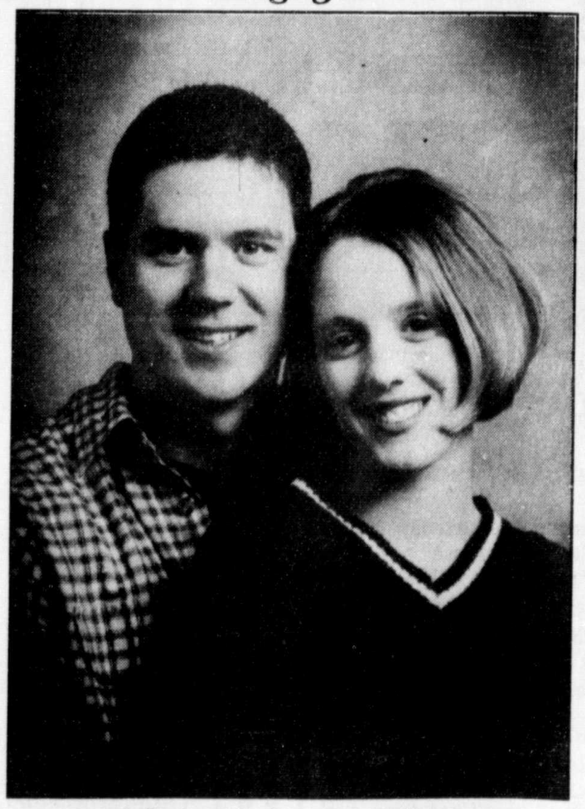
Each parish and mission was represented by a banner displayed in the entrance procession.

Pembroke Diocese dates back to May 4, 1898 when Pope Leo XIII raised the Vicariate of Pontiac to the status of a diocese with Bishop Narcisse Zephrin Lorrain as first Bishop. This diocese consisted of an immense territory stretching from James Bay to the northern limits of Kingston.

Cathy Labelle was a supper guest of Stuart Behn, Hydro Superintendent and his wife Kate on June 2 at their home.

A birthday party was held at Desjardinsville on May 31 for Florence Dunn who is Sally Romain's mother, by Sally's sister Marion and nephew Liam. It was held at Marion's home and it was a lovely get-together and greatly enjoyed.

Engaged



Laframboise - Donnelly

Mr. and Mrs. Robert Laframboise of Quyon, Quebec wish to announce the forthcoming marriage of their daughter Christina Karen to Owen Austin, son of Austin and Bonnie Donnelly of Quyon, Quebec.

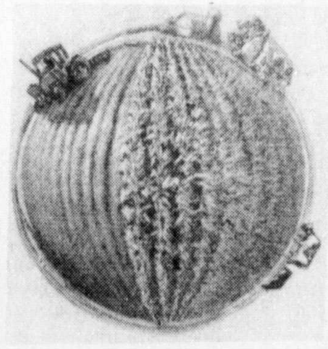
Wedding will take place October 10, 1998.

Graduate

Christina Karen Laframboise

Robert and Phyllis Laframboise are pleased to announce the graduation of their daughter Christina with a Bachelor of Arts degree in Law and Sociology/ Anthropology and concentration in Criminology and Criminal Justice from Carleton University, Ottawa.

Christina is currently employed by Gowling, Strathy and Henderson law firm.



We'll
KEEP YOUR WORLD TURNING

THE FARMER'S PACKAGE POLICY

IT COVERS A LOT MORE GROUND.

SAMPLE QUOTE:

$110,000	farmhouse
$60,000	personal property (replacement cost included)
$5,000	additional living expenses
$1,000,000	farmers' comprehensive liability
$80,000	farm buildings
$35,000	farm equipment
$25,000	beef livestock

Policy deductible: $500
No deductible for livestock claims

Annual premium: $1198

THE COMMERCE GROUP
Insurance Company
A Reassuring Presence

CALL US FOR DOWN-TO-EARTH SOLUTIONS

F.H. ROWAT INSURANCE
Established 1955
General Insurance - Insurance Brokers
391 Main Street, Shawville, Quebec
647-3737 1-888-547-3737